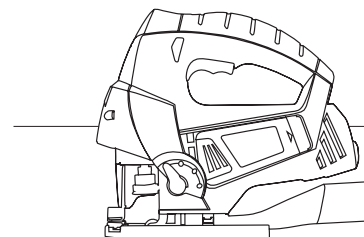


**stomer** GERMANY  
P R O F E S S I O N A L

**stomer** GERMANY  
P R O F E S S I O N A L

GB	Subject to change
DE	Änderungen vorbehalten
NL	Wijzigingen voorbehouden
FR	Sous réserve de modifications
SE	Ändringar förbehålles
FI	Pidätämme oikeuden muutoksiin
NO	Rett till endringer forbeholdes
DK	Ret til ændringer forbeholdes
ES	Reservado el derecho de modificaciones técnicas
PT	Reservado o direito a modificações
IT	Con riserva di modifiche
HU	Változtatás jogát fenntartjuk
CZ	Změny vyhrazeny
TR	Değişiklikler mümkündür
RU	Изделия под торговой маркой «Stomer» постоянно и непрерывно совершенствуются, поэтому технические характеристики и дизайн изделий могут изменяться без предварительного уведомления. Приносим извинения за причиненные этим неудобства.
UA	Вироби під торговою маркою «Stomer» постійно і безперервно удосконалюються, тому технічні характеристики і дизайн виробів можуть змінюватися без попереднього повідомлення. Приносимо вибачення за заподіяні цим незручності.
GR	προκειτο δικαιωματα αλλαγών



**SJS-700-K**  
Art. 46000022

GB	USERS MANUAL	3
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	7
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	11
FR	MODE D'EMPLOI	15
SE	BRUKSANVISNING	19
FI	KÄYTTÖOHJE	23
NO	BRUKSANVISNING	27
DK	BRUGERVEJLEDNING	31
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES	35
IT	MANUALE UTILIZZATI	39
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	43
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	48
PL	INSTRUKSJE OBSŁUGI	52
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	56
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	60
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	64

**SBM** Ettore-Bugatti-Str. 6-14 Köln Germany  
301, Dina house, 11 Dudde# str., Hong Kong  
www.sbm-group.com



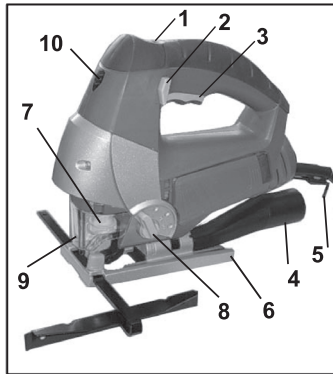


Fig. 1 - Description



Fig. 2 - Type of saw blades

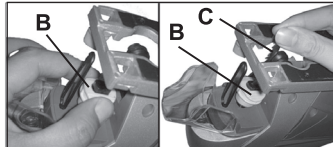


Fig. 3 - Assembling saw

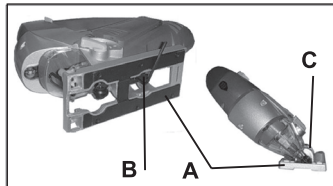


Fig. 4 - Adjusting angle of bottom plate



Fig. 5 - Switch interlocking

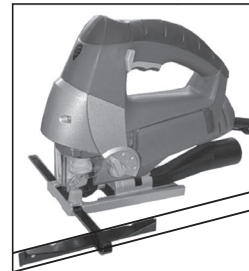


Fig. 6 - Positioning parallel saw guide

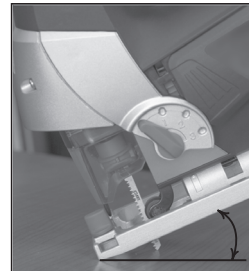


Fig. 7 - Cutting in

**GB English**

**Jigsaw**

THE NUMBERS IN THE FOLLOWING TEXT CORRESPOND WITH THE PICTURES AT PAGE 2.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Input power	710 W
Speed, no load	800 - 3000/min
Max. material thickness	85/6 mm
Max. cutting stroke	0-45°
Machine weight	2.5 kg
L <sub>pa</sub> Sound pressure level	90.4 dB(A)
L <sub>wa</sub> Sound power level	103.4 dB(A)
Vibration	3.3 m/s <sup>2</sup>

Check the machine and accessories for transport damage.


**PRODUCT INFORMATION**

Fig. 1 - Description

1. Speed control
2. Interlocking knob
3. Switch
4. Connection point vacuum cleaner
5. Allen key
6. Bottom plate
7. Saw buckle
8. Pendulum
9. Guard
10. Laserschalter

**SAFETY INSTRUCTIONS**

The following symbols are used in these instructions for use:

 Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.


 Denotes risk of electric shock.


Carefully read this manual before using the machine.

Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

**Electrical safety**

**Warning!** When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

 Always check that the voltage corresponds to the voltage on the rating plate.

 The machine is double insulated in accordance with EN50144; therefore no earth wire is required.

**Replacing cables or plugs**

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

**Using extension cables**

Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>. When using a cable reel always unwind the reel completely.

**SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS**

**BEFORE USING THE APPLIANCE**

1. Check the following points:
  - Does the voltage of the motor (230 V) correspond with the mains voltage?
  - Are the feeder cable and plug in good condition: sturdy, without loose bits or damage?
  - Has the saw lost any teeth and is it showing cracks or fractures?
  - If so, replace the saw immediately.
  - Is there enough room under the workpiece so that the saw does not come into contact with the floor or work table as it moves up and down?
    - Do the teeth of the saw point upwards?
2. Always wear protective goggles when using the appliance.
3. Maintain the appliance carefully.
4. Do not use the appliance in a wet environment.
5. Do not use the appliance for material which contains asbestos.
6. Never leave the jigsaw unattended.

 Check that the switch is not interlocked in the 'on' position

**USING THE APPLIANCE**

1. Clamp the workpiece that you will be sawing in firmly into place.
2. Remove any wood residue that is near the saw or stuck to the surface of the saw; do not use your hand for this. Switch the appliance off before removing any residue!

3. Always switch the jigsaw on in idle, i.e. switch the saw on before bringing it into contact with the workpiece.
4. When sawing the wood watch out for knots, nails, cracks and/or dirt deposits.  
These can cause the saw to jam dangerously. Also watch out for this with waste wood. This often requires less careful sawing, so there is a danger that you may not be quite so careful about watching out for irregularities in the wood.
5. Do not saw workpieces that are thicker than the length of the saw.
6. Do not touch metal parts of the jigsaw when sawing in walls or floors in which there could be electricity cables. Hold the jigsaw tightly with both hands on the plastic grip so that you do not touch parts that could become live if you accidentally saw through an electricity cable.
7. When you have finished sawing, switch off the appliance first and wait until the saw comes to a standstill before removing it from the workpiece.
8. Do not use long extension cables.
9. Keep the plastic guard in place while the saw is in use.
10. Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
11. Never look directly into the laser path.
12. Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
13. Never open the laser module.

**TURN THE APPLIANCE OFF IMMEDIATELY IN THE EVENT OF:**

1. a faulty mains plug, mains flex or flex damage;
2. a faulty switch;
3. sparking in the carbon brushes or ring fire in the commutator;
4. smoke or smell from scorched insulation.

**ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

**APPLICATIONS**

The jigsaw can be used to cut workpieces of various materials (wood, aluminium, plastic, metal etc.) precisely to size and in any desired shape. The maximum thickness of the workpiece is 85 mm (for wood).

**SELECTING THE SAW**

Fig. 2 - Types of saw blades

The profile and the teeth vary according to the rent material that you want to saw. A fine tooth will give you a smooth and precise saw cut. Use a narrow profile if you want to saw curves or if you are going to saw figures.

To select the right saw, proceed as follows:

1. First of all try a saw with coarse teeth.
2. If you don't get a smooth and precise saw cut, try saw with a finer tooth.
3. For plastic, aluminium and steel always use a saw with a very fine tooth.

In general you will work faster but less precisely with a coarse tooth than with a fine tooth.  
For an optimum result always make sure the saw is sharp.

**ASSEMBLING SAW**

Fig. 3 - Assembling saw



Before assembling the saw check that the mains plug has been removed from the socket.

To assemble the saw, proceed as follows (Fig. 3):

1. Place the saw (C) in the saw buckle (B).
- Make sure that the teeth point upwards and forward. The smooth side of the saw must rest against the wheel.
2. Push the saw as far into the buckle as possible.
3. Push the guard down.

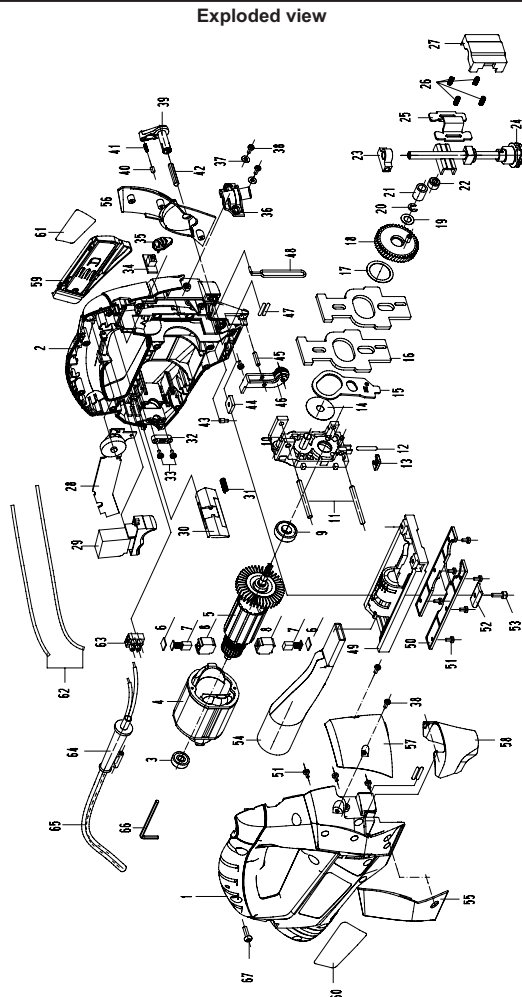
**ADJUSTING THE BOTTOM PLATE**

Fig. 4 - Adjusting a ngle of bottom plate  
Adjust the angle of the bottom plate (A) as follows (Fig. 4):

1. Loosen the socket head screw (B) with the Allen key supplied.
2. Pull the bottom plate back slightly to unlock it.
3. Turn the bottom plate to the right or left in the desired sawing angle.  
You can read this on the protractor (C). The maximum sawing angle is 45°.
4. Push the bottom plate forward again to interlock it.
5. Tighten the socket head screw (B) again.

**Spare parts list**

No.	Art. No.	Part Name	No.	Art. No.	Part Name
1.	4600002201	up enclose	54.	4600002254	dust nozzle
2.	4600002202	Down-enclose	55.	4600002255	Up-aluminium-guard
3.	4600002203	626-2Z/C3 bearing	56.	4600002256	Down-aluminium-guard
4.	4600002204	stator	57.	4600002257	Front-aluminium-guard
5.	4600002205	rotor	58.	4600002258	guard
6.	4600002206	epoxy block	59.	4600002259	Blade-holder
7.	4600002207	D308 carbon brush	60.	4600002260	nameplate
8.	4600002208	brush hold	61.	4600002261	nameplate
9.	4600002209	609-2RZ/C3 bearing	62.	4600002262	internal wire
10.	4600002210	Gear-case-sub assembly	63.	4600002263	Junction port
11.	4600002211	pin	64.	4600002264	cable guard
12.	4600002212	pin	65.	4600002265	cable and plug
13.	4600002213	block	66.	4600002266	3 hexagon wrench
14.	4600002214	washer	67.	4600002267	GB845-85 ST4.2X19-F-H
15.	4600002215	pendular plate			
16.	4600002216	Balance plate			
17.	4600002217	washer			
18.	4600002218	Gear-subassembly			
19.	4600002219	washer			
20.	4600002220	safety ring			
21.	4600002221	K081215 bearing			
22.	4600002222	rolling ring			
23.	4600002223	up bearing			
24.	4600002224	quick fix			
25.	4600002225	attrition piece			
26.	4600002226	spring			
27.	4600002227	spring holder			
28.	4600002228	speed adjuster			
29.	4600002229	switch			
30.	4600002230	switch bottom			
31.	4600002231	spring			
32.	4600002232	anchorage			
33.	4600002233	screw			
34.	4600002234	PCB			
35.	4600002235	Laser switch			
36.	4600002236	laser set			
37.	4600002237	washer			
38.	4600002238	GB845-85 ST3.5X8-F-H			
39.	4600002239	changer lever			
40.	4600002240	lever pivot			
41.	4600002241	B spring			
42.	4600002242	changer lever axis			
43.	4600002243	pin			
44.	4600002244	nut block			
45.	4600002245	guiding wheel axis			
46.	4600002246	guiding wheel hold			
47.	4600002247	pin			
48.	4600002248	steel wire support			
49.	4600002249	base plate			
50.	4600002250	base plate cover			
51.	4600002251	M3X8			
52.	4600002252	base retainer			
53.	4600002253	GB70-85 screw			



**OPERATION**

**Fig. 5 - Switch interlocking**  
 Press the switch in to put the jigsaw into operation. The switch can be interlocked with the interlocking knob. This is done as follows:

1. Press the switch in.
2. Keep the switch pressed in and press the interlocking knob in (Fig. 5).

The jigsaw will now continue to run.

8. Release both switches.

Release the interlocking by pressing the switch in again.

**SPEED CONTROL**

The speed of the saw can be controlled with the rotary knob at the top of the jigsaw. The higher the position, the higher the speed. The highest position is 6. The ideal sawing speed will depend on the profile and the tooth of the saw and on the material you want to saw. For soft materials, select a reasonably high speed and a coarse tooth. If you want to saw hard materials, select a lower speed and a fine tooth.

**PENDULUM SETTING**

For an optimum sawing result you must set the way in which the teeth of the saw blade grip the material. You do this by adjusting the pendulum.

- Soft material (wood, plastics etc.): set the pendulum to level II or III. For a sharp saw cut, use pendulum level 0 or I.
- Medium-hard material (hardwood, aluminium etc.): set the pendulum depending on the application. For thin material use pendulum level 0, or I if you are working with rasps or knives.
- Hard material (steel etc.): set the pendulum to level 0.
- Curves: set pendulum to level 0.

You can adjust the pendulum level while the appliance is in operation.

**DUST-COLLECTION**

To keep the work surface clean, the jigsaw is equipped with a connection for dust extraction. You can connect your vacuum cleaner to this. Use the vacuum cleaner adapter supplied for this.

**GUARD**

The jigsaw is fitted with a guard. Make sure that this guard is closed as much as possible while the jigsaw is in use. This gives the best protection against splinters and ensures optimum dust extraction.

**PUTTING INTO OPERATION**

**SAWING**

1. Switch on the jigsaw.
2. Place the bottom plate of the appliance on the workpiece.
3. Move slowly towards the previously drawn sawing line and press the jigsaw forward slowly. Press the bottom plate firmly against the workpiece. If you do not do this the jigsaw is likely to vibrate and the saw will break.



Let the saw do the work. Do not press too hard on the jigsaw.

**PARALLEL SAW GUIDE**

**Fig. 6 - Positioning parallel saw guide**  
 If you want to make a saw cut that runs parallel to the edge of the plank, use the parallel saw guide supplied. You do this as follows:

1. Loosen the screws on the front of the bottom plate.
2. Slide the parallel saw guide through the openings at the side of the bottom plate (Fig. 6).
3. Determine the distance between the saw cut and the side of the workpiece.
4. Secure the guide at this distance with the screws.

If the required distance between saw cut and side is 5 cm, set the indicator '5' on the guide exactly above the saw blade.

5. Tighten the screws again.

**CUTTING IN**

**Fig. 7 - Cutting in**  
 If the starting position of the workpiece to be sawn is not the side, or if no hole has been drilled, you must cut in. To do this, proceed as follows:

1. Put the saw on the rounded front of the bottom plate (Fig. 7).
2. Switch on the appliance and slowly lower the saw until it touches the workpiece.
3. Let the saw cut into the workpiece gently without forcing it.
4. When you are through the workpiece, take the saw out of the hole.
5. Place the appliance in the normal position in the sawn hole and continue the saw cut.

You can also cut in by first drilling a hole in the workpiece. To do this, use a bit that makes a hole big enough for the saw blade. Now you can carry out the steps described under 'Sawing'.

**OPERATING THE LASER**

You can switch the laser ON and OFF with the switch (10). The laser beam marks the line of the cut on the workpiece.

## MALFUNCTIONS

The electric motor is getting hot.  
The motor is being overloaded by workpieces that are too big.  
Sawata lowers speed so that the motor can cool down.  
The motor is defective.  
Give the appliance to your SBM Group for checking and/or repair.

The appliance does not work.  
The mains connection has been broken.  
Check the mains connection for faults.  
The switch is damaged.  
Give the appliance to your SBM Group for checking and/or repair.

It is very difficult to move the workpiece along the saw blade in a straight line and the saw cut is uneven.  
The saw blade is warped or blunt.  
Replace the saw blade.

The workpiece is starting to vibrate violently during sawing.  
The saw blade is overheated or distorted.  
Replace the saw blade.

The appliance runs noisily and/or very unevenly.  
The carbon brushes are worn.  
Give the appliance to your SBM Group for replacement of the carbon brushes.

## MAINTENANCE



During maintenance and cleaning always remove the mains plug from the socket. Never use liquids when cleaning electrical parts of the jigsaw.

Maintain the jigsaw regularly to prevent unnecessary problems. This will ensure that your appliance remains in optimum condition

- Keep the bottom plate clean so that no inaccuracies occur during sawing.
- Keep the outside of the jigsaw clean so that all moving parts can move accurately and without wear.
- Keep the ventilation slots of the motor clean so that these do not overheat.
- If the carbon brushes are worn the saw will run noisily and unevenly. In the end the saw will no longer work. Have the carbon brushes replaced by your SBM Group
- Lubricate the saw blade guide regularly.

Cleaning  
Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the motor.  
Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.  
If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may

damage the plastic parts.

Lubrication  
The machine requires no additional lubrication.

Faults  
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local SBM Group  
In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT  
In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations.  
Take your unwanted machines to your local SBM Group. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE  
The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.



We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

in accordance with the regulations.

98/37/EEC,  
73/23/EEC,  
89/336/EEC

από 03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

## Βλάβες

- 1. Το ηλεκτρικό μοτέρ υπερθερμαίνεται.**
  - Το μοτέρ υπερφορτώνεται επειδή τα κομμάτια είναι πολύ μεγάλα.
    - Κόψτε με χαμηλότερη ταχύτητα έτσι ώστε το μοτέρ να κρυώσει.
  - Το μοτέρ είναι ελαττωματικό.
    - Παραδώστε το εργαλείο στην SBM Group ο και / ή επισκευή.
- 2. Η συσκευή δεν λειτουργεί.**
  - Η σύνδεση ρεύματος έχει διακοπή.
    - Ελέγξτε τη σύνδεση ρεύματος για τυχόν βλάβες.
  - Ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.
    - Παραδώστε το εργαλείο στην SBM Group ο και / ή επισκευή.
- 3. Η μετακίνηση του κομματιού κατά μήκος της λάμας σε ευθεία γραμμή είναι πολύ δύσκολη και η κοπή είναι ανομοιομορφή.**
  - Η λάμα είναι παραμορφωμένη ή στομαμένη.
    - Αντικαταστήστε τη λάμα.
- 4. Το κομμάτι αρχίζει να δονείται βίαια κατά την κοπή.**
  - Η λάμα έχει υπερθερμανθεί ή είναι παραμορφωμένη.
    - Αντικαταστήστε τη λάμα.
- 5. Το εργαλείο λειτουργεί με θόρυβο και / ή ιδιαίτερα ανώμαλα.**
  - Οι ψήκτρες είναι φθαρμένες.
    - Παραδώστε το εργαλείο στην SBM Group για αντικατάσταση ψήκτρων.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Κατά την συντήρηση και καθαρισμό, πάντα να βγάζετε το εργαλείο από την πρίζα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε υγρά κατά τον καθαρισμό των ηλεκτρολογικών εξαρτημάτων της σέγας.

- Να συντηρείτε τακτικά την σέγα για να αποφύγετε ανεπιθύμητα προβλήματα. Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση του εργαλείου στην καλύτερη δυνατή κατάσταση
- Κρατήστε καθαρή την κάτω πλάκα έτσι ώστε να μην γίνονται ανακρίβειες κατά την κοπή.
  - Κρατήστε το εξωτερικό της σέγας καθαρό έτσι ώστε όλα τα κινούμενα μέρη να κινούνται ελεύθερα και χωρίς τριβές.
  - Κρατήστε τα ανοίγματα εξαερισμού του μοτέρ καθαρά έτσι ώστε να μην υπερθερμαίνεται.
  - Εάν οι ψήκτρες είναι φθαρμένες, η λάμα θα κάνει υπερβολικό, ακανόνιστο θόρυβο. Στο τέλος το εργαλείο δε θα λειτουργεί πλέον. Ζητήστε την αντικατάσταση των ψήκτρων από το σέρβις της SBM Group
  - Να λαμβάνετε τακτικά τον οδηγό της λάμας.

**Καθάρισμα**  
καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα του μηχανήματος

με μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρήστε τις σχισμές εξαερισμού ανοιχτές και καθαρές από σκόνη και βρωμιά.  
Αν η βρωμιά δε βγαίνει, χρησιμοποιήστε μαλακό πανί, βρεγμένο σε σαπουνόνερο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά, όπως βενζίνη, ονόνεισμα, αμμωνία κλπ. Τα διαλυτικά αυτά μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη.

**Λίπανση**  
Το μηχανήμα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

**Βλάβες**  
Σε περίπτωση που παρουσιαστεί κάποια βλάβη, όπως για παράδειγμα αν φθαρεί κάποιο εξάρτημα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της SBM Group  
Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου θα βρείτε μια αναλυτική προβολή του μηχανήματος με τα ανταλλακτικά που μπορείτε να παραγγείλετε.

**ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ**  
Για να μην πάθει ζημιά το μηχανήμα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα από τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πηγαίνετε αυτά τα υλικά στα κατάλληλα σημεία ανακύκλωσης.

**ΕΓΓΥΗΣΗ**  
Οι όροι εγγύησης αναγράφονται στην εσωκλειμενη κάρτα εγγύησης που διατίθεται ξεχωριστά.



Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αντο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τον εγχώριο Κανονισμό ή Κατασκευαστικές Συναρτήσεις:

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

Κατά τις διατάξεις των Κανονισμών της Κοινής Αγοράς:

98/37/EEC  
73/23/EEC  
89/336/EEC

από 03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

1. Λύστε τις βίδες Allen (B) με το παρεχόμενο κλειδί Allen.
2. Τραβήξτε την κάτω πλάκα ελαφρά προς τα πίσω για να την απασφαλίσετε.
3. Γυρίστε την κάτω πλάκα προς τα δεξιά ή αριστερά στην επιθυμητή γωνία κοπής. Η γωνία αυτή υποδεικνύεται στο διαστημόμετρο (C). Η μέγιστη γωνία κοπής είναι 45°.
4. Πιέστε την κάτω πλάκα και πάλι προς τα εμπρός για να ενδοσφαλίσει.
5. Σφίξτε και πάλι τις βίδες Allen (B).

#### Χειρισμός

##### εικ. 5 - Ενδοσφάλιση διακόπτη

Πατήστε το διακόπτη για να θέσετε τη σέγα σε λειτουργία.

Ο διακόπτης αυτός μπορεί να ενδοσφαλίσει με το κομπί ενδοσφάλισης. Αυτό γίνεται ως ακολούθως:

1. Πατήστε μέσα το διακόπτη.
2. Κρατήστε το διακόπτη πατημένο μέσα και πατήστε το κομπί ενδοσφάλισης (εικόνα 2.5).
3. Αφήστε να συνεχίσει να λειτουργεί.

Η απελευθέρωση της ενδοσφάλισης γίνεται πατώντας το διακόπτη και πάλι προς τα μέσα.

#### Έλεγχος ταχύτητας

Η ταχύτητα της λάμας ρυθμίζεται με τον περιστροφικό διακόπτη στην κορυφή της σέγας. Ίσο υψηλότερη ή θέση, τόσο υψηλότερη θα είναι και η ταχύτητα. Η μέγιστη θέση είναι στο 6.

Η ιδανική ταχύτητα κοπής εξαρτάται από το προφίλ και τα δόντια της λάμας και από το υλικό το οποίο θέλετε να κόψετε. Για μαλακά υλικά, επιλέξτε μία εύλογα υψηλή ταχύτητα και χοντρά δόντια. Εάν θέλετε να κόψετε σκληρά υλικά, επιλέξτε χαμηλότερη ταχύτητα και λεπτά δόντια.

#### Ρύθμιση εκκρεμούς

Για το ιδανικό αποτέλεσμα κοπής, θα πρέπει να ρυθμίσετε τον τρόπο με τον οποίο τα δόντια της λάμας αρπάζουν το υλικό. Αυτό μπορείτε να το κάνετε ρυθμίζοντας το εκκρεμές.

- Μαλακό υλικό (ξύλο, πλαστικά κλπ.): ρυθμίστε το εκκρεμές στη στάθμη II ή III. Για κοπή με αιχμηρή λάμα, χρησιμοποιήστε την στάθμη εκκρεμούς 0 ή I.
- Μεσαία - σκληρά υλικά (σκληρό ξύλο, αλουμίνιο κλπ.): ρυθμίστε το εκκρεμές ανάλογα με την εφαρμογή. Για λεπτά υλικά χρησιμοποιήστε το επίπεδο εκκρεμούς 0, ή εάν εργάζεστε με ράσπες ή μαχαίρια.
- Σκληρό υλικό (χάλυβας κλπ.): ρυθμίστε το εκκρεμές στη στάθμη 0.
- Καμπύλες: ρυθμίστε το εκκρεμές στη στάθμη 0.

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη στάθμη του εκκρεμούς όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία.

#### Συλλογή σκόνης

Για να μένει καθαρή η επιφάνεια εργασίας, η σέγα είναι εφοδιασμένη με σύνδεση για την απομάκρυνση σκόνης. Στη σύνδεση αυτή μπορείτε να συνδέσετε την ηλεκτρική σκούπα σας. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο αντάπτορα.

#### Κάλυμμα

Η σέγα διαθέτει κάλυμμα. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα αυτό είναι κλειστό όσο το δυνατόν καλύτερα όταν η σέγα χρησιμοποιείται. Έτσι επιτυγχάνεται η καλύτερη δυνατή προστασία από σχίζεις και εξασφαλίζεται η βέλτιστη απομάκρυνση σκόνης.

#### ΗΡΗΣΗ

##### Κοπή

1. Βάλτε τη σέγα σε λειτουργία.
2. Τοποθετήστε την κάτω πλάκα της συσκευής επάνω στο κομμάτι σας.
3. Μετακινήστε αργά προς την προηγούμενα σχεδιασμένη γραμμή κοπής και πιέστε αργά τη σέγα προς τα εμπρός.

Πατήστε καλά την κάτω πλάκα επάνω στο κομμάτι. Εάν δεν το κάνετε αυτό, η σέγα πιθανόν να παρουσιάζει κραδασμούς και η λάμα θα σπάσει.

*Αφήστε τη λάμα να δουλέψει. Μην ζορίζετε υπερβολικά τη σέγα.*

##### Παράλληλος οδηγός κοπής

##### Εικ. 6 - Τοποθέτηση παράλληλου οδηγού κοπής

Εάν θέλετε να δημιουργήσετε κοπή παράλληλη με την ακμή ενός κομματιού ξύλου, χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο παράλληλο οδηγό κοπής. Αυτό γίνεται ως ακολούθως:

1. Λύστε τις βίδες Allen στο εμπρός τμήμα της κάτω πλάκας.
2. Σύρτε τον παράλληλο οδηγό κοπής μέσα από τα ανοίγματα στην πλευρά της κάτω πλάκας (εικόνα 3.1).
3. Υπολογίστε την απόσταση ανάμεσα στην κοπή της λάμας και το πλευρό του κομματιού.
4. Στερεώστε τον οδηγό στην απόσταση αυτή με τις βίδες Allen. Εάν η απαιτούμενη απόσταση ανάμεσα στην κοπή της λάμας και το πλευρό είναι 5 cm, τοποθετήστε τον δείκτη '5' στον οδηγό ακριβώς επάνω από την λάμα.
5. Σφίξτε και πάλι τις βίδες Allen.

##### Κοπή προς τα μέσα

##### Εικ. 7 - Κοπή προς τα μέσα

Εάν η θέση έναρξης του κομματιού που πρόκειται να κοπεί δεν είναι η πλευρά, ή εάν δεν έχει ανοίξει οπή, θα πρέπει να κόψετε προς τα μέσα. Για να το κάνετε αυτό, ενεργήστε ως ακολούθως:

1. Τοποθετήστε τη λάμα στο αεροσυμπιεμένο εμπρός μέρος της κάτω πλάκας (εικόνα 3.2).
2. Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή και χαμηλώστε σιγά - σιγά τη λάμα μέχρι να αγγίξει το κομμάτι.
3. Αφήστε τη λάμα να διεισδύσει ομαλά στο κομμάτι χωρίς να την ζορίζετε.
4. Όταν έχετε περάσει από την άλλη πλευρά του κομματιού, βγάλτε τη λάμα από την οπή.
5. Τοποθετήστε τη συσκευή στην κανονική θέση στην κομμένη οπή και συνεχίστε την κοπή.

Μπορείτε επίσης να κόψετε εφόσον προηγουμένως τρυπήσετε μία οπή στο κομμάτι. Για να το κάνετε αυτό, χρησιμοποιήστε τρυπάνι το οποίο να ανοίγει μία αρκετά μεγάλη οπή για την λάμα. Στη συνέχεια θα προβείτε στα βήματα που περιγράφονται στην 'Κοπή'.

## DE Deutsch

#### Stichsäge

**DIE NUMMERN IM NACHFOLGENDEN TEXT KORRESPONDIEREN MIT DER ABDILDUNGEN AUF SEITE 2.**

#### TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Leistung, ohne Last	710 W
Drehzahl, ohne Last	800 - 3000/min
Schnittleistung in Holz	85/6 mm
Schrägschnitte	0-45°
Gewicht	2,5 kg
Lpa (Schalldruck)	90,4 dB(A)
Lwa (Schalleistungspegel)	103,4 dB(A)
Vibrationswert	3,3 m/s <sup>2</sup>

Überprüfen Sie die Maschine sowie das Zubehör auf Transportschäden.

#### PRODUKTINFORMATION

##### Bild 1 - Beschreibung

1. Stellrad Hubzahlvorwahl
2. Feststellknopf
3. Ein-/Ausschalter
4. Staubsaugeranschluss
5. Innensechskantschlüssel
6. Fußplatte
7. Sägeblattaufnahme
8. Pendelhubeinstellung
9. Berührungsschutz
10. Laser on/off switch

#### SICHERHEITS VORSCHRIFTEN

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:



Verweist auf Verletzungsgefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.



Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

#### Elektrische Sicherheit.

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**



Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der Eingangsspannung des Geräts entspricht.



Die Maschine ist nach EN50144 doppelisoliert; daher ist Erdung nicht erforderlich.

#### Austauschen von Kabeln oder Steckern

Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

#### Verwendung von Verlängerungskabeln

Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel, muß es völlig abgerollt werden.

#### Spezifische Sicherheits Vorschriften

##### VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS.

1. Die folgenden Punkte überprüfen:
  - Stimmt die Motorspannung (230 V) mit der Netzspannung überein?
  - Sind Netzkabel und Netzstecker in gutem Zustand, d.h. fest, ohne lose Teile oder Schäden?
  - Hat das Sägeblatt Zähne verloren, zeigt Risse oder Brüche?
  - In diesen Fällen muss das Sägeblatt sofort ausgetauscht werden.
  - Ist der Raum unter dem Werkstück ausreichend, so dass das Sägeblatt während des Hubs den Boden bzw. den Arbeitstisch nicht berührt?
  - Zeigen die Sägezähne nach oben?
2. Tragen Sie bei Gebrauch des Geräts immer eine Schutzbrille.
3. Warten Sie das Gerät sorgfältig.
4. Benutzen Sie das Gerät nicht in nasser Umgebung.
5. Benutzen Sie das Gerät nicht für asbesthaltige Materialien.
6. Lassen Sie die Stichsäge niemals unbeaufsichtigt liegen.



Vergewissern Sie sich, dass der Schalter nicht in eingeschalteter Stellung verriegelt ist

**BEIM GEBRAUCH DES GERÄTS**

- Spannen Sie das zu sägende Werkstück fest ein.
- Entfernen Sie Holzreste vom Sägeblatt oder dessen Umgebung. Benutzen Sie dazu nicht Ihre Hand. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie Holzreste entfernen!
- Schalten Sie die Stichsäge immer im Leerlauf ein, d.h. bevor das Sägeblatt das Werkstück berührt.
- Beim Sägen von Holz auf Astlöcher, Risse und/oder Schmutzablagerungen achten.  
Durch diese kann das Sägeblatt auf gefährliche Weise stecken bleiben. Achten Sie darauf auch beim Sägen von Holzabfällen. Da hier Genauigkeit beim Sägen weniger gefragt ist, besteht die Gefahr, dass auf Unregelmäßigkeiten im Holz weniger sorgfältig geachtet wird.
- Sägen Sie keine Werkstücke, deren Dicke die Sägeblattlänge übersteigt.
- Berühren Sie keine Metallteile der Stichsäge, wenn Sie Wände oder Böden sägen, wo sich elektrische Kabel befinden könnten. Halten Sie die Stichsäge mit beiden Händen auf dem Kunststoffgriff, so dass Sie keine Teile berühren, die unter elektrischer Spannung geraten könnten, falls Sie unbeabsichtigt durch ein Stromkabel sägen.
- Nach dem Sägen sollten Sie das Gerät zuerst ausschalten und warten, bis das Sägeblatt zum Stillstand kommt, bevor Sie es vom Werkstück entfernen.
- Benutzen Sie keine langen Verlängerungskabel.
- Der Berührungsschutz aus Kunststoff muss angebracht bleiben, solange die Säge in Gebrauch ist.
- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am
- Auge verursachen.  
Lasermodul niemals öffnen.

**SCHALTEN SIE DAS GERÄT IN DEN FOLGENDE FÄLLEN SOFORT AUS:**

- Netzstecker oder Netzkabel fehlerhaft, Beschädigung des Netzkabels
- Schalter fehlerhaft
- Funkenbildung an den Kohlebürsten oder Ringfeuer im Kollektor.
- Rauch bzw. Geruch verbrannter Isolierung

**MONTAGEHINWEISE****ANWENDUNG**

Die Stichsäge dient zum Sägen von Werkstücken aus verschiedenen Materialien (Holz, Aluminium, Kunststoff, Metall, usw.), wobei hohe Genauigkeit und beliebige Formen erzielt werden können. Das Werkstück kann bis zu 85 mm dick sein (im Fall von Holz).

**AUSWAHL DES SÄGEBLATTS****Bild 2 - Arten von Sägeblättern**


Je nach zu sägender Art weisen dem Material die sind Breite und Zahnung des Sägeblatts unterschiedlich. Eine feine Zahnung ergibt einen glatten und genauen Schnitt. Verwenden Sie ein schmales Sägeblatt für kurvige Schnitte oder zum Aussägen von Figuren.

Gehen Sie zur Auswahl des richtigen Sägeblatts wie folgt vor:

- Veruchen Sie es zuerst mit einem Sägeblatt mit grober Zahnung.
- Wenn Sie damit keinen glatten und genauen Schnitt erreichen können, versuchen Sie es mit einer feineren Zahnung.
- Für Kunststoffe, Aluminium und Stahl muss immer ein Sägeblatt mit sehr feiner Zahnung verwendet werden.

Im Allgemeinen ist die Arbeitsgeschwindigkeit mit grober Zahnung höher als bei feiner Zahnung, die Genauigkeit ist jedoch geringer.  
Um optimale Ergebnisse zu erzielen, muss das Sägeblatt scharf sein.

**MONTAGE DES SÄGEBLATTS****Bild 3 - Montage des Sägeblatts**

 *Vergewissern Sie sich vor der Montage des Sägeblatts, dass der Netzstecker gezogen wurde.*

Gehen Sie zur Montage des Sägeblatts wie folgt vor (Bild 3):

- Führen Sie das Sägeblatt (C) in die Sägeblattaufnahme (B) ein.  
Achten Sie darauf, dass die Zähne nach vorne und nach oben zeigen. Die glatte Seite des Sägeblatts muss zur Führungsrolle zeigen.
- Drücken Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag in die Sägeblattaufnahme.
- Schieben Sie den Berührungsschutz nach unten.

- Ποτέ μην αφήνετε τη σέγα από την προσοχή σας.



*Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης δεν είναι ενδοαφαιρούμενος στη θέση 'on'*

**Επιλογή της συσκευής**

- Στηρίξτε το κομμάτι το οποίο θα κόψετε σταθερά στη θέση του.
- Αφαιρέστε τυχόν κατάλοιπα ξύλου που βρίσκονται κοντά στη λάμα ή έχουν κολλήσει στην επιφάνεια της, μην κάνετε την εργασία αυτή με το χέρι σας. Σβήστε το εργαλείο προτού αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα!
- Πάντα να ανάβετε τη σέγα στις στροφές του ρελαντί, δηλαδή η λάμα πρέπει να είναι σε λειτουργία προτού έρθει σε επαφή με το κομμάτι.
- Κατά την κοπή ξύλου προσέξτε για τυχόν ρόζους, καρφιά, ρωγμές και/ή αποθέσεις σκόνης. Αυτά μπορεί να έχουν σαν αποτέλεσμα να φρακάρει η σέγα, κάτι πολύ επικίνδυνο. Ακόμα προσέξτε το ίδιο πράγμα σε παλαιά ξύλα. Σε αυτά συχνά γίνεται πρόχειρη κοπή, υπάρχει λοιπόν κίνδυνος να μην προσέξετε ιδιαίτερα για τυχόν ανωμαλίες στο ξύλο.
- Μην κόβετε κομμάτια παχύτερα από το μήκος της λάμας.
- Μην αγιάζετε τα μεταλλικά μέρη της σέγας κατά την κοπή σε τούχους ή δάπεδα, όπου μπορεί να υπάρχουν καλώδια ρεύματος. Κρατήστε τη σέγα σφικτά και με τα δύο χέρια στην πλαστική λαβή, προκειμένου να μην αγιάζετε εξαρτήματα τα οποία μπορεί να διαρρέουν από ρεύμα εάν αθέλητα σας κόψετε κάποιο καλώδιο ρεύματος.
- Έχοντας τελειώσει την κοπή, σβήστε και αρχίτη τη συσκευή και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί η λάμα προτού την αφαιρέσετε από το κομμάτι.
- Μην χρησιμοποιείτε μακριές μπαταντζές.
- Φροντίστε το πλαστικό κάλυμμα να είναι στη θέση του όταν η λάμα χρησιμοποιείται.
- Μη κοιτά απευθείας και χωρίς προστασία ματιών στην ακτίνα λαϊτζρ.
- Ποτέ μην κοιτά απευθείας στην διαδρομή της ακτίνας.
- Ποτέ μην κατευθύνετε την ακτίνα λαϊτζρ πάνω σε πρόσωπο που αντανακλούν, σε ανθρώπους ή ζώα. Ακόμη και μία ακτίνα λαϊτζρ χαμηλής ισχύος μπορεί να πιφίρει βλάβες στα μάτια.
- Ποτέ μην ανοίγτε το μοντοίλ των ακτίνων λαϊτζρ.

**Σβήστε αμέσως τη συσκευή στην περίπτωση:**

- ελαττωματικού φως ρεύματος, καλωδίου ή βλάβης αυτού
- ελαττωματικού διακόπτη
- που εμφανιστούν σπινίθες στις ψήκτρες ή ανάφλεξη στο κομμάτι (μεταγωγέα)
- καπνού ή οσμής καμένης μόνωσης.

**Οδηγίες συναρμολόγησης****Εφαρμογές**

Η σέγα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κοπή κομματιών διαφόρων υλικών (ξύλο, αλουμίνιο, πλαστικά, μέταλλο κλπ.) ακριβώς στο επιθυμητό μέγεθος και σε οποιοδήποτε σχήμα. Το μέγιστο πάχος κομματιού είναι 85 mm (για ξύλο).

**Επιλογή λάμας****Εικ. 2 - Τύποι λάμας σέγας**

Το προφίλ και τα δόντια ποικίλουν ανάλογα με το υλικό το οποίο θέλετε να κόψετε. Τα ψιλά δόντια προσφέρουν λεία και ακριβή κοπή. Χρησιμοποιείστε λεπτό προφίλ εάν

θέλετε να κόψετε σε καμπύλες ή εάν θέλετε να κόψετε σχήματα.

Για να επιλέξετε τη σωστή λάμα, ενεργήστε ως ακολούθως:

- Κατ' αρχήν δοκιμάστε λάμα με χοντρά δόντια.
- Εάν η κοπή που προκύπτει δεν είναι λεία και ακριβής, δοκιμάστε λάμα με λεπτότερα δόντια.
- Για πλαστικά, αλουμίνιο και χάλυβα να χρησιμοποιείτε πάντα λάμες με πολύ λεπτά δόντια.

Γενικά, με τις λάμες με χοντρά δόντια θα δουλέψετε ταχύτερα αλλά με λιγότερη ακριβεία, απ' ό,τι με μία λάμα με λεπτότερα δόντια.

Για το βέλτιστο αποτέλεσμα, βεβαιωθείτε ότι η λάμα είναι κοφτερή.

**Συναρμολόγηση της λάμας****Εικ. 3 - Συναρμολόγηση λάμας**

*Πριν από τη συναρμολόγηση της λάμας βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο δεν είναι στην πρίζα.*

Για να συναρμολογήσετε τη λάμα, ενεργήστε ως ακολούθως (εικ. 3):

- Τοποθετήστε τη λάμα (C) στο στηρίγμα λάμας (B). Βεβαιωθείτε ότι τα δόντια είναι στραμμένα προς τα επάνω και εμπρός. Η λεία πλευρά της λάμας πρέπει να ακουμπά στο ροδάκι.
- Σπρώξτε τη λάμα όσο πάει μέσα στο στηρίγμα.
- Σπρώξτε το κάλυμμα προς τα κάτω.

**Ρύθμιση της γωνίας της κάτω πλάκας****Εικ. 4 - Ρύθμιση της γωνίας της κάτω πλάκας**

Ρυθμίστε τη γωνία της κάτω πλάκας (Α) ως ακολούθως (εικ. 4):

# GR Ελληνικά

## Σέγα

Οι αριθμοί στο κείμενο που ακολουθεί, αντιστοιχούν στις εικόνες της σελίδας 2.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Sárg	230 V~
Στενόςσα	50 Hz
Irnyó eiródot	710 W
Savúsσsα, ámet woσiót	800 - 3000/min
Plavou nikót	85/6 mm
Yxmiá jorhý	0-45°
Báσof	2,5 kg
Lpá Státhm nηkηtíkς píςσhς	90,4 dB(A)
Lp <sub>w</sub> akouσtηkίς ikavótηtς	103,4 dB(A)
Jqadariót	3,3 m/s <sup>2</sup>

## Περιγραφή

### Εικ. 1 - Σέγα

1. ρύθμιση ταχύτητας
2. κουμπι ενδασφάλισης
3. διακόπτης
4. σημείο σύνδεσης ηλεκτρικής σκούπας
5. κλειδί Allen
6. κάτω πλάκα
7. στήριγμα λάμας
8. εκκενρές
9. λαμπίνα
10. Διακόπτης για λείξερ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης, χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



Υποδηλώνει κίνδυνο ατομικού τραυματισμού, θανατηφόρου ατυχήματος ή βλάβης του εργαλείου στην περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.



Υποδηλώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό προτού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Φροντίστε να

γνωρίζετε τις λειτουργίες του εργαλείου και τον τρόπο λειτουργίας του. Συντηρήστε το μηχανήμα σύμφωνα με τις οδηγίες να να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί κανονικά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό και το εσωκλειόμενο έντυπο υλικό μαζί με το εργαλείο.

**Ηλεκτρολογική ασφάλεια**  
**Προειδοποίηση!** κατά την χρήση ηλεκτρικών εργαλείων, να τηρείτε πάντοτε τις βασικές προφυλάξεις για να περιοριστεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και ατομικού τραυματισμού. Διαβάστε όλες τις παρακάτω οδηγίες προτού επιχειρήσετε να χειριστείτε το προϊόν αυτό και φυλάξτε τις.



Να ελέγχετε πάντα αν η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος αντιστοιχεί στην ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων του μηχανήματος.



Το εργαλείο διαθέτει διπλή μόνωση. Το εργαλείο διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN50144. Κατά συνέπεια δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

## Αντικατάσταση καλωδίων ή φις

Πετάξτε αμέσως τυχόν παλαιά καλώδια ή φις εφόσον έχουν αντικατασταθεί από τα καινούρια. Είναι επικίνδυνο να τοποθετηθεί στην πρίζα φις το καλώδιο του οποίου είναι λασκαρισμένο.

## Χρήση μπαλαντέζας

Χρησιμοποιήστε μπαλαντέζα μόνο εγκεκριμένου τύπου κατάλληλη για την ισχύ εξόδου του εργαλείου. Η ελάχιστη διατομή αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>. Κατά τη χρήση καλωδίου τυλιγμένου σε στρόφειο, αυτό θα πρέπει να ζετυλιγεται τελείως.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή

1. Ελέγξτε τα παρακάτω σημεία:
  - Η τάση του μοτέρ (230 V) αντιστοιχεί στην τάση δικτύου;
  - Είναι το καλώδιο τροφοδοσίας και το φις σε καλή κατάσταση; γερό, χωρίς λασκαρισμένα εξαρτήματα ή φθόρες;
  - Μητώς λείπουν δόντια από τη λάμα ή παρουσιάζει ρυτίδες;
  - Εάν συμβαίνει αυτό, αντικαταστήστε αμέσως τη λάμα;
  - Υπάρχει αρκετός χώρος κάτω από το κομμάτι έτσι ώστε η λάμα να μην έρχεται σε επαφή με το δάπεδο ή τον πάγκο εργασίας κατά την παλινδρομική του κίνηση;
  - είναι τα δόντια της λάμας στραμμένα προς τα επάνω;
2. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά κατά την χρήση της συσκευής.
3. Συντηρήστε προσεκτικά τη συσκευή.
4. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με υγρασία.
5. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για υλικά τα οποία περιέχουν αμιάντο.

## EINSTELLUNG DES WINKELS DER FUß-PLATTE

### Bild 4 - Einstellung des Winkels der Fußplatte

Stellen Sie den Winkel der Fußplatte (A) wie folgt ein (Bild 4):

1. Lösen Sie die Innensechskantschrauben (B) mit dem mitgelieferten Schlüssel.
2. Ziehen Sie die Fußplatte zur Entriegelung etwas nach hinten.
3. Drehen Sie die Fußplatte nach rechts oder links bis zum gewünschten Schnittwinkel. Dieser kann auf der Winkelskala (C) abgelesen werden. Der maximale Schnittwinkel beträgt 45°.
4. Drücken Sie die Fußplatte zur Verriegelung wieder nach vorne.
5. Ziehen Sie die Innensechskantschrauben (B) wieder fest.

## BEDIENUNG

### Bild 5 - Verriegelung des Schalters

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um die Stichsäge einzuschalten.

Der Schalter kann mit dem Feststellknopf verriegelt werden. Dies geschieht wie folgt:

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter.
2. Halten Sie den Schalter gedrückt und drücken Sie gleichzeitig den Feststellknopf (Bild 5).
3. Die Stichsäge befindet sich nun im Dauerlauf.
3. Lassen Sie beide Schalter los.

Die Verriegelung wird gelöst, indem der Ein-/Ausschalter nochmals gedrückt wird.

## HUBZAHLVORWAHL

Die Hubzahl des Sägeblatts kann mit dem Stellknopf oben auf der Stichsäge eingestellt werden. Je höher dessen Zahl, desto größer die Hubzahl. Die höchste Einstellung ist 6.

Die ideale Hubzahl hängt von der Breite und der Zahnung des Sägeblatts ab, wie auch vom zu sägenden Material. Bei weichen Materialien müssen eine relativ hohe Hubzahl und eine grobe Zahnung gewählt werden. Zum Sägen harter Materialien müssen eine niedrigere Hubzahl und eine feine Zahnung gewählt werden.

## EINSTELLUNG DER PENDELUNG

Um beim Sägen ein optimales Ergebnis zu erzielen, muss eingestellt werden, in welcher Weise die Zähne des Sägeblatts in das Material eindringen sollen. Dies geschieht über die Einstellung der Pendelung.

- Weiche Materialien (Holz, Kunststoffe, usw.): Pendelstufe II oder III wählen. Für einen glatten Schnitt Pendelstufe 0 oder I wählen.
- Mittelharte Materialien (Hartholz, Aluminium, usw.): Pendelung je nach Bedarf einstellen. Bei dünnen Materialien Pendelstufe 0 verwenden, bzw. I, wenn Sie mit Raspeln oder Messern arbeiten.
- Harte Materialien (Stahl usw.): Pendelstufe 0 wählen.
- Kurvige Schnitte: Pendelstufe 0 wählen.

Die Pendelung kann bei eingeschalteter Stichsäge verstellbar werden.

## STAUBABSAUGUNG

Um die Arbeitsoberfläche sauber zu halten, verfügt die Stichsäge über einen Anschluss zur Staubabsaugung. An diesen können Sie Ihren Staubsauger anschließen. Benutzen Sie dazu den mitgelieferten Staubsauger-Adapter.

## BERÜHRUNGSSCHUTZ

Die Stichsäge ist mit einem Berührungsschutz ausgerüstet. Während die Stichsäge verwendet wird, muss dieser so weit wie möglich geschlossen sein. Dadurch wird Schutz gegen Splitter und eine optimale Staubabsaugung gewährleistet.

## INBETRIEBNAHME

### SÄGEN

1. Schalten Sie die Stichsäge ein.
2. Setzen Sie die Fußplatte des Geräts auf das Werkstück auf.
3. Bewegen Sie die Säge langsam in Richtung der vorher gezeichneten Schnittlinie und drücken Sie dann die Stichsäge langsam nach vorne. Drücken Sie die Fußplatte fest gegen das Werkstück. Andernfalls kann die Stichsäge zu vibrieren beginnen und das Sägeblatt bricht.



Lassen Sie das Sägeblatt seine Arbeit tun. Drücken Sie nicht zu stark auf die Stichsäge.

## PARALLELANSCHLAG

### Bild 6 - Anbringen des Parallelanschlages

Verwenden Sie den mitgelieferten Parallelanschlag, um einen Sägeschnitt auszuführen, der parallel zur Kante des Werkstücks verlaufen soll. Dies geschieht wie folgt:

1. Lösen Sie die Innensechskantschrauben an der Vorderseite der Fußplatte.
2. Schieben Sie den Parallelanschlag durch die seitlichen Öffnungen der Fußplatte (Bild 6).
3. Bestimmen Sie den Abstand zwischen der Schnittlinie und der Kante des Werkstücks.
4. Sichern Sie den Parallelanschlag mit den Innensechskantschrauben in diesem Abstand. Wenn der gewünschte Abstand zwischen Schnittlinie und Kante 5 cm beträgt, muss die Marke „5“ auf dem Anschlag genau oberhalb des Sägeblatts liegen.
5. Ziehen Sie die Innensechskantschrauben wieder fest.

## TAUCHSÄGEN

### Bild 7 - Tauchsägen

Wenn die Startposition nicht eine Kante des zu sägenden Werkstücks ist, oder wenn kein Loch gebohrt wurde, ist ein Tauchsägen erforderlich. Dies geschieht wie folgt:

1. Stellen Sie die Säge auf die abgerundete Vorderkante der Fußplatte (Bild 7).
2. Schalten Sie das Gerät ein und senken Sie das Sägeblatt langsam ab, bis es das Werkstück berührt.
3. Lassen Sie das Sägeblatt selbst langsam in das Werkstück eindringen, ohne Druck auszuüben.
4. Ziehen Sie das Sägeblatt heraus, sobald es auf der anderen Seite des Werkstücks austritt.
5. Setzen Sie die Stichsäge in Normalposition in die oben geschaffene Öffnung ein und setzen Sie den Sägevorgang fort.

Auschnitte können auch gesägt werden, indem zuerst

ein Loch in das Werkstück gebohrt wird. Das Bohrloch muss groß genug sein, um das Sägeblatt aufzunehmen. Nun kann weiter vorgegangen werden, wie im Abschnitt „Sägen“ beschrieben.


#### LASERFÜHRUNG

Mit dem Schalter (10) kann der Laser ein- bzw. ausgeschaltet werden. Der Laserstrahl markiert den Schnittverlauf am Werkstück.

#### FEHLFUNKTIONEN

- Der Elektromotor wird heiß.**
  - Der Motor wird durch zu große Werkstücke überlastet.
    - Sägen Sie mit geringerer Hubzahl, so dass der Motor abkühlen kann.
  - Der Motor ist defekt.
    - Bringen Sie das Gerät zwecks Überprüfung bzw. Reparatur zu Ihrem SBM Group
- Das Gerät funktioniert nicht.**
  - Der Netzanschluss ist schadhaft.
    - Prüfen Sie den Netzanschluss auf Mängel.
  - Der Ein-/Ausschalter ist defekt.
    - Bringen Sie das Gerät zwecks Überprüfung bzw. Reparatur zu Ihrem SBM Group
- Es ist sehr schwierig, das Sägeblatt in einer geraden Linie über das Sägeblatt zu führen, und der Sägeschnitt ist ungleichmäßig.**
  - Das Sägeblatt ist verzogen oder stumpf.
    - Wechseln Sie das Sägeblatt aus.
- Das Werkstück beginnt beim Sägen stark zu vibrieren.**
  - Das Sägeblatt ist überhitzt oder verbogen.
    - Wechseln Sie das Sägeblatt aus.
- Das Gerät läuft laut bzw. unregelmäßig.**
  - Die Kohlebürsten sind abgenutzt.
    - Bringen Sie das Gerät zwecks Austausch der Kohlebürsten zu Ihrem SBM Group

#### WARTUNG

 Zur Wartung und Reinigung muss immer der Netzstecker gezogen werden. Zur Reinigung elektrischer Bauteile der Stichsäge niemals Flüssigkeiten verwenden.

Warten Sie die Stichsäge regelmäßig, um unnötige Probleme zu vermeiden. Dadurch wird ein einwandfreier Zustand Ihres Geräts gewährleistet.

- Halten Sie die Fußplatte sauber, so dass die Genauigkeit des Sägeschnitts erhalten bleibt.
- Halten Sie das Äußere der Stichsäge sauber, so dass sich alle beweglichen Bauteile ungehindert und ohne unnötigen Verschleiß bewegen können.
- Halten Sie die Belüftungsschlitze für den Motor sauber, so dass dieser nicht überhitzt.
- Bei zunehmend abgenutzten Kohlebürsten läuft die Stichsäge laut und unregelmäßig. Am Ende funktioniert die Säge nicht mehr. Lassen Sie die Kohlebürsten dann durch Ihren SBM Group auswechseln.

- Schmieren Sie die Sägeblattführung regelmäßig.

#### Reinigen

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

#### Schmieren

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

#### Störungen

Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen SBM Group. Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

#### UMWELT

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung beste LASERFÜHRUNG-recycelbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyceln der Verpackung. Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen SBM Group Händler. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung ihrer alten Maschine bemühen.

#### GARANTIE

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

### CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (DE)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgende Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37EEC  
73/23EEC  
89/336EEC

ap03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department



#### Elektrodrivgун перегріваться.

Електродривгун був перенавантажений внаслідок важкого режиму роботи з великими деталями.

- Виконуйте розпилювання більш повільно і дайте електродривгуну охолонути.

#### Електродривгун несправний.

- Зв'яжіться з Службою сервісу SBM Group для огляду і/або ремонту інструмента.

#### Інструмент не працює при включенні.

Пошкоджений мережевий шнур і/або штепсельна виетка.

- Перевірити мережевий шнур або штепсельну виетку.

#### Несправний вимикач.

- Зв'яжіться з Службою сервісу SBM Group для огляду і/або ремонту вимикача.

#### Дуже важко витримувати різ прями́м, нерівний різ.

Пилотно погнено або затупилося.

- Замінити пильне полотно.

#### Заготівля при розпилюванні починає дуже сильно вібрувати.

Пильне полотно перегріте або деформоване.

- Замінити пильне полотно.

#### Лобзик працює з підвищеним шумом і/або не плавно.

Зносилась вузький щітки.

- Зв'яжіться з Службою сервісу SBM Group для заміни вузьких щіток.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

При виконанні технічного обслуговування і чистки машини переконайтеся в тому, що вона не знаходиться під напругою (виделка вийнята з розетки). Забороняється використовувати рідину для протирання електричних деталей лобзика.



Регулярно здійснюйте техобслуговування машини щоб уникнути виникнення неполадки. Постійність і якість роботи залежить від належного догляду і регулярного чищення.

- Підтримуйте чистоту підшови щоб уникнути виникнення нерівностей (кривого різ) при роботі.
- Підтримуйте чистоту корпусу машини для легкого і точного ходу всіх її рухомих частин і щоб уникнути передчасного зносу.
- Підтримуйте чистоту вентиляційних пазів мотора щоб уникнути перегріву останнього. Якщо вузькі щітки спрацювалися, то хід вашої машини буде бучливим і нерівним, а потім машина зовсім перестане працювати. Тому вчасно замінійте щітки в Службі сервісу SBM Group.
- Регулярно мастіть направляючу пильного полотна.

#### ОЧИЩЕННЯ

Підтримуйте чистоту вентиляційних пазів машини для запобігання перегріву електродривгуна.

Регулярно протирайте корпус машини м'якою тканиною, бажано після кожного використання. Очищайте вентиляційні щілини від пилу і бруду. Стійкі забруднення видаляйте м'якою тканиною, змоченою в мильній воді. Розчинники, такі як бензин, спирт, аміачні розчини і т.д., застосовувати забороняється. Вони можуть пошкодити пластмасові деталі.

#### ЗМАЗКА

Машини не вимагає додаткової змазки.

#### НЕСПРАВНОСТІ

У разі несправності, наприклад, внаслідок зносу деталі, звертайтеся в Службу сервісу SBM Group. У кінці даного керівництва є креслення розібраного інструмента.

#### ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Для запобігання пошкодженню під час транспортування машина поставляється в міцні упаковки. Більшість цих пакувальних матеріалів може бути утилізована. Здайте ці матеріали у відповідний приймальний пункт.

Здайте інструмент, яким ви перестали користуватися в Службу сервісу SBM Group. Він буде утилізований екологічно безпечним методом.

#### ГАРАНТІЯ

Умови гарантії містяться в окремо прикладеній гарантійній картці.

### CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ (UA)

Під нашу виняткову відповідальність засвідчуємо, що даний виріб задовольняє наступним стандартам і нормативним документам ЄС:

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

згідно з наступними розпорядженнями  
98/37EEC, 73/23/EEC, 89/336EEC

Від 03.02.2000  
Кельн, Німеччина  
К. Oberhorst  
Відділ контролю якості



**РЕГУЛЮВАННЯ ОПОРНОЇ ПІДШВИ****МАЛ. 4. Регулювання нахилу підшви**

Регулювання кута нахилу підшви (А) проводиться таким чином (мал. 4):

1. Ослабте болт зі спеціальною (В) прикладенням шестигранним ключем.
2. Злегка відтягніть назад підшву для виведення її зачеплення.
3. Нахиліть підшву ліворуч або праворуч до установки необхідного кута. Значення відбивається на кутомірі (С). Максимально встановлюється кут - 45°.
4. Тепер подайте підшву уперед, щоб зафіксувати її.
5. Знов затягніть болт зі спеціальною (В).



*Дозволяє інструменту самому виконувати роботу - не треба дуже сильно давити на нього.*

**РОБОТА****МАЛ. 5. Блокування вимикача**

Для включення лобзика натиснути курки вимикача. Курки вимикача можна заблокувати за допомогою кнопки блокування.

Робиться це таким чином:

1. Натиснути курки вимикача.
2. Втримуючи його, натиснути блокуючу кнопку (мал. 5). Лобзик буде працювати безупинно (до зняття блокування).
3. Відпустити обидві кнопки. Блокування безперервної роботи знімається повторним натисненням курки вимикача.

**РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ**

Швидкість роботи лобзика може регулюватися обертянням тумблера у верхній частині машини. Для збільшення швидкості тумблер повертається у бік найбільшої цифри. Максимальне положення регулятора - 6.

Оптимальна швидкість роботи залежить від форми і величини зубів пильного полотна, а також від матеріалу, що обробляється. Для м'яких матеріалів вибирається досить висока швидкість в поєднанні з пилкою з великими зубами. Для пиляння твердих матеріалів вибирайте малу швидкість і пилку з дрібним зубом.

**УСТАНОВКА МАЯТНИКА**

Для ідеальних результатів роботи треба встановити спосіб руху зубів пильного полотна по матеріалу. Це робиться за допомогою установки режиму маятника.

- М'який матеріал (деревина, пластик і т.п.): ставте тумблер в положення «I» або «III». Для чистого резу ставте положення «0» або «I».
- Матеріал середньої твердості (тверді сорти деревини, алюміній і т.п.): ставте тумблер в відповідності з потребами. Для тонких матеріалів тумблер встановлюється в положення «I» (або в положення «0»).
- Твердий матеріал (сталь і т.п.): ставте тумблер в положення «0».
- Криволінійний (фігурний) рез: ставте тумблер в положення «0».

**ВИДАЛЕННЯ ОПИЛОК**

Для підтримки чистоти робочої поверхні ваша машина оснащена отвором для витягу опилок і дерев'яного пилу.

Його можна підключити до побутового пылесоса, для чого в комплекті поставки є спеціальний адаптер.

**ЗАХИСНИЙ ЩИТОК**

Ваш лобзик оснащений пластиким щитком. При роботі машини цей щиток повинен бути повністю закритий (опущений), що максимально захищає від трісків і забезпечує ефективне видалення опилок.

**ПОЧАТОК РОБОТИ ПИЛЯННЯ**

1. Включіть лобзик.
2. Розмістіть підшву машини на заготовку.
3. Повільно рухайте лобзик до заздалегідь наміченої лінії, злегка натискаючи на нього вниз і уперед. Потрібно щільно притискувати підшву до заготовки. У іншому випадку машина почне вібрувати, і пилка може зламатися.

**ПАРАЛЕЛЬНА НАПРАВЛЯЮЧА****МАЛ. 6. Установа паралельної направляючої**

При необхідності пропиліть паралельно кромці дошки попереду використати прикладену паралельну направляючу. Робиться це таким чином:

1. Ослабте болт в передній частині підшви.
2. Насадіть паралельну направляючу через отвори в бічній частині підшви (мал. 6).
3. Визначте відстань між плануємою віссю різки і кромкою заготовки.
4. Зафіксуйте направляючу на цій відстані болтом. Якщо необхідна відстань між різом і кромкою дорівнює 5 см, на направляючій встановіть покажчик в положення «5» точно над полотном пилки.
5. Знову затягніть болт.

**ВРІЗКА В ПОВЕРХНЮ****МАЛ. 7. Врізка в поверхню**

У випадку якщо початкове положення різання на заготовці знаходиться не на кромці або якщо не просвердлений отвір, то тоді потрібна врізка в поверхню.

Робиться це таким чином:

1. Оперти лобзик на передню частину підшви (мал. 7).
2. Включити машину і повільно опустити її, поки пилка не почне торкатися поверхні заготовки.
3. Дайте пилці самій врізатися в заготовку, не натискаючи на неї.
4. Коли утвориться кризаний пропил, виийміть полотно з отвору.
5. Поставте машину в нормальне робоче положення, опустивши пилку в отвір, і продовжіть роботу. Інший спосіб - заздалегідь просвердлити отвір в заготовці. Для цього треба взяти свердло з достатнім діаметром, що дозволяє пилці пройти в просвердлений отвір. Після чого можна виконувати дії, перераховані в розділі «ПИЛЯННЯ».

**ЛАЗЕРНА НАПРАВЛЯЮЧА**

Лазерна направляюча робить роботу особливо зручною. Для включення лазера натисніть на кнопку (10). Лазерний промінь направляючої можна сполучити з лінією розрізу, нанесеною на заготовку, або з точкою, відзначеною на заготовці.

**МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ І ЇХ УСУНЕННЯ**

Нижче перерахований ряд можливих причин і методів усунення порушень в роботі лобзика.

**NL Nederlands****Decoupeerzaag**

DE NUMMERS IN DE NU VOLGENDE TEKST VERWIJZEN NAAR DE AFBEELDINGEN OP PAGINA 2.

**TECHNISCHE SPECIFICATIES**

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	710 W
Onbelast toerental	800 - 3000/min
Max. materiaaldikte (hout)	85/6 mm
Zaaghoek	0-45°
Gewicht	2,5 kg
Lpa (geluidsdruk)	90,4 dB(A)
Lwa (geluidsenergieniveau)	103,4 dB(A)
Trillingsniveau	3,3 m/s²

Controleer de machine en accessoires op transport-schade.

**PRODUCTINFORMATIE****Fig. 1 - Decoupeerzaag**

1. Snelheidsregelaar
2. Vergrendelknop
3. Schakelaar
4. Aansluitpunt stofzuiger
5. Inbusleutel
6. Bodemplaat
7. Zaaghouder
8. Pencil
9. Beschermkap
10. Laser Aan/Uit schakelaar

**VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:



*Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.*



*Geeft elektrische spanning aan.*

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de

werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

**Elektrische veiligheid**

**Attentie! Bij gebruik van elektrische gereedschappen moeten steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen tegen schok-, verongedings- en/of brandgevaar. Lees en let goed op deze adviezen voordat u een machine gebruikt.**



*Controleer altijd of de voltage van uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje*



*De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN50144; een aarddraad is daarom niet nodig.*

**Bij vervanging van snoeren of stekkers**

Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

**Bij gebruik van verlengsnoeren**

Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5mm². Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

**SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN****VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT.**

1. Controleer de volgende punten:
  - Komt het voltage van de motor (230 V) overeen met de netspanning?
  - Verkeren de voedingskabel en stekker in goede conditie: stevig, zonder losse eindjes of beschadigingen?
  - Mist het zaagblad geen tanden en vertoont het geen scheuren of spleten?
  - Is dit wel zo, vervang de zaag dan direct.
  - Is er voldoende ruimte onder het werkstuk, zodat de op en neer gaande zaag niet in aanraking kan komen met de vloer of de werktafel?
  - Wijzen de tanden van de zaag naar boven?
2. Draag altijd oogbescherming wanneer u het apparaat gebruikt.
3. Onderhoud het apparaat zorgvuldig.
4. Gebruik het apparaat niet in een vochtige omgeving.
5. Bewerk met het apparaat geen materiaal waarin asbest zit.
6. Laat de decoupeerzaag nooit onbewaakt achter.



*Controleer of de schakelaar niet vergrendeld is in de 'aan'-stand.*

**GEBRUIK VAN HET APPARAAT.**

1. Klem het werkstuk waarin u gaat zagen, goed vast.

2. Verwijder houtresten die zich vlakbij de zaag bevinden of vastgeklemd zijn, niet met de hand. Schakel de machine uit voordat u ze verwijdert.
3. Schakel de decoupeerzaag altijd onbelast in. Schakel de zaag dus in voordat u hem in contact brengt met het werkstuk.
4. Let bij het zagen van hout op knoesten, spijkers, scheuren en/of vuilaanslag. Hierdoor kan de zaag gevaarlijk vastlopen. Let hier ook goed op bij afvalhout. Dat hoeft vaak minder zorgvuldig gezaagd te worden, waardoor het risico bestaat dat u minder goed let op onregelmatigheden in het hout.
5. Zaag geen werkstukken die dikker zijn dan de lengte van de zaag.
6. Raak geen metalen delen van de decoupeerzaag aan wanneer u in wanden of vloeren zaagt waarin zich elektriciteitskabels kunnen bevinden. Houd de decoupeerzaag met beide handen op het kunststof handvat vast zodat u geen delen aanraakt die onder spanning kunnen komen te staan wanneer u onverhoopt een elektriciteitskabel doorzaagt.
7. Bent u klaar met zagen, schakel dan eerst de machine uit en wacht totdat de zaag stilstaat. Haal de machine pas daarna van het werkstuk af.
8. Gebruik geen lange verlengkabels.
9. Houd de kunststof beschermkap op zijn plaats tijdens het zagen.
10. Niet met het blote oog rechtstreeks in de laserstraal kijken.
11. Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
12. De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken noch op personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
13. Lasermodule nooit openen.

#### ZET HET APPARAAT DIRECT UIT BIJ:

1. Een defecte netstekker, netsnoer of snoerbekscherming.
2. Een defecte schakelaar.
3. Vonkvorming in de koolborstels of ringvuur in de collector.
4. Rook of stank van verschroeide isolatie.

## MONTAGE-INSTRUCTIES

### TOEPASSINGEN

Met de decoupeerzaagmachine kunt u werkstukken van verschillende materialen (hout, aluminium, kunststof, metaal enz.) nauwkeurig op maat en in iedere gewenste vorm zagen. De maximum dikte van het werkstuk is 85 mm (voor hout).

### KEUZE VAN DE ZAAG

#### Fig. 2 - Zaagbladtypen

Het profiel en de vertanding variëren naar gelang het materiaal dat u wilt zagen. Met een fijne vertanding krijgt u een gladde en nauwkeurige zaagsnede. Een smal profiel gebruikt u als u bochten wilt zagen of als u gaat figuurzagen.

Om de goede zaag te kiezen, gaat u als volgt te werk:

1. Probeer eerst een zaag met een grove vertanding.
2. Krijgt u geen gladde en nauwkeurige zaagsnede, probeer dan een zaag met een fijnere vertanding.
3. Kies voor kunststof, aluminium en staal altijd een zaag met een zeer fijne vertanding.

In het algemeen geldt dat u met een grove vertanding sneller maar minder nauwkeurig werkt dan met een fijne vertanding.

Zorg altijd voor een scherpe zaag, zodat u een optimaal resultaat krijgt.

### ZAAG INSTALLEREN

#### Fig 3 - Zaag installeren



Controleer voordat u de zaag monteert, of de netstekker uit het stopcontact is verwijderd.

Voor het installeren van een zaag gaat u als volgt te werk (Fig. 3):

1. Plaats de zaag (C) in de zaaghouder (B). Zorg ervoor dat de tanden omhoog en naar voren gericht zijn. De gladde kant van de zaag moet tegen het wielje rusten.
2. Duw de zaag zover mogelijk in de houder.
3. Schuif de beschermkap naar beneden.

### HOEK VAN DE BODEMPLAAT INSTELLEN

#### Fig. 4 - Hoek bodemplaat instellen

U stelt de hoek van de bodemplaat (A) als volgt in (Fig. 4):

1. Draai de imbusbouten (B) los met de bijgeleverde imbusleutel.
2. Haal de bodemplaat iets naar achteren om hem te ontgrendelen.
3. Verdraai de bodemplaat naar rechts of links in de

## СПЕЦІАЛЬНІ ВИМОГИ ПО ТЕХНІЦІ БЕЗПЕКИ

### 1. ПЕРЕД ВКЛЮЧЕННЯМ МАШИНИ

перевірте, що в наступному:

- у відповідності напрузі електродвигуна напрузі мережі (машина для мережі з напругою 230 В);
  - в справному стані мережевого шнура живлення і штепсельної вилки: надійність з'єднання, відсутності обривів або пошкоджень;
  - в наявності всіх зубів на пильному полотні, відсутності тріщин і зламів. При наявності пошкоджень полотно негайно замінити;
  - що під заготівлю досить вільного місця і полотно при русі вгору-низ не дістане до підлоги або робочої поверхні верстака;
  - що зуби пильного полотна направлені вгору.
2. При роботі з машиною завжди надівайте захисні окуляри.
  3. Акратно звертайтеся з вашою машиною.
  4. Не застосовуйте інструмент в приміщеннях з підвищеною вологістю.
  5. Забороняється залишати машину без нагляду.

### ПРИ РОБОТІ МАШИНОЮ:



Перевірте, що фіксатор змикача в положенні «ОН» (ВКЛ) розблокований

1. Використовуйте затисне пристосування або лещата для міцного закріплення заготівлі.
2. Не видаляйте ошурки, що знаходяться біля пильного полотна, руками. Для видалення опилок, застряглих між нерухомими і рухомими частинами, електричний лобзик необхідно відключити від мережевого живлення.
3. При включенні машина повинна працювати без навантаження (тобто при включенні вона не повинна бути в контакт з деталлю, що обробляється).
4. Будьте обережні при різанні дерева з сучками, цвяхами або тріщинами або покриті брудом. При цьому можливе заклинання пильного полотна. Особливо це стосується до розпилювання непридатних дерев'яних виробів; при такій некваліфікованій роботі увага оператора звичайно знижується і виникає небезпека не помітити вищезазначені дефекти в деревині.
5. Не різайте деталі, товщина яких перевищує довжину пильного полотна.
6. При здійсненні пропилів в стінах або підлогах, де може проходити електропроводка, не тримайтеся за металеві частини лобзика. Ваш інструмент потрібно міцно тримати обома руками за пластмасову рукоятку щоб уникнути контакту з металевими деталями, що можуть стати провідником струму при випадковому розрізі електропроводки під напругою.
7. По закінченні роботи вимкніть машину і дочекайтеся повної зупинки полотна, раніше ніж відвести лобзик від матеріалу що обробляється або покласти його.
8. Не треба застосовувати довгі подовжувачі.
9. При роботі машини пластикова щиток повинен стояти на місці.

10. Не дивіться у вічко лазера й не направляйте лазерний промінь в очі.

11. Не направляйте лазерний промінь на людей або тварин.
12. Не направляйте лазерний промінь на матеріал з поверхню, що добре відбиває. Відбитий промінь також становить небезпеку.
13. При необхідності ремонту лазерного пристрою зверніться в Службу сервісу.

### НЕГАЙНО ВИМКНУТИ МАШИНУ ПРИ ВИЯВЛЕННІ:

1. Несправності штепсельної вилки, мережевого шнура або пошкодженні шнура.
2. Несправності змикача.
3. Іскріння вугільних щіток або появі кільцевої електродуги в комутаторі.
4. Диму або запаху горілої ізоляції.

## ВКАЗІВКИ ПО ЗБОРЦІ

### ОБЛАСТЬ ЗАСТОСУВАННЯ

Ваш інструмент призначений для розпилювання різних матеріалів (деревина, алюміній, пластик, метал і т.п.) точно по розмірі і в будь-якій бажаній конфігурації. Максимальна товщина пропила заготівлі – 85 мм (для дерева).

### ВИБІР ПИЛЬНОГО ПОЛОТНА



Перед установкою полотна переконайтеся, що лобзик від'єднаний від мережі.

#### Мал. 2. Типи полотен

Профіль полотна, розмір і форма його зубів відрізняються в залежності від його призначення (матеріалу, що обробляється). Дрібні зуби дають гладкий, рівний точний проріз. Для вирізування криволінійних форм або різних фігур використовується вузьке полотно.

Для правильного вибору пилки виконайте наступне:

1. Спочатку спробуйте працювати полотном з великим зубом.
  2. Якщо різ виходить нерівним і неточним, візьміть пилку з більш дрібними зубами.
  3. Для роботи з пластиком, алюмінієм і сталлю вибирайте тільки пилки з самими дрібними зубами. Взагалі, при використанні пилки з великим зубом робота йде швидше, але різ виходить грубий і менш точний, чим у полотна з малим зубом. Найкращий результат досягається при використанні гострих полотнів.
- У Вашому лобзику можуть застосовуватися полотна, що є в продажу (див. мал. 2)

### УСТАНОВКА ПОЛОТНА

#### МАЛ. 3. Установа полотна

Для установки пильного полотна потрібно виконати наступне (мал. 3):

1. Вставте полотно (C) в тримач хвостовика (B), нажавши на фіксатор. Зуби пилки повинні бути направлені вгору, а робоча (ріжуча) частина - дивитися вперед. Гладка сторона пилки повинна впирається в лещатко.
2. Опустіть пластикова щиток.

**UA Українська****SJS-700-K**ЦИФРИ, ПРИВЕДЕНІ НИЖЧЕ В ТЕКСТІ,  
ВІДНОСЯТЬСЯ ДО МАЛЮНКІВ НА СТОР. 2.**ТЕХНІЧНІ ДАНІ**

Напруга мережі, В	230
Частота струму, Гц	50
Споживча потужність, Вт	710
Швидкість без навантаження, хв <sup>-1</sup>	800-3000
Макс. глибина пропилу, мм	85/6
Кут різі	0-45°
Вага інструмента, кг	2,5
Лра Тиск звуку	90,4 дБ (А)
Lwa Потужність звуку	103,4 дБ (А)
Величина вібрації	3,3 м/с <sup>2</sup>

**КОМПЛЕКТНІСТЬ ПОСТАЧАННЯ**

Лобзик  
Пилка по дереву (3 шт.)  
Пилка по металу (3 шт.)  
Шестигранний ключ  
Паралельна направляюча  
Інструкція з експлуатації  
Гарантійна картка  
Інструкція з техніки безпеки

Перевірте машину і комплектуючі на наявність транспортних пошкоджень.

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИРІБ**

Мал. 1. Пристрій

1. Регулятор швидкості
2. Кнопка блокування
3. Вимикач
4. Патрубок підключення до пилосося
5. Шестигранний ключ
6. Опорна пластина (підшова)
7. Тримач полотна
8. М'ятник
9. Щиток пластиковий
10. Вимикач лазера

**ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

У цьому посібнику по експлуатації використовуються наступні попереджувальні символи:



*Означає ризик травми, небезпеку для життя або можливість пошкодження інструмента у разі недотримання інструкцій.*



*Означає небезпеку враження електричним струмом.*

Уважно прочитайте цей посібник перед експлуатацією машини.

Вивчіть пристрій, принцип роботи і порядок експлуатації машини. Для забезпечення належної роботи виконуйте технічне обслуговування відповідно до інструкції. Зберігайте цей посібник і документацію.

**ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКА****Увага!**

При експлуатації електричних машин завжди дотримуйте діючі правила техніки безпеки для зняття ризику пожежі, враження електричним струмом і травм. Прочитайте дані вимоги, а також інструкцію по техніці безпеки.



*Перевідіться, що напруга живлення відповідає вказаній на таблиці машини.*



*Ваша машина оснащена подвійною ізоляцією згідно з нормою EN50144 і не вимагає заземлення.*

**Заміна електричних шнурів і виделок**

Негайно позбавтесь старих електричних шнурів і виделок після заміни їх на нові. Включення в мережу не підключених з іншого кінця електричних шнурів небезпечно для життя.

**Використання подовжувачів**

Для подачі електроживлення до інструменту необхідно використовувати тільки оригінальні подовжувачі з мінімальним діаметром струмопровідної жили 1,5 мм<sup>2</sup>. У разі використання подовжувачів на котушці необхідно, щоб провід подовжувача був повністю випущений з котушки.

- гевенсте zaaghoek.  
Die kunt u aflezen op de gradenboog (C). De maximum zaaghoek is 45°.
4. Duw de bodemplaat weer naar voren om hem te vergrendelen.
  5. Draai de inbusbouten (B) weer goed vast.

**BEDIENING****Fig. 5 - Schakelaar vergrendelen**

Door de schakelaar in te drukken, zet u de decoupeerzaag in werking.

U kunt de schakelaar vergrendelen met de vergrendelknop. Dit gaat als volgt:

1. Druk de schakelaar in.
2. Houd de schakelaar ingedrukt en druk de vergrendelknop in (Fig. 5).
3. Laat beide schakelaars los.

U heft de vergrendeling op door de schakelaar opnieuw in te drukken.

**SNELHEID REGELEN**

U kunt de zaagsnelheid regelen met de draaiknop bovenop de decoupeerzaag. Hoe hoger de stand, hoe hoger de snelheid. De hoogste stand is 6. Welke snelheid u het beste kunt kiezen hangt samen met het profiel en de vertanding van de zaag en van het materiaal dat u wilt zagen. Bij zachte materialen kiest u een redelijk hoge snelheid en een grove vertanding. Wilt u harde materialen zagen, kies dan een lagere snelheid en een fijne vertanding.

**PENDEL REGELEN**

Voor een optimaal zaagresultaat moet u de wijze instellen waarop de tanden van het zaagblad in het materiaal grijpen. Dat doet u door de pendel in te stellen.

- Zacht materiaal (hout, kunststoffen enz.): stel de pendel in op niveau II of III. Gebruik voor een scherpe zaagsnede pendelniveau 0 of I.
- Middelhard materiaal (hardhout, aluminium enz.): stel de pendel in afhankelijk van de toepassing. Gebruik voor dun materiaal pendelniveau 0 of I als er gewerkt wordt met raspen of messen.
- Hard materiaal (staal enz.): stel de pendel in op niveau 0.
- Bochten: stel de pendel in op niveau 0.

U kunt het pendelniveau regelen terwijl de machine in werking is.

**STOFOPVANG**

Voor het schoonhouden van het werkoppervlak is de decoupeerzaag uitgevoerd met een aansluiting voor stofafzuiging. Hierop kunt u uw stofzuiger aansluiten. Gebruik daarvoor het bijgeleverde stofzuigerhulpstuk.

**BESCHERMKAP**

De decoupeerzaag is uitgerust met een beschermkap. Zorg ervoor dat deze kap zoveel mogelijk gesloten is tijdens het werken. Dat geeft de beste bescherming tegen splinters en zorgt voor een optimale stofafzuiging.

**INGEBRUIKNAME****ZAGEN**

1. Schakel de decoupeerzaag in.
2. Plaats de bodemplaat van de machine op het werkstuk.
3. Beweeg langzaam naar de vooraf getekende zaaglijn en druk de decoupeerzaag langzaam vooruit. Druk de bodemplaat stevig tegen het werkstuk. Doet u dit niet, dan is de kans groot dat de decoupeerzaag mee gaat trillen en dat de zaag breekt.



*Laat de zaag het werk doen. Druk niet te hard tegen de decoupeerzaag.*

**PARALLELZAAGGELEIDER****Fig. 6 - Parallelzaaggeleider plaatsen**

Als u een zaagsnede wilt maken die parallel loopt aan de rand van de plank, gebruikt u de bijgeleverde parallelzaaggeleider. Dit doet u als volgt:

1. Draai de inbusbouten voor op de bodemplaat los.
2. Schuif de parallelzaaggeleider door de openingen aan de zijkant van de bodemplaat (figuur 3.1).
3. Bepaal de afstand tussen de zaagsnede en de zijkant van het werkstuk.
4. Zet de geleider op die afstand vast met de inbusbouten.  
Stel dat er 5 cm tussen zaagsnede en zijkant moet zitten, dan zet u de aanduiding '5' op de geleider, precies boven het zaagblad.
5. Schroef de inbusbouten weer vast.

**INVALZAGEN****Fig. 7 - Invalzagen**

Als de startpositie van het te zagen werkstuk niet de zijkant is of als er geen gat is geboord, moet u inval zagen. Daarbij gaat u als volgt te werk:

1. Zet de decoupeerzaag op de rondgebogen voorzijde van de bodemplaat (Fig. 7).
2. Schakel de machine in en laat de zaag langzaam naar beneden zakken, totdat de zaag het werkstuk raakt.
3. Laat de zaag zachtjes het werkstuk invallen, zonder te forceren.
4. Als u door het werkstuk heen bent, haal dan de decoupeerzaag uit het gat.
5. Plaats de machine in de normale stand in het gezaagde gat en vervolg de zaagsnede.

U kunt ook invalzagen door eerst een gat in het werkstuk te boren. Gebruik daarvoor een boor die een gat maakt dat groot genoeg is voor het zaagblad. Nu kunt u de stappen uitvoeren die beschreven staan onder "Zagen".

**LASERFUNCTIE**

Met de schakelaar (10) kan de laser worden in of uitge-schakeld. De laserstraal markeert de voortgang van de snede op het werkstuk.

## STORINGEN

- De elektromotor wordt heet.**
  - De motor wordt overbelast door te grote werkstukken.
  - Zaag in een lager tempo zodat de motor kan afkoelen.
  - De motor is defect.
    - Bied de machine aan uw SBM Group ter controle en/of reparatie.
- De machine werkt niet.**
  - De metaansluiting is onderbroken.
    - Controleer de metaansluiting op breuken.
  - De schakelaar is beschadigd.
    - Bied de machine aan uw SBM Group ter controle en/of reparatie.
- Het werkstuk laat zich heel moeilijk in een rechte lijn langs het zaagblad bewegen en de zaagsnede is onregelmatig.**
  - Het zaagblad is krom of stomp.
    - Vervang het zaagblad.
- Het werkstuk begint hevig te trillen tijdens het zagen.**
  - Het zaagblad raakt oververhit of vervormd.
    - Vervang het zaagblad.
- De machine maakt lawaai en/of loopt heel onregelmatig.**
  - De koolborstels zijn versleten.
    - Bied de machine aan uw SBM Group voor vervanging van de koolborstels.

## ONDERHOUD

 Haal bij onderhoud en schoonmaak altijd de netstekker uit het stopcontact. Gebruik nooit vloestofpen als u de elektrische delen van de decoupeerzaag schoonmaakt.

Onderhoud de decoupeerzaag regelmatig, dat voorkomt onnodige problemen. Zo houdt u uw machine in optimale staat:

- Houd de bodemplaat goed schoon, zodat er bij het zagen geen onnauwkeurigheden ontstaan.
- Houd de buitenkant van de decoupeerzaag schoon, zodat alle bewegende delen nauwkeurig en slijtagevrij kunnen bewegen.
- Houd de ventilatiesleuven van de motor schoon, zodat deze niet oververhit raakt.
- Als de koolborstels zijn versleten, zal de decoupeerzaag onregelmatig gaan lopen en lawaai maken. Uiteindelijk zal de zaag niet meer werken. Laat de koolborstels door uw SBM Group vervangen.
- Smeer de zaagbladeleider regelmatig.

### Reinigen

Reinig de machine-behuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd

met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

### Smeren

De machine heeft geen extra smering nodig.

### Storingen

Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke SBM Group. Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdeeltekening met de na te bestellen onderdelen.

### MILIEU

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen. Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke SBM Group. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

### GARANTIE

Lees voor de garantievoorzwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.



Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten

**EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

**98/37/EEC  
73/23/EEC  
89/336/EEC**

atp 03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

3. Geef de pилle een beetje olie. Geef de pилle een beetje olie. Geef de pилle een beetje olie.
4. Geef de pилle een beetje olie. Geef de pилle een beetje olie. Geef de pилle een beetje olie.
5. Geef de pилle een beetje olie. Geef de pилle een beetje olie. Geef de pилle een beetje olie.

### ЛАЗЕРНАЯ НАПРАВЛЯЮЩАЯ

Лазерная направляющая делает работу особенно удобной. Для включения лазера нажмите на кнопку (10). Лазерный луч направляющей можно совместить с линией разреза, нанесенной на заготовку, либо с определенной точкой, отмеченной на заготовке.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Ниже перечислены возможные причины и методы устранения нарушений в работе лобзика.

### Электродвигатель перегревается.

- Электродвигатель был перевезен вследствие тяжелого режима работы с крупными заготовками.
  - Выполните распилку более медленно и дайте электродвигателю охладиться.
- Электродвигатель неисправен.
  - Свяжитесь со Службой сервиса SBM Group для осмотра и/или ремонта инструмента.

### Инструмент не работает при включении.

- Проверьте сетевой шнур и/или штепсельную вилку.
  - Проверить сетевой шнур или штепсельную вилку.
- Неисправен выключатель.
  - Свяжитесь со Службой сервиса SBM Group для осмотра и/или ремонта выключателя.

### Очень трудно выдерживать рез прямым, неровным рез.

- Полотно погнуто или затупилось.
  - Замените пыльное полотно.

### Заготовка при распиловке начинает очень сильно вибрировать.

- Пыльное полотно перевезено или деформировано.
  - Замените пыльное полотно.

### Лобзик работает с повышенным шумом и/или не плавно.

- Износились угольные щетки.
  - Свяжитесь со Службой сервиса SBM Group для замены угольных щеток.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярно осуществляйте техобслуживание машины во избежание возникновения неполадок. Постоянство и каче-

ство работы зависит от надлежащего ухода и регулярной чистки.

- Поддерживайте чистоту подошвы во избежание возникновения неровностей (кривого реза) при работе.
- Поддерживайте чистоту корпуса машины для легкого и точного хода всех ее подвижных частей и во избежание преждевременного износа.
- Если угольные щетки сработались, то ход вашей машины будет шумным и неровным, а затем машина вообще перестанет работать. Поэтому вовремя заменяйте щетки в Службе сервиса SBM Group.
- Регулярно смазывайте направляющую пыльного полотна.



**При выполнении технического обслуживания и чистке машины убедитесь в том, что она не находится под напряжением (вилка вынута из розетки). Запрещается использовать жидкости для протирки электрических деталей лобзика.**

### ЧИСТКА

Поддерживайте чистоту вентиляционных пазов машины для предотвращения перегрева электродвигателя. Регулярно протирайте корпус машины мягкой тканью, желательно после каждого использования. Очищайте вентиляционные щели от пыли и грязи. Стойкие загрязнения удаляйте мягкой тканью, смоченной в мыльной воде. Растворители, такие как бензин, спирт, аммиачные растворы и т.д., применять запрещается. Они могут повредить пластмассовые детали.

### СМАЗКА

Машина не требует дополнительной смазки.

### НЕИСПРАВНОСТИ

В случае неисправности, например вследствие износа детали, обращайтесь в Службу сервиса SBM Group. В конце данного руководства имеется чертёж разобранного инструмента.

### ГАРАНТИЯ

Условия гарантии содержатся в отдельно прилагаемой гарантийной книге.



Под нашу исключительную ответственность удостоверяем, что данное изделие удовлетворяет следующим стандартам и нормативным документам ЕС:

**EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**  
согласно следующим предписаниям:  
**98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC**

От 03.02.2000  
Кельн, Германия  
K. Oberhorst  
Отдел контроля качества





Vérifiez que l'interrupteur n'est pas bloqué en position "marche"

#### L'UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Utilisez un serre-joint pour la pièce de travail que vous allez scier afin de la maintenir fermement en place.
2. Retirez tous résidus de bois à proximité de la scie ou collés à la surface de la scie; n'utilisez pas votre main pour cela. Mettez l'appareil hors tension avant de retirer tous résidus!
3. Faites toujours tourner la scie sauteuse au ralenti, c'est-à-dire allumez la scie avant de l'amener en contact avec la pièce de travail.
4. Lorsque vous sciez le bois, faites attention aux nœuds, pointes, fêlures et/ou dépôts de saleté. Tout cela peut amener à bloquer la scie dangereusement. Faites toujours attention aux chutes de bois. Cela exige souvent un sciage moins précis, et il y a donc un danger que vous ne soyez pas aussi attentif aux irrégularités du bois.
5. Ne sciez pas les pièces de travail qui sont plus épaisses que la longueur de la scie.
6. Ne touchez pas les pièces métalliques de la scie sauteuse lorsque vous sciez dans des parois ou des sols dans lesquels il peut se trouver des câbles électriques. Tenez la scie sauteuse fermement avec les deux mains sur la poignée en plastique afin de ne pas toucher des pièces qui pourraient se trouver sous tension si vous sciez accidentellement à travers un câble électrique.
7. Quand vous avez fini de scier, arrêtez l'appareil d'abord et attendez que la scie s'arrête complètement avant de la retirer de la pièce de travail.
8. N'utilisez pas de câbles de rallonge longs.
9. Conservez la pièce de protection en plastique en place quand vous utilisez la scie.
10. Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
11. Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
12. Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
13. N'ouvrez jamais le module du laser.

#### ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL DANS LES CAS SUIVANTS:

1. Prise ou câble secteur défectueux ou endommagement du câble.
2. Interrupteur défectueux;
3. Étrécissements dans les balais de carbone ou flash au collecteur;
4. Fumée ou odeur provenant d'un isolement brûlé.

## INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

### APPLICATIONS

La scie sauteuse peut être utilisée pour découper des pièces de divers matériaux (bois, aluminium, plastique, métal etc.) à la dimension précise et de n'importe quelle forme. L'épaisseur maximum de la pièce de travail est de 85 mm (pour le bois).

### SÉLECTIONNER LE MODE DE COUPE

#### Fig. 2 - Types de lames de scie

Le profil et la grosseur de dent varie selon le matériau que vous souhaitez découper. Des dents fines vous donneront une découpe régulière et précise. Utilisez un profil étroit si vous souhaitez scier des courbes ou si vous allez scier des chiffres. Pour sélectionner la scie qui convient, procédez comme suit:

1. Essayez d'abord une scie avec des dents plus grosses.
2. Si vous n'obtenez pas une découpe régulière et précise, essayez une scie un peu plus fine.
3. Pour le plastique, l'aluminium et l'acier utilisez toujours une scie avec des dents fines.

En général, vous travaillerez plus vite mais avec moins de précision en utilisant une lame à grosses dents plutôt qu'une lame à dents fines. Pour obtenir des résultats optimaux, assurez-vous toujours que la lame est bien affûtée.

### L'ASSEMBLAGE DE LA SCIE

#### Fig. 3 - L'assemblage de la scie



Avant d'assembler la scie, vérifiez que la fiche secteur a été retirée de la prise murale.

Pour assembler la scie, procédez comme suit (Fig. 3):

1. Placez la scie (C) dans la boucle de scie (B). Assurez-vous que les dents de scie sont orientées vers le haut et vers l'avant. Le côté lisse de la scie doit rester contre la roue.
2. Enfoncez la lame aussi loin que possible dans la boucle.
3. Abaissez la protection.

### LE RÉGLAGE DE L'ANGLE DE L'EMBASE

#### Fig. 4 - Pour régler l'angle de l'embase

Ajustez l'angle de l'embase (A) comme suit (Fig. 4):

1. Desserrez les deux vis à tête creuse (B) avec la clé Allen fournie.
2. Retirez légèrement l'embase pour la débloquer.

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ МАШИНЫ:

1. Убедитесь в следующем:
    - в соответствии напряжения электродвигателя напряжению сети;
    - в исправном состоянии сетевого шнура питания и штепсельной вилки (надежности соединения, отсутствии обрывов или повреждений);
    - в наличии всех зубьев на пильном полотне, в отсутствии трещин и изломов. При наличии поврежденного полотна следует немедленно заменить;
    - в том, что под заготовкой достаточно свободного места и плотно при движении вверх-вниз не достанет до пола или рабочей поверхности верстака;
    - в том, что зубья пильного полотна направлены вверх.
  2. При работе с машиной всегда надевайте защитные очки.
  3. Аккуратно обращайтесь с Вашей машиной.
  4. Не применяйте инструмент в помещениях с повышенной влажностью.
5. Запрещается оставлять машину без присмотра.



Убедитесь, что фиксатор выключателя в положении «ON» («ВКЛ») разблокирован.

### ПРИ РАБОТЕ С МАШИНОЙ:

1. Используйте зажимные приспособления или тиски для прочного закрепления обрабатываемой заготовки.
2. Не удаляйте опилки, находящиеся возле пильного полотна, руками. Для удаления опилок, застрявших между неподвижными и подвижными частями, лобзик необходимо отключить от сетевого питания.
3. При включении машина должна поработать без нагрузки (т.е. при включении она не должна быть в контакте с обрабатываемой деталью).
4. Будьте осторожны при резании дерева с сучками, гвоздями или трещинами или покрытого грязью. При этом возможно заклинивание пильного полотна. В первую очередь это относится к распиловке негодных деревянных изделий; при такой некачественной работе внимание оператора обычно снижается, и возникает опасность не заметить в древесине вышеупомянутые дефекты.
5. Не режьте детали, толщина которых превышает длину пильного полотна.
6. При осуществлении пропилов в стенах или полах, где может проходить электропроводка, не держитесь за металлические части лобзика. Ваш инструмент следует крепко держать обеими руками за пластмассовую рукоятку во избежание контакта с металлическими деталями, могущими стать проводником тока при случайном разрезе электропроводки под напряжением.
7. По окончании работы выключите машину и дождитесь полной остановки полотна, прежде чем отвести лобзик от обрабатываемого материала или положить его.

8. Не следует применять чрезмерно длинные удлинители.
9. При работе машины пластиковый щиток должен стоять на месте.
10. Не смотрите в глазок лазера и не направляйте лазерный луч в глаза.
11. Не направляйте лазерный луч на людей или животных.
12. Не направляйте лазерный луч на материал с хорошо отражающей поверхностью. Отраженный луч также представляет опасность.
13. При необходимости ремонта лазерного устройства обратитесь в Службу сервиса.

### НЕМЕДЛЕННО ВЫКЛЮЧИТЕ МАШИНУ ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ:

1. Неисправности штепсельной вилки, сетевого шнура или повреждения шнура.
2. Неисправности выключателя.
3. Искрения угольных щеток или появления кольцевой электродуги в коммутаторе.
4. Дыма или запаха горелой изоляции.

## УКАЗАНИЯ ПО СБОРКЕ

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Ваш инструмент предназначен для распиливания различных материалов (древесина, алюминий, пластик, металл и т.п.) точно по размеру и в любой желаемой конфигурации. Максимальная глубина пропила заготовки – 85 мм (для дерева).

### ВЫБОР ПИЛЬНОГО ПОЛОТНА

#### Рис. 2. Тип полотна

Профиль полотна, размер и форма его зубцов отличаются в зависимости от назначения полотна (обрабатываемого материала). Мелкие зубцы дают гладкий, ровный и точный рез. Для вырезания криволинейных форм или различных фигур используется узкое полотно.

Для правильного выбора пилки выполните следующее:

1. Сначала попробуйте поработать полотном с крупным зубом.
2. Если рез получается неровным и неточным, возьмите пилку с меньшим зубом.
3. Для работы с пластиком, алюминием и сталью выбирайте только пилку с самыми мелкими зубцами. Вообще, при использовании пилки с крупным зубом работа идет быстрее, но рез получается грубым и менее точным, чем у мелкозубого полотна. Наилучший результат достигается при использовании острых полотен. В Вашем лобзике могут применяться следующие полотна, имеющиеся в продаже (рис. 2).

### УСТАНОВКА ПОЛОТНА

#### Рис. 3. Установка полотна

Для установки пильного полотна следует выполнить следующее (рис. 3):

**RU** **Русский**

Лобзик электрический

**SJS-700-K**

Цифры, приведенные ниже в тексте, относятся к рисункам на стр. 2

**Технические характеристики**

Напряжение, В	230
Частота тока, Гц	50
Потребляемая мощность, Вт	710
Скорость без нагрузки, мин <sup>-1</sup>	800-3000
Макс. глубина пропила, мм	85/6
Угол реза	0-45°
Масса, кг	2,5
Лпа Давление звука	90,4 дБ (А)
Lwa Мощность звука	103,4 дБ (А)
Величина вибрации	3,3 м/с <sup>2</sup>

**КОМПЛЕКТНОСТЬ ПОСТАВКИ**

Лобзик  
Пилка по дереву (3 шт.)  
Пилка по металлу (3 шт.)  
Шестигранный ключ  
Параллельная направляющая  
Инструкция по эксплуатации  
Гарантийная книжка  
Инструкция по технике безопасности

Проверьте машину и комплектующие на наличие транспортных повреждений.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

Рис. 1. Устройство

1. Регулятор скорости
2. Кнопка блокировки
3. Выключатель
4. Патрубок подключения к пылесосу
5. Шестигранный ключ
6. Опорная пластина (подшопа)
7. Держатель полотна
8. Маятник
9. Щиток пластиковый
10. Выключатель лазера

**ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

В настоящем руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные символы:



**Обозначает риск травмы, опасность для жизни или возможность повреждения инструмента в случае несоблюдения инструкции.**



**Обозначает опасность поражения электрическим током.**

Внимательно прочитайте настоящее руководство перед эксплуатацией машины.

Изучите устройство, принцип работы и порядок эксплуатации. Для обеспечения надлежащей работы выполняйте техническое обслуживание в соответствии с инструкциями. Сохраняйте настоящее руководство и входящую в комплект документацию.

**ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ****Внимание!**

**Убедитесь, что напряжение питания соответствует указанному на идентификационной табличке машины.**



**Ваша машина оснащена двойной изоляцией согласно норме EN50144 и не требует заземления.**

При эксплуатации электрических машин всегда соблюдайте действующие правила техники безопасности для снижения риска пожара, поражения электрическим током и травм. Прочитайте настоящие требования, а также входящую в комплект инструкцию по технике безопасности.

**Замена электрошнуров и вилок**

Незамедлительно избавиться от старых электрошнуров и вилок после их замены на новые. Включение в сеть неподключенных с другого конца электрошнуров опасно для жизни.

**Использование удлинителей**

Для подачи электропитания к инструменту необходимо использовать только оригинальные удлинители с минимальным сечением токопроводящей жилы 1,5 мм<sup>2</sup>. В случае использования удлинителя катушечного типа необходимо, чтобы он был полностью размотан.

3. Turnez l'embase vers la droite ou vers la gauche à l'angle de coupe souhaité. Vous pouvez lire cela sur le rapporteur (C). L'angle maximum de coupe est 45°.
4. Repoussez l'embase de nouveau vers l'avant pour la bloquer.
5. Serrez les vis à tête creuse (B) de nouveau.

**UTILISATION****Fig. 5 - Blocage du commutateur**

Enfoncez l'interrupteur pour mettre la scie sauteuse en marche.

On peut bloquer le commutateur avec le bouton de blocage. Procédez comme suit:

1. Enfoncez le commutateur.
2. Maintenez le commutateur appuyé et enfoncez le bouton de blocage (Fig.5).
3. Relâchez les deux boutons.

Dégagez le blocage en appuyant à nouveau sur le commutateur.

**COMMANDE DE VITESSE**

La vitesse de la scie peut être commandée au moyen du bouton rotatif en haut de la scie sauteuse. Plus la position est haute, plus grande est la vitesse. La position la plus haute est 6.

La vitesse de sciage idéale dépendra du profil et des dents de la scie ainsi que du matériau que vous souhaitez scier. Pour les matériaux tendres, sélectionnez une vitesse assez haute et une lame à grosses dents. Si vous souhaitez scier des matériaux durs, sélectionnez une vitesse plus basse et une lame à dents fines.

**RÉGLAGE DE L'AMPLITUDE DU MOUVEMENT ALTERNATIF**

Pour un résultat optimum de sciage vous devez régler la façon dont les dents de la lame de scie accrochent le matériau. Pour cela, vous pouvez régler l'amplitude.

- Matériau tendre (bois, plastiques, etc.) : réglez le va-et-vient au niveau II ou III. Pour une coupe nette, utilisez le niveau 0 ou I.
- Matériau moyen à dur (bois dur, aluminium, etc.) : réglez le va-et-vient selon l'application. Pour un matériau mince utilisez le niveau de va-et-vient 0, ou I si vous travaillez avec des râpes ou couteaux.
- Matériau dur (acier etc.) : réglez le va-et-vient au niveau 0.
- Courbes : réglez le va-et-vient au niveau 0.

Vous pouvez régler le niveau de va-et-vient pendant que l'appareil est en marche.

**DÉPOUSSIÉRAGE**

Pour garder la surface de travail propre, la scie sauteuse est équipée d'un raccord pour l'extraction de la poussière. Vous pouvez raccorder votre aspirateur dessus. Utilisez l'adaptateur d'aspirateur fourni dans ce but..

**DISPOSITIF DE PROTECTION**

La scie sauteuse est équipée d'un dispositif de protection. Assurez-vous que ce dispositif est fermé dans toute la mesure du possible pendant que la scie sauteuse est en

ours d'utilisation. Cela donne la meilleure protection contre les échardes et assure un dépoûssiérage optimal.

**MISE EN SERVICE****SCIAGE**

1. Allumez la scie sauteuse.
2. Placez l'embase de l'appareil sur la pièce à travailler.
3. Déplacez-vous lentement vers la ligne de sciage tracée au préalable et appuyez la scie sauteuse lentement vers l'avant. Appuyez l'embase fermement contre la pièce de travail. Si vous ne le faites pas, la scie sauteuse va probablement vibrer et la scie se casser.



**Laissez la scie faire le travail. N'appuyez pas trop fort sur la scie sauteuse.**

**GUIDE DE SCIAGE PARALLÈLE****Fig. 4 - Positionnement du guide de scie en parallèle**

Si vous souhaitez faire une découpe qui soit parallèle au bord de la planche, utilisez le guide de scie parallèle fourni. Pour ce faire :

1. Desserrez les vis à tête creuse à l'avant de l'embase.
2. Faites coulisser le guide de scie parallèle à travers les ouvertures sur le côté de l'embase (Fig. 4).
3. Déterminez la distance entre la coupe de la scie et le côté de la pièce de travail.
4. Fixez le guide à cette distance avec des vis à tête creuse. Si la distance requise entre la découpe de scie et les côtés est de 5 cm, réglez l'indicateur "5" du guide exactement au-dessus de la lame de scie.
5. Bloquez les vis à tête creuse de nouveau.

**DÉCOUPE****Fig. 5 - Entamer**

Si la position de départ de la pièce à scier n'est pas le côté, ou si aucun trou n'a été foré, vous devez découper. Pour cela, procédez comme suit :

1. Placez la scie sur le devant arrondi de l'embase inférieure (Fig. 5).
2. Allumez l'appareil et abaissez la scie lentement jusqu'à ce qu'elle touche la pièce de travail.
3. Laissez la scie couper dans la pièce de travail doucement sans la forcer.
4. Quand vous avez traversé la pièce de travail, sortez la scie du trou.
5. Placez l'appareil en position normale dans le trou scié et continuez la découpe de la scie.

Vous pouvez aussi entamer en perçant d'abord un trou dans la pièce de travail. Pour cela, utilisez un foret qui fait un trou juste suffisamment large pour la lame de la scie. Maintenant, vous pouvez procéder aux étapes décrites sous "Sciage".

**FONCTIONNEMENT DU LASER**

Appuyez sur la touche interrupteur (10) du laser pour le mettre en ou hors circuit. Le rayon laser marque le tracé de coupe sur la pièce à usiner.

## DYSFONCTIONNEMENTS

- Le moteur électrique chauffe.**
  - Le moteur est surchargé par des pièces de travail qui sont trop grandes.
    - Sciez à plus basse vitesse afin que le moteur puisse se refroidir.
- Le moteur est défectueux.**
  - Donnez l'appareil à votre concessionnaire pour vérification et/ou réparation SBM Group
    - L'appareil ne fonctionne pas.
  - La connexion secteur a été rompue.
    - Vérifiez si le raccordement secteur présente des défauts.
- L'interrupteur est endommagé.**
  - Donnez l'appareil à votre concessionnaire pour vérification et/ou réparation SBM Group
    - Il est très difficile de déplacer la pièce de travail le long de la lame de scie en ligne droite et la découpe est inégale.
- La lame de scie est tordue ou ne coupe pas.**
  - Remplacez la lame de scie.
    - La pièce de travail commence à vibrer violemment pendant le sciage.
  - La lame de scie est surchauffée et/ou déformée.
    - Remplacez la lame de scie.
- L'appareil fonctionne avec bruit et/ou très inégalement.**
  - Les balais en carbone sont usés.
    - Donnez votre appareil à votre concessionnaire pour remplacement des balais de carbone SBM Group

## MAINTENANCE

- Pendant la maintenance et le nettoyage, retirez toujours la fiche secteur de la prise murale. N'utilisez jamais de liquide lorsque vous nettoyez des pièces électriques de la scie sauteuse.
- Procédez régulièrement à l'entretien de la scie sauteuse pour éviter des problèmes inutiles. Ainsi, votre appareil restera en condition optimale.
  - Gardez l'embase propre afin qu'il ne se produise pas d'imprécisions pendant le sciage.
  - Gardez l'extérieur de la scie sauteuse propre afin que toutes les pièces mobiles puissent se déplacer avec précision et sans usure.
  - Gardez les fentes de ventilation du moteur propres afin que celui-ci ne surchauffe pas.
  - Si les balais de carbone sont usés, la scie fonctionne bruyamment et de façon inégale. Finalement la scie ne fonctionnera plus. Faites remplacer les balais carbone par votre concessionnaire SBM Group
  - Lubrifiez la lame de la scie régulièrement.

### Nettoyage

Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de

poussière et de saletés.

En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

### Graissage

Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

### Pannes

En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usage d'une pièce, contactez votre distributeur local SBM Group

Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

### ENVIRONNEMENT

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur SBM Group se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

### GARANTIE

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

## CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (FR)

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37EEC  
73/23EEC

at06 03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department




## USTERKI

Poniżej znajduje się lista możliwych przyczyn oraz odpowiadających im rozwiązań w przypadku, gdy wyrzynarka nie funkcjonuje właściwie:

- Podczas pracy silnik się przegrzewa.**
  - Silnik został przeciążony zbyt ciężką pracą.
    - Tnij bardziej powoli robiąc przerwy w pracy w celu ostudzenia silnika.
  - Silnik wyrzynarki jest uszkodzony.
    - Oddaj wyrzynarkę do naprawy u lokalnego dystrybutora firmy SBM Group
- Włączona wyrzynarka nie działa.**
  - Przyczyną tego jest uszkodzenie wtyku lub przewodu zasilającego.
    - Sprawdź wtyk lub przewód zasilający.
  - Wtycznik jest uszkodzony.
    - Skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem firmy SBM Group przełącznika.
- Cięcie wzdłużne i przesuwanie wyrzynarki jest utrudnione oraz powierzchnia cięcia nie jest gładka.**
  - Brzeszczot wyrzynarki jest tępy lub zgięty.
    - Wymień brzeszczot na nowy lub z drobniejszymi zębami.
- Podczas pracy występuje gwałtowna wibracja.**
  - Brzeszczot wyrzynarki jest przegrzany lub zgięty.
    - Wymień brzeszczot na nowy.
- Wyrzynarka pracuje głośno i z zakłóceną płynnością obrotów.**
  - Spowodowane jest to zużyciem się szczerok węglowych.
    - Skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem firmy SBM Group szczerok węglowych.

## KONSERWACJA

 Należy pamiętać, by urządzenie nie pozostawało pod napięciem podczas zabiegów konserwacyjnych.

Urządzenia SBM Group obliczone są na długie i niezawodne działanie. Wystarczy je regularnie czyścić i przestrzegać zasad użytkowania, żeby zapewnić im długi żywot.

### Czyszczenie

Urządzenie należy czyścić regularnie miękką szmatką, najlepiej każdorazowo po użyciu. Należy zwrócić uwagę, by usunąć pył i zabrudzenia z otworu wentylacyjnego.

Poważniejsze zabrudzenia należy usunąć miękką szmatką zwilżoną wodą z mydłem. Nie należy używać żadnych środków rozpuszczających takich jak benzyna, alkohol, amoniak, itp. Środki tego typu działają niszcząco na materiał, z którego wykonane są poszczególne części.

### Smarowanie

Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

### Nieprawidłowe funkcjonowanie

W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania poszczególnych części urządzenia przy prawidłowym ich użytkowaniu, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem SBM Group. Części proszę zamawiać w oparciu o rysunek, który znajdziecie państwo na końcu niniejszej instrukcji.

### ŚRODOWISKO

Aby uniknąć uszkodzeń w czasie transportu, dostarczamy Państwu nasze urządzenia w sztywnym opakowaniu. Opakowanie to jest wykonane, na tyle na ile to tylko możliwe, z materiału poddającego się procesowi recyklingu. Proszę zatem wykorzystywać tę możliwość.

Stare urządzenia, które wymieniacie Państwo na nowe, prosimy odnieść do najbliższego przedstawiciela firmy SBM Group - temu zostanie ono poddane utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska.

### GWARANCJA

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonej na załączonej karcie gwarancyjnej.

## CE OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI (PL)

Oświadczamy, że niniejszy wyrób odpowiada następującym normom lub normatywnym dokumentom:

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

zgodnie z wytycznymi instrukcji:

98/37EEC  
73/23EEC  
89/336EEC

at06 03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department



**REGULACJA KĄTA WYCHYLENIA BRZESZCZOTU**

W celu uzyskania optymalnego efektu pracy wyrzynarki należy dokonać regulacji natarcia zębów brzeszczotu na obrabiany materiał.

Cięcie miękkich materiałów (drewno, plastik etc.):

- Używaj głębokiego natarcia zębów brzeszczotu poprzez ustawienie kąta wychYLENIA brzeszczotu na poziomie II lub III
- Cięcie materiałów średniej twardości (twarde drewno, aluminium etc.):
- Ustaw wychYLENIE brzeszczotu na poziomie I lub 0 w celu uzyskania gładkiej powierzchni cięcia w materiałach miękkich lub cienkich podczas pracy pilnikiem lub nożem.

Cięcie twardych materiałów (stal etc.):

- Ustaw wychYLENIE na poziomie 0.
- Podczas cięcia po liniach krzywych wychYLENIE brzeszczotu należy ustawić na poziomie 0.
- Regulacja i zmiana poziomu wychYLENIA możliwa jest podczas pracy maszyną.

**ODSYSANIE PYŁU**

W celu utrzymania powierzchni cięcia w należytej czystości, wyrzynarka wyposażona jest w nasadkę umożliwiającą podłączenie jej do domowego odkurzacza.

**WIĄZKA LASEROWA**

Za pomocą włącznika (10) można włączyć lub wyłączyć laser.

Promień lasera wyznacza przebieg cięcia na obrabianym przedmiocie.

**OBSŁUGA****OPERACJA CIĘCIA MATERIAŁU**

1. Włącz wyrzynarkę i umieść jej stopę ślizgową na obrabianym przedmiocie.
2. Powoli przesuwaj wyrzynarkę do przodu zgodnie z uprzednio narysowaną linią cięcia.
3. Podczas cięcia dociskaj mocno stopę ślizgową wyrzynarki do obrabianej powierzchni w przeciwnym razie wyrzynarka popadnie w wibracje które mogą doprowadzić do złamania brzeszczotu.



Nie przykładaj dużego nacisku do wyrzynarki

**OPERACJA CIĘCIA UKOŚNEGO**

1. Jeżeli linia cięcia nie rozpoczyna się na krawędzi materiału i nie wykonałmy otworu pilotażowego cięcie ukośne jest jedyną alternatywą. Aby wykonać takie cięcie należy postępować w następujący sposób:
2. Przechył wyrzynarkę do przodu tak by stopa ślizgowa oparła się przednią krawędzią na obrabianym materiale a brzeszczot go nie dotykał.
3. Włącz maszynę i powoli przechyłaj wyrzynarkę ku dołowi tak by brzeszczot dotknął obrabianej powierzchni.
4. Bardzo ostrożnie i powoli wprowadzaj brzeszczot w materiał.
5. Kiedy brzeszczot całkowicie zagłębi się w materiale, dociśnij stopę ślizgową do obrabianej powierzchni i powoli przesuwaj maszynę do przodu wzdłuż linii cięcia.

Cięcie można rozpocząć również poprzez wywiercenie otworu i umieszczenie w nim brzeszczotu

Dla lepszego rezultatu zawsze pracuj ostrym brzeszczotem.

**SE Svenska****Figursåg**

SIFFRORNA I NEDANSTÅENDE TEXT MOTSVARAR BILDERNA PÅ SIDAN 2

**TEKNISKA DATA.**

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Ingångseffekt	710 W
Varvtal, obelastad	800 - 3000/min
Trå-tiocklek	85/6 mm
Sågvinkel	0-45°
Vikt	2,5 kg
Lpa (Bullernivå)	90,4 dB(A)
Lpa (Bullereffekt)	103,4 dB(A)
Vibrationvärde	3,3 m/s <sup>2</sup>

Kontrollera maskinen och tillbehören på transportskadan.

**BESKRIVNING****Bild 1 - Figursåg**

1. Varvtalskontroll
2. Låstangent
3. Strömbrytare
4. Anslutning för vakuumprensare
5. Insexnyckel
6. Bottenplatta
7. Sågfäste
8. Pendel
9. Skydd
10. Brytare för laserstråle

**SÄKERHETSFORESKRIFTER**

I denna bruksanvisning används följande symboler:



Anger att det föreligger risk för kropps-skada, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger elektrisk spänning.

Läs genom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhålls-

instruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

**Elektrisk säkerhet**

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat.

Förvara instruktionerna omsorgsfullt!



Kontrollera alltid att spänningen på elnätet motsvarar ingångsspänningen på Figursågapparaten.



Maskinen är dubbelt isolerad enligt EN50144; en jordledning är därför inte nödvändig.

**Vid byte av sladdar eller stickkontakter**

Kasta genast bort gamla sladdar eller stickkontakter så snart de har bytts ut mot nya exemplar. Det är farligt att sätta stickkontakten på en lös sladd i vägguttaget.

**Vid bruk av förlängningsladdar**

Använd endast en godkänd förlängningsladd som är lämpad för maskinens effekt. Ledarna måste ha en genomskärning på minst 1,5mm<sup>2</sup>. Om sladden sitter på en haspel måste den först rullas av helt.

**SÄRSKILDA SÄKERHETSFORESKRIFTER****INNAN APPARATEN ANVÄNDS**

1. Kontrollera följande punkter:
  - Överensstämmer motorspänningen (230 V) med elnätets spänning?
  - Är matarkabeln och kontakten i gott skick: helt utan lösa stycken eller skador?
  - Har sågen förlorat några tändar och visar den sprickor eller brott?
  - Om så skulle vara fallet, byt genast ut sågen.
  - Finns det tillräckligt med plats under arbetsstycket så att sågen inte kommer i kontakt med golvet eller arbetsbordet när den rör sig upp och ner?
    - Pekar sågändarna uppåt?
2. Använd alltid skyddsglasögon när apparaten används.
3. Underhåll apparaten noga.
4. Använd inte apparaten i våt omgivning.
5. Använd inte apparaten för material som innehåller asbest.
6. Lämna aldrig figursågen utan tillsyn.



Kontrollera att strömbrytaren inte är låst i läge 'on'

**ANVÄNDNING AV APPARATEN**

1. Sätt det arbetsstycke som skall sågas fast på plats.
2. Avlägsna alla trärester som finns nära sågen eller sitter fäst på sågytan; gör inte detta med händerna. Stäng av apparaten innan trärester avlägsnas.
3. Sätt alltid på apparaten på tomgång, dvs. sätt på apparaten innan den förs i kontakt med arbetsstycket.

- När ni sågar trä, ge akt på kvistar, spikar, sprickor och/eller smutsavlagringar. Dessa kan få sågen att klämma fast på ett farligt sätt. Ge akt på detta även för avfallstrå. Det kräver ofta mindre noggrann sågning, så det föreligger en fara att man då inte är så noggrann med oregelbundenheter i trä.
- Såga inte arbetsstycken som är tjockare än såglängden.
- Vidrör inte figursågens metalldelar vid sågning i väggar eller golv där det kan gå elektriska ledningar. Håll figursågen fast med båda händerna i plasthandtaget så att ni inte berör delar som skulle kunna bli strömförande om ni skulle råka såga igenom en elektrisk ledning.
- När sågningen är avslutad, stäng först av apparaten och vänta tills sågen har stannat innan den tas bort från arbetsstycket.
- Använd inte långa förslängningsladdar.
- Håll plastskyddet på plats när sågen används.
- Titta inte direkt in i laserstrålen utan ögonskydd.
- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
- Öppna aldrig lasermodulen.

#### STÅNG GENAST AV APPARATEN:

- En felaktig elkontakt, elkabel eller skada på elkabel;
- En felaktig strömbrytare;
- Gnistbildning i kolborstarna eller ringbrand i kommutatorn;
- Rök eller lukt från bränd isolering.

#### MONTERINGSANVISNINGAR

##### ANVÄNDINGSOMRÅDE

Figursågen kan användas för att såga arbetsstycken av olika material (trä, aluminium, plast, metall etc.) exakt och i alla önskade former. Arbetsstyckets maximitjocklek är 85 mm (för trä).

##### VAL AV SÅG

###### Bild 2 - Sågbladstyper

Profilen och sågtänderna varierar efter det material som skall sågas. Fina tänder ger en jämn och exakt sågning. Använd en smal profil om ni vill såga kurvor eller om ni skall såga figurer.

För att välja rätt sågblad, gör följande:

- Försök allra först med en grovtandad såg.
- Om ni inte får en jämn och precis sågning, prova med ett sågblad med finare sågtänder.
- Använd alltid sågblad med mycket fina tänder för plast, aluminium och stål.

I allmänhet sågar ni snabbare men mindre noggrant med ett grovtandad än ett fintandad sågblad. För bästa resultat se alltid till att sågbladet är skarpt.

#### MONTERING AV SÅGEN

##### Bild 3 - Montering av sågbladet



*Innan sågen monteras, tillse att elkontakten har avlägsnats från vägguttaget.*

För att montera sågbladet gör som följer (bild 3):

- Placera sågbladet (C) i sågfästet (B). Kontrollera att tänderna pekar uppåt och framåt. Sågbladets jämna sida skall vila mot hjulet.
- För in sågbladet så långt som möjligt i sågfästet.
- För ned skyddet.

#### JUSTERING AV BOTTENPLATTANS VINKEL

##### Bild 4 - Justering av bottenplattans vinkel

- Justera bottenplattans vinkel (A) som följer (bild 4):
- Lossa insexskruvarna (B) med medföljande insexnyckel.
  - Drag tillbaka bottenplattan något för att låsa upp den.
  - Vrid bottenplattan till höger eller vänster i önskad sågvinkel. Du kan avläsa den på gradskiva (C). Den maximala sågvinkeln är 45°.
  - För bottenplattan framåt igen för att låsa den..
  - Dra åt insexskruvarna (B) igen.

#### ANVÄNDNING

##### Bild 5 - Lösning av strömbrytaren

otu lub odłożeniem wyrzynarki na bok należy ją najpierw wyłączyć i zaczekać aż brzeszczot zatrzyma się całkowicie.

- Unikaj używania zbyt długich przewodów przedłużających. Wyrzynarka zaopatrzona jest w plastikową osłonę. Upewnij się że podczas cięcia jest ona na swoim miejscu.
- Nie wolno patrzeć nieosłoniętymi oczami bezpośrednio w promień lasera.
- Nie patrzeć w wiązkę promieni lasera.
- Nie wolno kierować promienia laserowego na powierzchnie odbijające promienie oraz na ludzi i zwierzęta. Również laser o małej mocy może spowodować uszkodzenie wzroku.
- Nie wolno otwierać modułu lasera

#### NATYCHMIASTOWO WYŁĄCZ WYRZYNARKĘ W PRZYPADKACH:

- Defektu wtyku lub przewodu zasilającego.
- Defektu przełącznika.
- Nadmiernego iskrzenia szczonek węglowych.
- Dymu lub wycieczcia zapachu palącej się izolacji.

#### INSTRUKCJE MONTAŻOWE

##### DOBÓR BRZESZCZOTU

###### Fig. 2

- Dobrać odpowiedni do danego cięcia brzeszczot.
- Wyrzynarka ta może być zaopatrzona w brzeszczoty różnej grubości.
- Brzeszczot z drobnymi zębami najlepszy jest do cięcia miękkiego drewna.
- Zapewnia on gładkie powierzchnie cięcia.

##### MONTAŻ BRZESZCZOTU

###### Fig. 3



*Przed przystąpieniem do montażu brzeszczotu należy wyjąć wtyk z gniazda zasilającego.*

- Wsuń do oporu część chwytową brzeszczotu (B) w chwytak (C).
- Upewnij się że część chwytowa brzeszczotu została precyzyjnie umieszczona rowku przewodnicy
- Wsuń do oporu część chwytową brzeszczotu

#### REGULACJA KĄTA POCHYLENIA STOPY ŚLIZGOWEJ

##### Fig. 4

- Poluzuj śruby z gniazdem sześciokątnym za pomocą klucza imbusowego.
- Przechylając stopę ślizgową w prawo i w lewo uzyskujemy pożądany kąt odcia materiału (kąt max. 45°).
- Precyzyjne ustawienie kąta ułatwia skala umieszczona na stopie ślizgowej.
- Po ustawieniu wybranego kąta należy dokręcić mocno śruby mocujące.

#### OBSŁUGA WYŁĄCZNIKA

##### Fig. 5

- Uruchomienie wyrzynarki następuje poprzez wciśnięcie wyłącznika (A).
- Wyłącznik może być zablokowany w pozycji "ON" (urządzenie włączone) przez wciśnięcie bocznego przycisku blokady (B) znajdującego się na rękojści i jednocześnie trzymanie wyłącznika (A). Wyrzynarka będzie wówczas pracować pracą ciągłą. Wyrzynarka może być wtedy zatrzymana przez chwilowe wciśnięcie wyłącznika (A).
- Regulacja maksymalnej prędkości biegu jałowego odbywa się za pośrednictwem regulatora (C) znajdującego się na szczycie obudowy. Regulator oznaczony jest cyframi.
- celu zwiększenia obrotów w ustaw pokrętko regulatora na wysoki numer.
- celu zredukowania prędkości obrotowej w ustaw pokrętko regulatora na niski numer.

# PL Polska

## Wyrzynarka

### PARAMETRY TECHNICZNE

Napięcie	230 V~
Częstotliwość	50 Hz
Moc	710 W
Prędkość biegu jałowego	800 - 3000/min
Maks. głębokość cięcia drewna	85/6 mm
Maksymalny kąt pochylecia stopy	0-45°
Obecność regulacji elektrycznej	2,5 kg
Lp <sub>a</sub> Poziom ciśnienia akustycznego	90,4 dB(A)
Lw <sub>a</sub> Poziom mocy akustycznej	103,4 dB(A)
aw Wartość ważona przyspieszenia drgań	3,3 m/s <sup>2</sup>

### ZAPOZNAJ SIĘ Z URZĄDZENIEM

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących symboli:



Ostrzeżenie, że zignorowanie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji grozi obrażeniami ciała, zagrożeniem życia lub uszkodzeniem urządzenia.



Pod napięciem elektrycznym.

Zanim zaczniesz używać urządzenia, proszę zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę upewnić się, czy rozumiecie Państwo zasady działania i obsługi urządzenia. Proszę przestrzegać zaleceń tej instrukcji, aby urządzenie mogło funkcjonować prawidłowo. Proszę zachować instrukcję wraz z dołączoną dokumentacją.

**BEZPIECZNE PODŁĄCZENIE DO PRĄDU**  
Przestrzegaj instrukcji konserwacji by zapewnić urządzeniu prawidłową pracę przez długi czas. Przed przystąpieniem do pracy wyrzynarkę zapoznaj się i upewnij się że potrafisz ją natychmiastowo zatrzymać w nagłym wypadku. Zatrzymaj poniższą instrukcję obsługi oraz inne dokumenty dołączone do urządzenia.



Należy zawsze się upewnić, że napięcie w sieci zgadza się ze wskazaniami na etykiecie urządzenia.



Urządzenie jest podwójnie izolowane zgodnie z normą EN 50144. Wobec tego uziemienie nie jest konieczne.

### Wymiana kabli i wtyczek

Stare kable i wtyczki należy wyrzucić i wymienić na nowe. Podłączanie kabla luzem do kontaktu jest niebezpieczne.

### Korzystanie z przedłużacza

Należy korzystać wyłącznie z przedłużaczy o gwarancji

wanej jakości, dostosowanych do mocy urządzenia. Powierzchnia przekroju kabla musi wynosić co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>. Niewiętny na szpule przedłużacz należy w całości rozwinąć.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

#### PRZED UŻYCIEM WYRZYŃNARKI

1. Sprawdź następujące punkty:

- Czy napięcie sieci zasilającej odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
  - Stan wtyku i przewodu zasilającego.
  - Czy brzeszczot nie jest wyszczerzony lub złamany, jeżeli tak należy go natychmiast wymienić.
  - Sprawdź czy odległość pomiędzy obrabianym przedmiotem a stołem roboczym jest większa niż amplituda drgań brzeszczotu.
- Nigdy nie przykładaj bocznego nacisku do brzeszczotu gdyż może spowodować to jego złamanie.
  - Zachowaj szczególną ostrożność podczas cięcia drewna z obecnymi w nim sękami gwoździ szczelinami lub brudem na zewnątrz gdyż może spowodować to utknięcie ostrza.
  - Nigdy nie pozostawiaj wyrzynarki bez nadzoru.
  - Upewnij się że zęby brzeszczotu zwrócone są ku górze.



Przed podłączeniem wyrzynarki do górnego zasilania upewnij się że wyłącznik nie znajduje się w pozycji "ON" (urządzenie włączone).

#### OBŚLUGA

- Przedmiot obróbki należy zamocować za pomocą klamer zaciskowych lub imadła.
- Nigdy nie usuwaj ręcznie z drewna drzazg itp. znajdujących się zbyt blisko brzeszczotu.
- Upewnij się że podczas włączania wyrzynarka pracuje bez obciążenia (tj. nie jest w kontakcie z przedmiotem obróbki).
- Jedną z najważniejszych części wyrzynarki jest jej brzeszczot. Dobór najlepszych materiałów, wielkości zęba, oraz doskonałego zamocowania brzeszczotu powoduje nie tylko wydłużenie jego trwałości ale także przyspiesza pracę oraz zapobiega jego pęknięciu ze wszystkimi tego konsekwencjami.
- Zachowaj ostrożność podczas cięcia skrawków drewna. Mimo że nie zależy nam na jakości cięcia nie powinniśmy przestawać zwracać uwagę na obecność w drewnie gwoździ, drzazg, oraz innych nieregularności jak również na przykłady do wyrzynarki nadmierny nacisk.
- Nigdy nie tnij drewna grubszego niż długość brzeszczotu.
- Nigdy nie dotykaj metalowych części wyrzynarki podczas cięcia w ścianach lub podłogach gdzie może być zlokalizowana instalacja elektryczna. Wyrzynarkę trzymaj oburącz za jej plastikową rękkość by uniknąć dotykania metalowych części przez które może przepłynąć wysokie napięcie podczas niezamierzonego przecięcia przewodu elektrycznego.
- Przed wyjęciem brzeszczotu z obrabianego przedmiotu

Tryck in strömbrytaren för att sätta igång figursågen. Strömbrytaren kan låsas med låstangenten. Detta sker enligt följande:

- Tryck in strömbrytaren.
- Håll strömbrytaren intryckt och tryck in låstangenten (bild 5).  
Figursågen kommer nu fortsätta att gå.
- Släpp upp båda tangenterna.

Släpp upp låstangenten genom att trycka ner strömbrytaren igen.

#### VARVITALSKONTROLL

Sågens hastighet kan kontrolleras med vridtangenten på figursågens översida. Ju högre läge desto högre hastighet. Det högsta läget är 6. Den mest idealiska hastigheten beror på profilen och sågtänderna och på det material som skall sågas. För mjuka material välj en relativt hög hastighet och grovtandat sågblad. Om ni önskar såga hårda material, välj en lägre hastighet och ett fintandat sågblad.

#### INSTÄLLNING AV PENDEL

För ett optimalt sågresultat måste ni ställa in det sätt på vilket sågbladets tänder griper tag i materialet. Ni gör detta genom att justera pendeln.

- Mjuka material (trä, plast etc.): ställ pendeln på nivå II eller III. För ett skarpt sågsnitt använd pendelnivå 0 eller I.
- Mellanhårda material (lövträ/kärnvirke, aluminium etc.): ställ pendeln beroende på användningen. För tunna material använd pendelnivå 0 eller I om ni arbetar med raspar eller knivar.
- Hårda material (stål etc.): ställ pendeln på nivå 0.
- Kurvor: Ställ pendeln på nivå 0.

Ni kan justera pendelnivån medan apparaten är igång.

#### SPÅNBÅSARE

För att hålla arbetsytan ren är figursågen utrustad med en anslutning för spånblåsare. Ni kan ansluta er dammsugare till denna. Använd medföljande dammsugaradapter för detta.

#### SKYDD

Figursågen är utrustad med ett skydd. Kontrollera att detta skydd är så tillslutet som möjligt medan figursågen används. Detta ger det bästa skyddet mot spånar och tillförsäkrar den bästa spånblåsningen.

#### IGÅNGSÅTTANDE

##### SÅGNING

- Sätt på figursågen.
- Placera apparatens bottenplatta på arbetsstycket.
- För figursågen sakta mot den på förhand dragna såglinjen och pressa sågen långsamt framåt.



Låt sågen göra arbetet. Pressa inte figursågen för hårt.

#### PARALLELL SÅGFÖRARE

##### Bild 6 - Placering av parallell sågförare

Om ni vill göra en sågning som går parallellt med plankans

kant, använd medföljande parallell sågförare. Gör följande:

- Lossa insexskruvarna på bottenplattans framsida.
- Skjut fram den parallella sågföraren genom öppningarna på sidan av bottenplattan (bild 6).
- Bestäm avståndet mellan såglinjen och sidan på arbetsstycket.
- Säkra sågföraren på detta avstånd med insexskruvarna.  
Om det erfordrerliga avståndet mellan såglinjen och sidan är 5 cm, sätt visaren på "5" på sågföraren precis ovanför sågbladet.
- Drag åt insexskruvarna igen.

#### INSÅGNING

##### Bild 7 - Insågning

Om startläget för arbetsstycket som skall sågas inte är på sidan, eller om inget håll har borrats, måste ni såga in. För att göra det, gör som följer:

- Sätt sågen på bottenplattans rundade framsida. (bild 7).
- Sätt på apparaten och sänk sakta sågen tills den berör arbetsstycket.
- Låt sågen sakta utan tvång såga in i arbetsstycket.
- När ni har sågat genom arbetsstycket tag ut sågen från hålet.
- Placera apparaten i normalt läge i såghålet och fortsätt sågningen.

Ni kan också såga in genom att först borra ett hål i arbetsstycket. För att göra detta, använd ett skär som gör ett hål som är tillräckligt stort för sågbladet. Nu kan ni fortsätta med de moment som är beskrivna under "Sågning"

#### LASERSTRÅLE

Tryck på knappen (10) för att koppla in eller ifrån laserfunktionen.

Laserstrålen markerar var arbetsstycket ska sågas.

**FELFUNKTIONER**

- 1. Den elektriska motorn blir varm.**
  - Motorn är överbelastad pga. att arbetsstyckena är för stora.
  - Såga med lägre hastighet så att motorn kan kylas ned.
  - Motorn är defekt.
  - Lämna in apparaten till er SBM Group för kontroll och/eller reparation.
- 2. Apparaten fungerar inte.**
  - Anslutningen till nätet är avbruten
  - Kontrollera om fel har uppstått på nätanslutningen.
  - Strömbrytaren är skadad.
  - Lämna in apparaten till er SBM Group för kontroll och/eller reparation.
- 3. Det är mycket svårt att för arbetsstycket längs sågbladet i en rak linje och sågsåret är ojämnt..**
  - Sågbladet är skevt eller trubbigt.
  - Ersätt sågbladet.
- 4. Arbetsstycket börjar vibrera häftigt under sågningen.**
  - Sågbladet är överhettat eller snedvidat.
  - Ersätt sågbladet.
- 5. Apparaten går bullrigt och/eller mycket ojämnt.**
  - Kolborstarna är utslitna.
  - Lämna in apparaten till er SBM Group för utbyte av kolborstarna.

**UNDERHÅLL**

Avlägsna alltid kontakten från vägguttaget vid underhåll och rengöring. Använd aldrig vätskor vid rengöring av figursågens elektriska delar.

Underhåll figursågen regelbundet för att undvika onödiga problem. Detta får er apparat att förbli i gott skick.

- Håll bottenplattan ren så att inga oriktigheter uppstår under sågning.
- Håll figursågens utsida ren så att alla rörliga delar fritt kan röra sig utan onödig försiltning.
- Håll motorns ventilationshål fria för att undvika överhettning.
- Om kolborstarna är slitna kommer sågen att gå bullrigt och ojämnt för att till sist inte längre fungera.
- Smörj sågbladen regelbundet..

**Rengöring**

Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationspringarna är fria från damm och smuts. Använd en mjuk duk fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

**Smörjning**

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

**Driftstörningar**

Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala SBM Group försäljare. Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med delar som kan efterbeställas.

**MILJÖ**

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen. Återlämna gamla maskiner till din lokala SBM Group säljare när du byter ut dem. Där kommer maskinen att tas om hand på ett miljövänligt sätt.

**GARANTI**

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

CE FÖRSÄKRAN (SE)

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

enl. bestämmelser och riktlinjerna:

98/37EEC  
73/23EEC  
89/336EEC

am03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

**ZÁVADY****1. Elektromotor se zahřívá.**

- Motor je přetížen. Řežete příliš velké obrobky.
- Nastavte nižší rychlost řezání, aby se motor stačil chladit.
- Motor nefunguje.
- Nechte přístroj zkontrolovat a opravit u svého prodejce výrobků SBM Group

**2. Přístroj nefunguje.**

- Došlo k přerušení napájecího napětí.
- Zkontrolujte přívod napájecího napětí.
- Spínač je poškozen.
- Nechte přístroj zkontrolovat a opravit u svého prodejce výrobků SBM Group

**3. Řezání v přímém směru je velmi obtížné a řez je nestejněměrný.**

- Pilový list je zkřivený nebo tupý.
- Vyměňte pilový list.

**4. Při řezání začíná obrobek silně vibrovat.**

- Pilový list je přehřátý nebo opotřebený.
- Vyměňte pilový list.

**5. Přístroj je za chodu hlučný a běží nepravdělně.**

- Uhlíkové kartáčky jsou opotřebené.
- Nechte u svého prodejce výrobků SBM Group kartáčky vyměnit.

**ÚDRŽBA**

Při provádění údržby a čištění vždy vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky. K čištění elektrických částí kmitací pily nikdy nepoužívejte tekutých prostředků.

Provádějte pravidelnou údržbu pily. Předjedete tak zbytečným problémům. Budete-li se řídit následujícími pokyny, zachováte přístroj v optimálním stavu.

- Udržujte spodní desku pily v čistotě, aby při řezání nedocházelo k nepřesnostem.
- Udržujte vnější části pily v čistotě, aby se mohly všechny pohyblivé části pohybovat přesně a bez opotřebení.
- Udržujte větrací otvory v čistotě, aby nedocházelo k přehřívání motoru.
- Jsou-li uhlíkové kartáčky opotřebené, bude chod kmitací pily hlučný a nepravdělný. Nakonec přestane zcela fungovat. Uhlíkové kartáčky si nechte vyměnit u svého prodejce výrobků SBM Group
- Vodicí váleček pilového listu pravidelně promazávejte.

**lání**

Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špinu z otvorů ventilace. Pokud se špinu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou benzín, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umléohmotné součásti přístroje.

**Mazání**

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

**Poruchy**

Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraťte se na zástupce SBM Group Na konci této příručky se nachází náčrty přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

**ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ**

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek. Přístroje, které nepotřebujete, odnesťe k nejbližšímu zástupci firmy SBM Group okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

**ZÁRUKA**

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ Norem (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a standardizovaným dokumentům:

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

v souladu se směrnici:

98/37EEC  
73/23EEC  
89/336EEC

am03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

5. Utáhněte upinací šrouby desky (B).

## POUŽITÍ

### obr. 5 - Zajistění spínače

Kmitací pílou uveďte do chodu stisknutím spínače. Spínač lze zajistit tlačítkem zámku. Postupujte následovně:

1. Stiskněte spínač.
2. Držte spínač v poloze zapnuto a stiskněte tlačítko zámku (viz obr. 5).  
Kmitací pila nyní běží i bez držení spínače.
3. Uvolněte obě tlačítka.

Tlačítko zámku uvolníte opětovným stisknutím spínače.

## REGULACE OTÁČEK

Rychlost pohybu pilového listu lze ovládat otočným regulátorem na horní straně pily. Žím vyšší poloha, tím vyšší rychlost. Nejvyšší poloha je 6. Optimální rychlost řezání závisí na profilu a velikosti zubů pilového listu a na materiálu, který chcete řezat. Měkčí materiály řezte přiměřeně vysokou rychlostí a pilovým listem s velkými zuby. Pro tvrdé materiály zvolte nižší rychlost a pilový list s jemnými zuby.

## NASTAVENÍ KYVADLA

K optimální účinnosti řezání je třeba nastavit způsob, jakým se budou zuby pilového listu zařezávat do materiálu. K tomu slouží nastavení kyvadla.

- Měkčí materiály (dřevo, plasty apod.): nastavte kyvadlo na úroveň II nebo III. Chcete-li získat ostrý řez, nastavte kyvadlo na úroveň 0 nebo I.
- Středně tvrdé materiály (tvrdé dřevo, hliník apod.): nastavte kyvadlo v závislosti na použití. Pro řezání tenkých materiálů nebo při práci s hrubým pilníkem nebo nožem nastavte kyvadlo na úroveň 0.
- Tvrdé materiály (ocel apod.): nastavte kyvadlo na úroveň 0.
- Řezání křivek: nastavte kyvadlo na úroveň 0.

Nastavení kyvadla lze měnit i za chodu přístroje.

## ODSÁNÍ PILIN

Kmitací pila je vybavena přípojkou pro odsávání pilin, díky kterému zůstává pracovní plocha čistá. Zde můžete připojit běžný vysavač. K připojení slouží adaptér pro vysavač.

## OCHRANNÝ KRYT

Kmitací pila je vybavena ochranným krytem. Při řezání musí být tento kryt co nejvíce uzavřen (vysunut směrem dolů). V této poloze poskytuje nejúčinnější ochranu proti odštěpkům a zaručuje nejúčinnější odsávání pilin.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

### ŘEZÁNÍ

1. Spustěte kmitací pílou.
2. Její spodní desku položte na obrobek.
3. Pílou pomalu pohybujte ve směru předem nakreslené čáry řezu a v tomto směru mírně tlačte. Spodní desku pily mírně přitlačujte k obrobku. Při nedostatečném tlaku může pila začít vibrovat a může dojít ke zlomení pilového listu.



Nechte pílou řezat. Netlačte na ni příliš silně.

## BOČNÍ DORAZ

### Obr. 6 - Instalace bočního dorazu

Chcete-li provést řez paralelně s okrajem řezaného materiálu, použijte boční doraz, který je součástí příslušenství. Postupujte následovně:

1. Sestříhaným klíčem povolte šrouby na přední straně spodní desky.
2. Do otvorů na straně spodní desky zasuňte boční doraz (viz obr. 6).
3. Nastavte vzdálenost mezi čarou řezu a stranou obrobku.
4. V této vzdálenosti boční doraz dotažením šroubů zajistěte.  
Je-li požadovaná vzdálenost mezi čarou řezu a stranou obrobku 5 cm, nastavte indikátor „5“ bočního dorazu přesně nad pilový list.
5. Utáhněte upinací šrouby.

## PROŘEZÁVÁNÍ

### Obr. 7 - Prořezávání

Pokud nemůžete začít řezat ze strany obrobku a pokud nebyl předvrtán žádný otvor, musíte jej nejprve proříznout. Postupujte podle následujících kroků.

1. Kmitací pílou položte na zaoblenou přední stranu spodní desky (viz obr. 7).
2. Spustěte ji a pomalu přibližujte kmitací pilový list k obrobku, až se jej dotkne.
3. Nechte pílou proříznout otvor, ale netlačte na ni.
4. Jakmile je otvor proříznut, vytáhněte pilový list.
5. Do proříznutého otvoru opět zasuňte pilový list tak, aby pila byla v běžné pracovní poloze, a pokračujte v řezání.

Namísto výše popsáného proříznutí lze otvor do obrobku také provrtat. Použijte k tomu vrták, jehož průměr odpovídá šířce pilového listu. Dále postupujte podle kroků uvedených v oddíle „Řezání“.

## FUNKCE LASERU

Spínačem (10) může být laser za- popř. vypnut. Laserový paprsek značí průběh řezu na obrobku.

# FI Suomi

## Kuviosaha

SEURAAVAN TEKSTIN NUMEROT VASTAAVAT SIVULLA 2 OLEVIEEN KUVIEN NUMEROITA.

## TEKNISEET TIEDOT

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Ottoteho	710 W
Puun paksuus	800 - 3000/min
Sahauskulma Sääd.	85/6 mm
Kierrosnopeus, kuormittamaton.	0-45°
Paino akun	2,5 kg
Lpa (Äänenpainetaso)	90,4 dB(A)
Lva (Melutaso)	103,4 dB(A)
Tärinä	3,3 m/s <sup>2</sup>

Tarkista, että laite on vahingoittumaton ja että mukana ovat kaikki varusteet.

## KUVAUS

### Kuva 2.1 Kuviosaha

1. Nopeussäädin
2. Lukitusnappi
3. Virtakytkin
4. Polynimurin liitäntä
5. Kuusiokolovain
6. Pohjalevy
7. Terän kiinnike
8. Vastapaino
9. Suojus
10. Laserosoitin-kytkin

## TURVAOHJEET

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:



Käytetään, kun on olemassa loukkaantumisaara, hengenvaara tai koneen rikkoutumisaara, mikäli annettuja ohjeita ei noudateta.



Sähkijännite.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.

seksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempiä käyttöä varten.

## Sähköturvallisuus

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti. Säilytä nämä ohjeet!



Tarkista aina, että vertalaitteen jännite vastaa nimikilpeenmerkittyä jännitettä.



Kone on kaksoiseristetty EN50144:n mukaisesti eikä suojaadoitusta tarvita.

## Johtojen tai pistokkeiden vaihtaminen

Hävität vanhat johdot tai pistokkeet välittömästi korvatuksi ne uusilla. Irrallisen johdon pistokkeen laittaminen pistorasiaan on vaarallista.

## Jatkojohdojen käyttö

Käytä vain hyväksytyt jatkojohto, joka soveltuu koneen teholle. Johdattujen poikkileikkauksen pinta-alan täytyy olla vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>. Jos jatkojohto on kelatunna, avaa se kokonaan.

## ERITYISET TURVAMÄÄRÄYKSET

### ENNEN KUVIOSAHAN KÄYTTÖÄ

1. Tarkista, että
  - moottorin jännite vastaa (230 V) verkkojännitettä.
  - verkkojohto ja -pistoke ovat hyvässä kunnossa, ts. ne ovat tukevia, eikä niissä ole epätyyviä kohtia tai vaurioita.
  - terän kaikki hampaat ovat tallella, eikä terässä ole murtumia tai säröjä.
  - jos terässä on vikoja, vaihda terä välittömästi.
  - työkalupaleen alla on riittävästi tilaa, jotta terä ei kosketa lattiaa tai työtasoa liikkueensa pystysuunnassa.
  - terän hampaat osoittavat ylöspäin.
2. Käytä aina suojalaseja, kun saha on toiminnassa.
3. Huolla saha huolellisesti.
4. Älä käytä sahaa kosteassa ympäristössä.
5. Älä sahaa sahalta asbestia sisältäviä materiaaleja.
6. Älä koskaan jätä sahaa olosuhteisiin, jossa sitä ei valvota.



Tarkista, että kytkin ei lukitu päälle-asentoon (on).

## KUVIOSAHAN KÄYTTÄMINEN

1. Kiinnitä sahattava työkalupale tiukasti paikalleen.
2. Poista terän lähellä oleva tai terään juuttunut puujäte, älä kuitenkaan käsin. Kytke saha pois päältä ennen puujätteen poistamista!
3. Kytke saha aina joutokäynnille, ts. kytke saha päälle, ennen kuin kosketat sillä työkalupalteen.
4. Kun sahaat puuta, varo oksan kohtia, nauloja, halkeamia ja/tai liikkajamia, koska terä voi juuttua vaarallisesti. Ole erityisen varovainen sahatessasi jätteputta.

Jätepuun sahaamisessa ei useinkaan vaadita suurta tarkkuutta, joten puussa olevat viat saattavat jäädä huomiotta.

5. Älä sahaa työkappaleita, jotka ovat paksumpia kuin terän pituus.
6. Älä kosketa sahan metalliosia sahatessa siinä tai lattoita, joissa saattaa olla sähkökaapeleita. Pidä sahaa tiukasti molemmin käsin muovikahvasta. Silloin et kosketa osia, jotka saattavat muuttua jännitteisiksi, jos vahingossa sahaat sähkökaapeleita.
7. Kun lopetat sahaamisen, kytkte saha pois päältä ja odota, että terä pysähtyy ennen kuin irrotat sen työ-kappaleesta.
8. Älä käytä pitkiä jatkojohtoja.
9. Pidä muovisuojus paikallaan, kun käytät sahaa.
10. Titta inte direkt in i laserstrålen utan ögonskydd.
11. Titta inte direkt på strålen.
12. Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
13. Öppna aldrig lasermodulen.

#### KYTKTE KUVIOSAHA POISPÄÄLTÄ VALITOMÄSTI SEURAAVISSA TAPAUKSISSA:

1. Verkkopistoke, verkkojohto tai liitäntäjohto on viialinen.
2. Virrankytkin on viiallinen.
3. Hiihilarjat kipinöivät tai virrankäntimessä näkyy tulta.
4. Eriste on palanut ja se savuaa tai käryää.

#### ASENNUSOHJEET

##### KÄYTTÖKOHTEET

Kuviosahalla voidaan sahata eri materiaaleista (puu, alumiini, muovi, metalli jne.) valmistettuja työkappaleita tarkasti oikeaan mittaan ja mihin tahansa muotoon. Työkappaleen suurin paksuus on 85 mm (sahattaessa puuta).

##### TERÄN VALINTA

###### Kuva 2 - Sahanterätyypit

Profiilija hampaat vaihtelevat sahattavan materiaalin mukaan. Hieno hammastus tuottaa tasaisen ja tarkan sahausjäljen. Käytä kapeaa profiilia, jos sahaat käyriä tai kuvioita.

Valitse sopiva terä seuraavasti:

1. Kokeile sahaamista ensin terällä, jossa on karkea hammastus.
2. Jos sahausjälki ei ole tasainen ja tarkka, kokeile sahaamista terällä, jossa on hienempi hammastus.
3. Saha muovia, alumiinia ja terästä aina terällä, jossa on erittäin hieno hammastus.

Työskentely on pääsääntöisesti nopeampaa mutta epätarkempaa karkealla hammastuksella kuin hienolla hammastuksella varustetulla terällä.

Jotta työn jälki olisi mahdollisimman hyvä, tarkista, että terä on terävä.

##### TERÄN ASENTAMINEN

###### Kuva 3 - Terän asentaminen



Tarkista ennen terän asentamista, että verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta.

Asenna terä seuraavasti (kuva 3):

1. Aseta terä (C) kiinnikkeeseen (B). Tarkista, että hampaat osoittavat ylös- ja eteenpäin. Terän tasaisen osan tulee olla pyörää vasten.
2. Työnä terä mahdollisimman kauas kiinnikkeeseen.
3. Paina suojus alas.

##### POHJALEVYN KULMAN SÄÄTÄMINEN

###### Kuva 4 - Pohjalevyn kulman säätäminen

Säädä pohjalevyn (A) kulma seuraavasti (kuva 4):

1. Löysää kuusiokoloruuvit (B) sahan mukana toimitettulla kuusiokolovaimella.
2. Irrota pohjalevyn lukitus vetämällä sitä hieman taaksepäin.
3. Käännä pohjalevyä oikealle tai vasemmalle halumaasi sahauskulmaan. Voit lukea kulman astelevystä (C). Suurin sahauskulma on 45°.
4. Lukitse pohjalevyä työntämällä sitä eteenpäin.

4. Pii fežání dřeva dávejte pozor na suky, hřebíky, praskliny a různé nečistoty. Tyto mohou způsobit nebezpečné zaseknutí pilového listu. Stejnou pozornost věnujte i fežání odpadového dříví. Režání tohoto materiálu zpravidla nevyžaduje tolik pozornosti, a proto můžete snadno přehlédnout různé nepravdivelnosti dřeva.
5. Neřežte obrobky o tloušťce větší než je délka pilového listu.
6. Pii fežání stěn nebo podlah, ve kterých mohou být elektrické kabely, se nedotýkejte kovových částí kmitací pily. Pílu držte pevně oběma rukama za plastovou rukojeť tak, abyste se nedotýkali částí, které by při nechtěném přezitnutí elektrického kabelu mohly vést napětí.
7. Po dokončení řezu nejprve vypněte motor a počkejte, až pilový list přestane kmitat. Teprve potom pílu vsuňte z obrobku.
8. Nepoužívejte dlouhé prodlužovací kabely.
9. Pii práci s pílou nesnímejte ochranný kryt.
10. Nedívat se přímo nechráněnými očima do laserového paprsku.
11. Nedívat se nikdy přímo do drahý paprsku.
12. Laserový paprsek nikdy nesměřovat na reflektující plochy a osoby nebo zvířata. Take laserový paprsek s nízkým výkonem může poškodit oko.
13. Ruční kotoučovou pílu a laserový modul nikdy neotvírat.

##### V NĚSLEDUJÍCÍCH SITUACÍCH PŘÍSTROJ OKAMŽITĚTE:

1. Pii poškození zástrčky nebo napájecího kabelu,
2. Pii poškození spínače,
3. Pokud se z uhlíkových kartáčků nebo v komutátoru jiskří
4. A pokud izolace zapáchá nebo se z ní kouří.

##### MONTÁŽNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

###### POUŽITÍ PŘÍSTROJE

Kmitací pílu lze použít k přesnému řezání obrobků z různých materiálů (dřevo, hliník, plasty, kov apod.) do požadovaného tvaru. Maximální tloušťka obrobku je 85 mm (dřevo).

###### VÝBĚR PILOVÉHO LISTU

###### Obr. 2 - Typy pilových listů

Různé materiály vyžadují odlišné profily pilových listů a tvar zubů. Pii použití listu s jemnými zuby získáte hladký a přesný řez. Pro řezání křivek nebo různých tvarů použijte úzký pilový list.

Správný pilový list vyberte podle následujících pokynů:

1. Nejprve zkuste použít pilový list s hrubými listy.
2. Pokud řez není přesný a hladký, zkuste jiný list s jemnějšími zuby.
3. Plasty, hliník a ocel řežte vždy listem s velmi jemnými zuby.

Obecně platí, že čím jsou zuby větší, tím je řezání rychlejší, ale méně přesné. Optimálních výsledků dosáhnete pouze s ostrými pilovými listy.

##### MONTÁŽ KMITACÍ PILY

###### Obr. 3 - Montáž pily



Než začnete pílu sestavovat, zkontrolujte, zda je odpojena od zdroje napětí.

Kmitací pílu sestavte podle následujících pokynů (viz obr. 3):

1. Pilový list (C) zasuňte do upínací hlavy (B). Zuby musí směřovat nahoru a dopředu. Hladká strana pilového listu se musí opírat o kolečko.
2. Pilový list zasuňte do upínací hlavy až na doraz.
3. Nastavení úhlu spodní desky

##### NASTAVENÍ ÚHLU SPODNÍ DESKY

###### Ob. 4 - Nastavení úhlu spodní desky

Podle následujícího postupu nastavte úhel spodní desky (A) (viz obr. 4):

1. Pomocí šestihranného klíče (součást příslušenství) povolte upínací šrouby desky (B).
2. Spodní desku uvolněte lehkým povytáhnutím vzd.
3. Desku natáčejte doleva nebo doprava do požadovaného úhlu řezání. Nastavený úhel můžete odečítat na úhlooměru (C). Maximální úhel řezání je 45°.
4. Polohu spodní desky zajistěte opětovným posunutím vpřed.

# CZ Česky

## Kmitací pila

### ČÍSLA V NÁSLEDUJÍCÍM TEXTU SE VZTAHUJÍ K OBRÁZKŮM NA STRANĚ 2

### TECHNICKÉ SPECIFIKACE.

Napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Přikon	710 W
Rychlost bez zátěže	800 - 3000/min
Tloušťka dřeva	85/6 mm
Uhel řezání	0-45°
Hmotnost	2,5 kg
Lpa (Hladina akustického tlaku)	90,4 dB(A)
Lwa (Hladina akustické kapacity)	103,4 dB(A)
aw Uroveň vibrací	3,3 m/s <sup>2</sup>

Zkontrolujte, jestli při přepravě nedošlo k poškození přístroje, přiložených součástí nebo příslušenství.

### INFORMACE O VÝROBKU

#### Obr. 1 - Kmitací pila

1. Regulace otáček
2. Zámek spínače
3. Spínač
4. Připojení vysavače k odsávání pilin
5. Šestihranný klíč
6. Spodní deska
7. Úpinací hlava pilového listu
8. Kyvadlo
9. Ochranný kryt
10. Laser (vyplinač)

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V příručce budou používány následující symboly:



Označuje nebezpečí (smrtelného) zranění nebo poškození nástroje, k nimž může dojít, pokud se nebude dbát pokynů obsažených v této příručce



Označuje nebezpečí zasažení elektrickým proudem

Než začnete nástroj používat, pečlivě pročtěte tuto příručku. Seznamte se s tím, jak nástroj funguje a jaká je jeho obsluha. K tomu, aby nástroj náležitě fungoval, je třeba

provádět jeho údržbu v souladu s pokyny obsaženými v této příručce. Příručku i další dokumentaci mějte uloženy v blízkosti nástroje.

#### Bezpečnost při práci elektřinou

**Vždy, když používáte elektrické přístroje, mějte na paměti státní normy a místní předpisy, které se týkají protipožární ochrany a protiurazového zajištění. Přečtěte si následující bezpečnostní pokyny a další příložené pokyny.**



Vždy kontrolujte, jestli napájení odpovídá napětí na typovém štítku.



Váš přístroj má v souladu s EN50144: dvojitou izolaci; uzemňovací vodič proto není zapotřebí.

#### Výměna kabelů a zástrček

Staré kabely nebo zástrčky po výměně za nové okamžitě vyhoďte. Je nebezpečné používat zástrčky s uvolněnými kabely.

#### Používání prodlužovacích kabelů

Používejte pouze schválené prodlužovací kabely odpovídající příkonu přístroje. Minimální průřez vodiče je 1,5 mm<sup>2</sup>. Používejte-li kabelový naviják, vždy ho odvíjejte celý.

### SPECIFICKÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

#### PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE

1. Zkontrolujte:
  - Je napětí v síti shodné s pracovním napětím motoru (230 V)?
  - Je napájecí kabel i zástrčka v dobrém technickém stavu: pevný, bez uvolněných částí a jiných známek poškození?
  - Má pilový list vylomený zub nebo je zlomený či nalomený?
  - Pokud ano, okamžitě jej vyměňte.
  - Je pod obrobkem dostatečný prostor, aby se kmitající pilový list nedotýkal podlahy nebo pracovního stolu?
  - Směřují zuby pilového listu nahoru?
2. Při práci s přístrojem vždy používejte ochranné rukavice.
3. Provádějte pečlivou údržbu přístroje.
4. Přístroj nepoužívejte ve vlhkém prostředí.
5. Neřežte materiály obsahující asbest.
6. Přístroj nenechávejte bez dozoru.



Zkontrolujte, zda spínač není v poloze zapnutý (on).

#### POUŽITÍM PŘÍSTROJE

1. Obrobek pevně upněte.
2. Odstraňte zbytky dřeva z povrchu pilového listu; neodstraňujte je rukama. Než začnete odstraňovat zbytky dřeva, přístroj vypněte!
3. Kmitací pilu vždy nejprve spusťte na volnoběh, tzn. uveďte motor do chodu dřív, než se pilový list dotkne dřeva.

5. Kirišta kuusiokoloruuvit (B).

#### TOMINTA

##### Kuva 5 - Virtakytökinen lukitseminen

Käynnistä kuviosaha painamalla virtakytökin sisään.

Virtakytökin voidaan lukita lukitusnupilla seuraavasti:

1. Paina virtakytökin sisään.
2. Pidä virtakytökin painettuna ja paina lukitusnuppi alas (kuva 5).
3. Kuviosaha on nyt jatkuvalla toiminnolla.
3. Vapauta molemmat kytkimet.

Vapauta lukitus painamalla virtakytökinä uudelleen.

#### NOPEUDEN SÄÄTTÄMINEN

Sahausnopeutta voidaan säätää kuviosahan päällä olevalla kiertonupilla. Mitä suurempi on asetus, sitä suurempi on nopeus. Suurin asetus on 6. Optimaalinen sahausnopeus määräytyy terän profiilin ja hammastuksen sekä sahattavan materiaalin mukaan. Valitse pehmeille materiaaleille tarpeeksi suuri nopeus ja karkeaa hammastus. Jos sahaat kovaa materiaalia, valitse alhaisempi nopeus ja hieno hammastus.

#### VASTAPAINON SÄÄTTÄMINEN

Jotta sahausjälki olisi paras mahdollinen, on valittava tapa, jolla sahanterän hampaat tarttuvat materiaaliin. Tämä määritetään vastapainoa säättämällä.

- Pehmeä materiaali (puu, muovi jne.): aseta vastapaino tasolle II tai III. Terävän leikkausjäljen aikaansaamiseksi aseta vastapaino tasolle 0 tai I.
- Keskipöva materiaali (kovapuu, alumiini jne.): aseta vastapaino käyttöarokituksen mukaan. Sahatessasi ohutta materiaalia tai työskennellessäsi raspien tai veitsien kanssa aseta vastapaino tasolle 0.
- Kova materiaali (teras jne.): aseta vastapaino tasolle 0.
- Käyrät kuviot: aseta vastapaino tasolle 0.

Voit säätää vastapainon tasoa sahan ollessa toiminnassa.

#### PÖLYN KERÄÄMINEN

Jotta työtao pysyisi puhtaana, kuviosahassa on pölynpoistoliitäntä pölynimuria varten. Käytä sahan mukana toimitettua pölynimurin sovitinta.

#### SUOJUS

Kuviosahassa on suojuo. Tarkista, että suojuo on mahdollisimman alhaalla, kun kuviosaha on käytössä. Silloin suojuo antaa parhaan mahdollisen suojuon lenteleviä säloja vastaan ja pöly poistuu optimaalisesti.

### SAHAUKSEN ALOITTAMINEN

#### SAHAAMINEN

1. Käynnistä kuviosaha.
2. Aseta sahan pohjalevy työkappaletta vasten.
3. Siirrä saha hitaasti aiemmin piirrettylle sahauslinjalle ja työnnä sitä hitaasti eteenpäin. Paina pohjalevy tukevasti työkappaletta vasten. Muussa tapauksessa saha tärisee ja terä katkeaa.



Anna sahan työskennellä. Älä paina sahaa liian lujaa.

#### SAHAN OHJAIN

##### Kuva 6 - Sahan ohjaimen kohdistaminen

Jos haluat leikkausjäljen kulkevan laudan reunan suuntaisesti, kytä sahan mukana toimitettua sahan ohjainta seuraavasti:

1. Löysää pohjalevyn etuosassa olevat kuusiokoloruuvit.
2. Työnnä sahan ohjain pohjalevyn sivulla olevien aukkojen läpi (kuva 6).
3. Määritä sahauslinjan ja työkappaleen reunan välinen etäisyys.
4. Kiinnitä ohjain tälle etäisyydelle kuusiokoloruuvilla. Jos haluat sahausjäljen ja reunan väliseksi etäisyydeksi 5 cm, aseta ohjaimessa oleva ilmaisin "5" tasmaalle sahanterän yläpuolelle.
5. Kirišta kuusiokoloruuvit.

#### ALOITUSAUKON SAHAAMINEN

##### Kuva 7 - Aloitusaukon sahaaminen

Jos työkappaleen sahaamista ei aloiteta reunasta tai aloitusaukkoa ei ole porattu, aloitusaukko on sahattava seuraavasti:

1. Aseta saha pohjalevyn pyöristetyin etuosan varaan (kuva 7).
2. Kytke saha päälle ja laske sitä hitaasti, kunnes terä koskettaa työkappaletta.
3. Anna terän leikata työkappaletta kevyesti ja pakottamatta.
4. Kun terä ulottuu työkappaleen läpi, irrota se aukosta.
5. Aseta saha normaaliin asentoon sahausaukkoon ja jatka sahaamista.

Voit tehdä aloitusaukon työkappaleeseen myös poraamalla. Käytä poranterää, joka tekee sahanterän mentävän aukon. Sen jälkeen voit jatkaa kohdassa "Sahaaminen" annettujen työvaiheiden mukaisesti.

#### LASEROSOITIN

Katkaisimella (10) voit kytkeä laser-toiminnon päälle ja pois. Lasersäilku merkitsee leikkausreitien työstökappaleeseen.

## HÄIRIÖT

- Sähkömoottori kuumenee.**
  - Liian suuret työkappaleet ovat ylikuormittaneet moottoria.
  - Sahaahaisemalla nopeudella, jotta moottori ehtii jäähtyä.
  - Moottori on viallinen.
    - Toimita saha SBM Group yylle tarkistusta jaltai korjausta varten.
- Saha ei toimi.**
  - Verkkoliitäntä on rikkoutunut.
    - Tarkista, onko verkkoliitäntässä vikoja.
  - Virtakytkin on vahingoittunut.
    - Toimita saha SBM Group yylle tarkistusta jaltai korjausta varten.
- Sahanterän liikuttaminen työkappaleen mukaisesti on erittäin hankalaa ja sahausjälki on epätasaista.**
  - Sahanterä on vääntynyt tai tylsä.
    - Vaihda sahanterä.
- Työkappale alkaa täristä rajusti sahausken aikana.**
  - Sahanterä on ylikuumentunut tai vääntynyt.
    - Vaihda sahanterä.
- Saha toimii äänekäästi ja/tai erittäin epätasaista.**
  - Hiiliharjat ovat kuluneet.
    - Toimita saha SBM Group yylle hiiliharjojen vaihtamista varten.

## HOITO



Huollon ja puhdistuksen aikana verkkopistokkeen on aina oltava irrotettuna pistorasiasta. Älä koskaan käytä nesteitä kuiviosahan sähköosien puhdistuksessa.

- Huolla kuiviosahaa säännöllisesti, jotta sen käytössä ei ilmene ongelmia. Huolto takaa sen, että saha pysyy parhaassa mahdollisessa kunnossa.
- Pidä pohjalevy puhtaana, jotta sahauskessa ei tapahdu virheitä.
  - Pidä sahan ulkopuoli puhtaana, jotta kaikki liikkuvat osat voivat liikkua tarkasti ja kulumatta.
  - Pidä moottorin tuuletusaukot puhtaina, jotta moottori ei ylikuumene.
  - Jos hiiliharjat ovat kuluneet, sahan toiminta on äänekäästä ja epätasaista. Lopulta saha lakkaa toimimasta. Toimita saha SBM Group yylle hiiliharjojen vaihtamista varten.
  - Voitele sahanterän ohjain säännöllisesti.

### Puhdistaminen

Puhdistusta koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina. Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkaa jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

### Voitelu

Konetta ei tarvitse voidella.

### Häiriöt

Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään SBM Group

Näiden käyttöohjeiden lopusta löydät kokoonpanopöytäruokituksen ja varaosalistan..

### YMPÄRISTÖ

Kuljetusvärioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se. Jos vaihdat koneen uuteen, voit viedä vanhan koneen SBM Group yylle, joka huolehtii ympäristöystävällisestä jätehuollosta.

### TAKUU

Lue takuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.



Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluutettujen standardien ja standardioimisasiirjojen vaatimusten mukainen:

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

seruaavien sääntöjen mukaisesti:

98/37EEC  
73/23EEC  
89/336EEC

at03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

## MEGHIÁSODÁSOK

### 1. Az elektromotor felmelegszik.

- A túl nagy munkadarabok miatt a motor túlterhelt.
- Fűrészen kisebb sebességgel, hogy a motor lehűlhessen.
- A motor meghibásodása.
- Vigye a készüléket SBM Group forgalmazójához ellenőrzésre és/vagy javításra.

### 2. A készülék nem működik.

- A hálózati csatlakozó meghibásodása.
- Ellenőrizze, nem hibásodott-e meg a hálózati csatlakozó.
- A kapcsoló elromlott.
- Vigye a készüléket SBM Group forgalmazójához ellenőrzésre és/vagy javításra.

### 3. Nagyon nehéz a munkadarabot egyenes vonalban mozgatni a fűrészlap mentén és a fűrészelés egyenetlen.

- A fűrészlap görbe vagy élelten.
- Cserélje ki a fűrészlapot.

### 4. A munkadarab hevesen vibrál fűrészeléskor.

- A fűrészlap túlmelegedett vagy eldeformálódott.
- Cserélje ki a fűrészlapot.

### 5. A készülék hangosan és/vagy nagyon egyenetlenül működik.

- A szénkéfék elhasználódtak.
- Vigye a készüléket SBM Group forgalmazójához és cseréltesse ki a szénkéféket.

## KARBANTARTÁS



Tartsa karban a szűrőfűrész rendszeresen, hogy elkerülje a felesleges problémákat. Ez biztosítja, hogy az Ön készüléke optimális állapotban maradjon.

- Tartsa tisztán az alapelemt, hogy elkerülje a pontatlanságot a fűrészelés során.
- Tartsa tisztán a fűrész külsejét, hogy az összes mozgó alkatrész pontosan és kopás nélkül mozoghasson.
- Tartsa tisztán a motor szellőzőnyílásait, hogy az ne melegedjen túl.
- Ha a szénkéfék elkopnak, a fűrész egyenetlenül és hangosan fog működni. Végül a fűrész nem fog működni. Cseréltesse ki a szénkéféket az Ön SBM Group
- Olajozza meg a fűrészlap vezető rendszeresen.

### Tisztítás

A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződések! Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vizet mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiakszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

### Olajozás

A gép külön olajozást nem igényel.

### Meghibásodás

A gép – pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező – meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi SBM Group

A kézikönyv hátulján található bontott részabrában valamennyi megrendelhető alkatrész és tartó

### KÖRNYEZET

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagolásához felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telephelyre! Amennyiben gépet nem kívánja tovább használni, kérjük adja le a helyi SBM Group zóná. A gépek hulladékanyagként való eltávolítása itt minden esetben környezetkímélő módon történik.

### GARANCIA

A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciaakártya tartalmazza.



Igazoljuk, hogy ez a termék eleget tesz a következő szabványoknak, illetve műszaki dokumentumoknak:

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

megegyezik a következő műszaki irányvonalak előírásaival:

98/37EEC  
73/23EEC  
89/336EEC

at03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

## UZEMBE HELYEZÉS

### FŰRÉSZELES

1. Kapcsolja be a szűrőfűrész.
  2. Helyezze a készülék alapelemét a munkadarabra.
  3. Lassan haladjon az előre felrajzolt fűrészelési vonal felé és lassan nyomja előre a szűrőfűrész.
- Nyomja erősen az alapelemet a munkadarabra. Ha ezt nem teszi, a fűrész vibrálhat és a fűrészlap eltörhet.



Hagyja a fűrészét dolgozni. Ne nyomja túl erősen a szűrőfűrész.

### PÁRHUZAMVEZETŐ

#### 6. ábra - A párhuzamvezető elhelyezése

Ha a deszka szélével párhuzamosan vonal mentén akar fűrészelni, használja a mellékelt párhuzamvezetőt. Ezt az alábbiak szerint teheti:

1. Lazítsa meg az alapelem elején lévő hatlapfejű csavarokat.
  2. Csúsztassa keresztül a párhuzamvezetőt az alapelem oldalán található nyílásokon (6. ábra).
  3. Mérje meg a vágás vonala és a munkadarab széle közötti távolságot.
  4. Rögzítse a párhuzamvezetőt ebben a távolságban a hatlapfejű csavarok segítségével.
- Ha a vágás és a munkadarab széle közötti távolság 5 cm, állítsa a párhuzamvezető '5' jelzését pontosan a fűrészlap fölé.
5. Szorítsa meg a hatlapfejű csavarokat.

### BEVÁGÁS

#### 7. ábra - Bevágás

Ha a fűrészelés megkezdésének helye nem esik egybe a munkadarab szélével, vagy ha nem fűrt lyukat, bevágást kell végezni. Ezt az alábbiak szerint teheti meg:

1. Támaszsa meg a fűrész az alapelem lekerekített elülső szélén (7. ábra).
2. Kapcsolja be a készüléket és lassan engedje le, amíg a fűrészlap érinti a munkadarabot.
3. Hagyja, hogy a fűrész fokozatosan vágjon bele a munkadarabba, ne erőltesse.
4. Mikor átvágta a munkadarabot, vegye ki a fűrész a lyukból.
5. Helyezze a készüléket a normális helyzetben a kifűrészelt lyukba, és kezdje meg a fűrészélést.

A bevágást úgy is elvégezheti, hogy fűróval lyukat fúr a munkadarabba. Ehhez olyan fűrófejet használjon, ami elég nagy lyukat fúr ahhoz, hogy a fűrészlap beleérjen. Ezután végrehajthatja a 'Fűrészelés' fejezetben leírt lépéseket.

### LÉZERSUGÁRZÓ EGYSÉG

Az 10-es kapcsolóval lehet a lézert beállítani. A lézersugár jelzi a munkadarabon a vágási folyamat vonalát.

Karbantartás és tisztítás előtt mindig húzza ki a készülék hálózati dugóját az aljzatból. Soha ne használjon folyadékokat a fűrész elektromos alkatrészeinek tisztításához.

Tartsa karban a szűrőfűrész rendszeresen, hogy elkerülje a felesleges problémákat. Ez biztosítja, hogy az Ön készüléke optimális állapotban maradjon.

- Tartsa tisztán az alapelemet, hogy elkerülje a pontatlanságot a fűrészelés során.
- Tartsa tisztán a fűrész külsőjét, hogy az összes mozgó alkatrész pontosan és kopás nélkül mozoghasson.
- Tartsa tisztán a motor szellőzőnyílásait, hogy az ne melegedjen túl.
- Ha a szénkefék elkopnak, a fűrész egyenetlenül és hangosan fog működni. Végül a fűrész nem fog működni. Cseréltesse ki a szénkeféket az Ön SBM Group forgalmazójánál.
- Olajozza meg a fűrészlap vezetők rendszeresen.

## NO Norsk

### Pendelstikksag

TALLENE I FØLGENDE TEKST VISER TIL BILDENE PÅ SIDE 2.

### TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spennung	230 V~
Frekvens	50 Hz
Ingangseffekt	710 W
Turtall, ubelastet	800 - 3000/min
Tre-tykkelse	85/6 mm
Sagevinkel	0-45°
Vekt	2,5 kg
Lpa (lydtrykk)	90,4 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	103,4 dB(A)
Vibrasjonsverdi	3,3 m/s <sup>2</sup>

Kontroller om maskinen og tilbehøret er skadet under transporten.

### PRODUKTINFORMASJON

#### Fig. 1 - Pendelstikksag

1. Hastighetskontroll
2. Låsebryter
3. Bryter
4. Tilkoblingspunkt støvsuger
5. Sekskantnøkkel
6. Fotplate
7. Bladfeste
8. Pendel
9. Vern
10. Bryter for laserstråleenhet

### SIKKERHETSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:



Henviser til mulig personskade, livsfare eller fare for skader på maskinen hvis instruksene i denne bruksanvisningen ikke overholdes.



Viser til elektrisk spenning.

Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan

den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

### Elektrisk sikkerhet

Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskade. Les i tillegg til nedenstående instruks også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet.

Ta godt vare på instruksene!



Kontroller alltid at nettspenningen samsvarer med inngangsspenningen til stikkasag.



Maskinen er dobbeltisolert i overensstemmelse med EN50144. Jordledning er derfor ikke nødvendig.

### Ved skifte av ledninger eller støpser

Kast alltid gamle ledninger eller støpser umiddelbart etter at de er skiftet ut med nye. Det er farlig å sette inn et løst støpse i en stikkontakt.

### Ved bruk av skjøteledninger

Bruk bare godkjent skjøteledning som er beregnet på samme spenning som maskinen. Lederne må ha et overflateområde på minst 1,5 mm<sup>2</sup>. Hvis skjøteledningen ligger på rull, må den rulles helt ut.

### VIKTIGE SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR BATTERILADER OG BATTERI

#### FØRSAGENTAS I BRUK

1. Kontroller følgende punkter:
  - Samsvarer spenningen til motoren (230 V) med nettspenningen?
  - Er strømkabelen og støpselet i god stand: solid, uten løse biter eller skader?
  - Har sagbladet mistet tenner eller viser det andre tegn til sprekkdannelse?
  - I så fall må du skifte ut sagbladet umiddelbart.
  - Er det nok rom under arbeidsstykket slik at sagbladet ikke kommer i kontakt med gulvet eller arbeidsbenken når det beveger seg opp og ned?
    - Pøker sagbladetnemme oppover?
2. Bruk alltid beskyttelsesbriller når du bruker pendelstikksagen.
3. Vær nøye med vedlikeholdet.
4. Bruk ikke verktøyet et vått miljø.
5. Bruk ikke pendelstikksagen på materialer som inneholder asbest.
6. La aldri pendelstikksagen ligge uten tilsyn.



Kontroller at bryteren ikke er låst i 'på'-stilling

#### BRUKE PENDELSTIKKSAGEN

1. Sørg for at arbeidsstykket er godt festet.
2. Fjern eventuelle trerester i nærheten av eller på pen-

delstikksagen; bruk ikke hånden til dette. Slå av pendelstikksagen før du fjerner rester!

- Pendelstikksagen må alltid slås på for den kommer i kontakt med arbeidsstykket.
- Under sagingen må du se opp for kvister, nagler, sprekker og/eller skitt.
- Disse kan gjøre at sagen kjører seg fast. Vær også oppmerksom på dette med hensyn til treavfall. Dette krever ofte mindre nøyaktig saging, så det er en fare for at du ikke blir så observant på uregelmessigheter i treverket.
- Du må ikke sage arbeidsstykker som er tykkere enn lengden på sagbladet.
- Du må ikke berøre metalleder på pendelstikksagen når du sager i vegger eller gulv der det kan være elektriske kabler. Hold pendelstikksagen godt med begge hendene på plasthåndtaket slik at du ikke berører deler som kan bli strømførende hvis du skulle sage gjennom en elektrisk kabel.
- Når du har saget ferdig, slår du av pendelstikksagen og venter til sagbladet står stille før du tar det bort fra arbeidsstykket.
- Bruk ikke de lange skjoteledningene.
- Hold plastvernet på plass når pendelstikksagen er i bruk.
- Du må aldri se rett inn i laserens lysstråle.
- Du må aldri peke laserens lysstråle på mennesker eller dyr.
- Du må ikke peke laserens lysstråle på materiale med gode refleksegenskaper. Det reflekterte lyset er farlig.
- Du må ikke stikke noen harde ting inn i laseroptikken.

#### PENDELSTIKKSAGEN MA UMIDDELBART SLÅS AV HVIS

- Støpset eller strømlødingen er skadet;
- Bryteren ikke fungerer;
- Det gnister i kullbortstene eller strømføderene;
- Det ryker eller lukter av svidd isolasjon.

#### MONTERINGSINSTRUKS

##### BRUKSOMRÅDER

Pendelstikksagen kan brukes til å kappe arbeidsstykker av ulike materialer (tre, aluminium, plast, metall osv.) med stor nøyaktighet. Arbeidsstykket kan ikke være tykkere enn 85 mm (for tre).

##### VELGESAGBLAD

###### Fig. 2 - Sagbladtyper

Profilen og tennene varierer alt etter hvilket materiale du skal sage. Fine tenner vil gi deg et jevnt og presist snitt. Bruk en smal profil når du skal sage kurver eller figurer.

Gjør følgende for å velge riktig sagblad:

- Prøv først et sagblad med grove tenner.
- Hvis du ikke får et jevnt og presist snitt, kan du prøve et sagblad med finere tenner.
- Når det gjelder plast, aluminium og stål, må du alltid bruke et sagblad med fine tenner.

Du vil generelt arbeide raskere, men mindre presist med grove tenner.  
Påse alltid at sagbladet er skarpt. Det gir best resultat.

#### MONTERE SAGBLADET

##### Fig. 3 - Montere sagbladet



Før du monterer sagbladet, må du forvisse deg om at du har tatt støpset ut av stikkontaktene.

Gjør følgende for å montere sagbladet (Fig. 3):

- Sett sagbladet (C) inn i bladfestet (B). Påse at tennene peker opp og frem. Den jevne siden
- av sagbladet må ligge an mot hjulet. Skyv sagbladet så langt inn i bladfestet som mulig.
- Skyv vernet ned.

#### JUSTERE VINKELEN PÅ FOTPLATEN

##### Fig. 4 - Justere vinkelen på fotplaten

Gjør følgende for å justere vinkelen på fotplaten (A) (Fig. 4):

- Løse skruene (B) med sekskantnøkkel som følger med.
- Dra fotplaten litt tilbake for å frigjøre den.
- Drei fotplaten til høyre eller venstre til ønsket sagesvinkel. Dette leser du av på vinkelmåleren (C). Den maksimale sagesvinkelen er 45°.
- Skyv fotplaten forover igjen for å låse den.
- Trekk til skruene (B).

#### BRUK

##### Fig. 5 - Låse bryter

#### LEIRÅS

##### ALKALMAZÁSOK

A szűrőfűrész különböző anyagokból készült munkadarabok pontos méretre és bármilyen formára vágására alkalmas (fa, alumínium, műanyag, fém stb.). A munkadarab maximális vastagsága 85 mm lehet (fában).

##### A FÜRÉSZLAP KIVÁLASZTÁSA

###### 2. ábra - Fűrészlapok típusai

A fűrész profilja és a fogak az anyagoknak megfelelően változnak. A finom fogak sima és precíz vágást eredményeznek. Használjon keskeny fűrészlapot, ha görbe vonal mentén fűrészelsz, vagy figurákat akar kifűrészelni.

A megfelelő fűrészlap kiválasztásához kövesse az alábbi lépéseket:

- Először próbáljon ki egy durvabb fogú fűrészlapot.
- Ha az nem vág elég simán és precízen, próbáljon ki egy finomabb fogú fűrészlapot.
- Műanyag, alumínium és acél vágásához mindig nagyon finom fogú fűrészlapot használjon.

##### A fűrész összeszerelése

###### 3. ábra - A fűrész összeszerelése



Mielőtt a fűrész összeszereléséhez látna, ellenőrizze, hogy kihúzta-e a hálózati dugót az aljzatból.

A fűrész összeszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket (3 ábra):

- Helyezze a fűrészlapot (C) a fűrészlap csatlakozóba (B).
- Ellenőrizze, hogy a fogak előre és felfelé álljanak.
- Nyomja le a védőlemez.

#### AZ ALAPLEMEZ SZÖGÉNEK SZABÁLYOZÁLYOZÁSA

##### 4. ábra - Az alaplemez szögének szabályozása

- Az alaplemez (A) szögét az alábbi lépésekkel állíthatja be (4. ábra):
- Lazítsa meg a hatlapfejű csavart (B) a mellékelt imbuszkulccsal.
  - Oldja ki az alaplemezt, enyhén hátrahúzza azt.

- Fordítsa az alaplemezt jobbra vagy balra a kívánt fűrészelési szög eléréséig.
- A szögét a szögmérő (C) olvashatja le. A maximális fűrészelési szög 45°.
- Rögzítse az alaplemezt, előre tolvazta a helyére.
- Szorítsa meg a hatlapfejű csavart (B).

#### MŰKÖDTETÉS

##### 5. ábra - Kapcsoló rögzítése

Nyomja le a kapcsolót a szűrőfűrész üzembe helyezéséhez.

A kapcsoló rögzíthető a kapcsolórögzítő gomb segítségével. Ez a következőképpen történik:

- Nyomja le a kapcsolót.
- Tartsa lenyomva a kapcsolót és nyomja le a kapcsolórögzítő gombot (5. ábra).
- A szűrőfűrész továbbra is működik.
- Engedje el mindkét gombot.

A rögzítést a kapcsoló újbóli megnyomásával oldhatja fel.

#### SEBESSÉG SZABÁLYOZÁS

A fűrészlap sebessége a szűrőfűrész tetején található forgatható gomb segítségével szabályozható. Minél nagyobb értéket állít be, annál nagyobb a sebesség. A legnagyobb érték 6.

Az ideális fűrészelési sebesség a fűrészlap profiljától, a fogaktól és a fűrészelni kívánt anyagtól függ. Puha anyagok fűrészeléséhez használjon elég nagy sebességet és durvabb fogazást. Ha keményebb anyagokat akar fűrészelni, válasszon kisebb sebességet és finomabb fogazást.

#### INGA BEÁLLÍTÁSA

Az optimális fűrészelés érdekében be kell állítania, hogy milyen módon érintkezzenek a fűrészlap fogai az anyaggal. Ezt az inga beállításával teheti meg.

- Puha anyagon (fa, műanyag stb.): állítsa az ingát II vagy III szintre. Pontos vágáshoz használja az inga 0 vagy I szintjét.
- Közepesen kemény anyagokon (keményfa, alumínium stb.): az alkalmasnak megfelelően állítsa be az ingát. Vékony munkadarabon használja a 0 szintet, vagy az I szintet, ha reszelőkkel vagy késekkel is dolgozik.
- Kemény anyagok (acél stb.): állítsa az ingát a 0 szintre.
- Görbe vonalak: állítsa az ingát a 0 szintre.

Az inga beállítását akkor is elvégezheti, ha a készülék működik.

#### PORGYŰJTÉS

A munkafelület tisztántartásához a szűrőfűrész rendelkezik egy csatlakozással a por elszívásához, amelyhez porszívót csatlakoztathat. Használja a mellékelt porszívó csatlakozót.

#### VÉDŐLEMEZ

A szűrőfűrész el van látva egy védőlemezzel. Gondoskodjék arról, hogy ez a védőlemez a lehető leghamarabban zárva legyen a szűrőfűrész használatában. Ez ideális védelmet nyújt a szilánkok ellen és optimális porrelszívást biztosít.

mentációt tartsa mindig a gép közelében.

#### Elektromos biztonság

**Elektromos gépek használatokor a tűz-, az áramütés- és a személyi sérülés kockázatának csökkentése céljából mindenkor tartuk be a biztonsági előírásokat. Olvassuk el az alábbi, valamint a mellékelt biztonsági előírásokat.**



Mindig ellenőrizze, hogy a gépre kapcsolt áram feszültsége megegyezik-e a géptörtézetben feltüntetett adatokkal!



A gép az EN50144-nek megfelelő kettős szigeteléssel rendelkezik; ezért földelővezeték alkalmazása nem szükséges.

#### A csatlakozódugó, vagy –kábel cseréjekor:

Ha használt csatlakozódugót, vagy –kábelt cserélünk, a régi azonnal ki kell dobni. Csatlakozódugót rögzítetlen vagy hibás kábelvéggel a hálózati aljzatba dugni veszélyes.

#### Hosszabbítókábel használata

Csak olyan hosszabbítókábel használatát megengedett, amely a gép üzemi teljesítményének megfelelő. A vezeték keresztmetszetének legalább 1,5 mm<sup>2</sup>-nek kell lennie. Ha a hosszabbítókábel kábeldobra van tekerve, teljesen csévelje le azt.

### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

#### AKÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT

- Ellenőrizze az alábbiakat:
  - Megfelel-e a motor feszültsége (230 V) a hálózati feszültségnek?
  - Jó állapotban van-e a hálózati vezeték és a hálózati csatlakozódugó: masszívnak kell lennie, kilazult részek és sérülések nélkül!
  - Hiányzanak-e fűrészfogak, elrepedt vagy eltört-e a fűrészlapp?
  - Ha igen, azonnal cserélje ki a fűrészlapot.
  - Egik hely van-e a munkadarab alatt, hogy a fűrészlapp ne érintse a padlót vagy a munkaszettelt ahogy fel-le mozog!
  - A fűrészfogak felfelé mutatnak?
- Mindig viseljen védőszemüveget a készülék használat során.
- Gondosan tartsa karban a készüléket.
- Ne használja a készüléket nyirkos környezetben.
- Ne használja a készüléket azbeszt tartalmú anyagokon.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a szűrőfűrész.



Ellenőrizze, hogy a kapcsoló nem a "be" pozícióban van-e rögzítve.

#### AKÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

- Rögzítse szilárdan a munkadarabot, amelyen a fűrészel dolgozni fog.

- Mindig üresjáratban kapcsolja be a fűrészt, azaz azelőtt kapcsolja be a fűrészt, mielőtt a munkadarabhoz érintené.
- A faanyag fűrészelése során ügyeljen a csomókra, szögekre, repedésekre és/vagy szennyeződés lerakódásokra. Ezek veszélyes meghibásodást idézhetnek elő a fűrészen. Hulladékfánál is figyeljen erre oda. A hulladékfa gyakran kevésbé gondos fűrészelést igényel, így fennáll annak a veszélye, hogy nem figyel elég gondosan a faanyag hibáira.
- Ne fűrészeljen olyan munkadarabokat, amelyek vastagabbak a fűrészlapp hosszánál.
- Ne érintse a szűrőfűrész fém alkatrészeit, ha olyan falakat vagy padlókat fűrészel, amelyben lehetnek elektromos vezeték. Tartsa erősen a fűrészt mindkét kezével a műanyag markolatot fogva, hogy ne érintsen olyan részeket, amelyekben feszültség keletkezhet, ha véletlenül keresztülfűrészelt egy elektromos vezeték.
- Ha befejezte a fűrészelést, előbb kapcsolja ki a készüléket, majd várja meg amíg a fűrészlapp leáll, mielőtt kivinné azt a munkadarabból.
- Ne használjon hosszú hosszabbító kábelt.
- Ne távolítsa el a műanyag védőlemezt, amíg használja a fűrészt.
- Ne tekintsen védtelen szemekkel közvetlenül a lézersugarba.
- Ne tekintsen sohasem közvetlenül a sugárzásba.
- Sohasem irányítsa a lézersugarat visszaverő felületekre és személyekre illetve állatokra. Egy kis teljesítmény? lézersugár is tud a szemén károkat okozni.
- A lézermódult sohasem kinyitni.

#### AZONNAL KAPCSOLJA KI A KÉSZÜLÉKET, HA AZ ALÁBBIK BÁRMELYIKÉT ÉSZLELI:

- meghibásodás a hálózati csatlakozóban, a hálózati vezetékben vagy a vezeték sérülése;
- a kapcsoló meghibásodása;
- a szénkefék szikráznak vagy kommutátortűz;
- füst vagy perzselt szigetelőanyag szag.
- Összeszerelési utasítások

Trykk inn bryteren for å starte pendelstikksgagen.

Bryteren kan lases med låsebryteren. Dette gjør du på følgende måte:

- Trykk inn bryteren.
- Hold bryteren inne, og trykk inn låsebryteren (figur 2.5).
- Pendelstikksgagen vil fortsette å gå.
- Slipp begge bryterne.

Frigrjør låsebryteren for å trykke inn bryteren igjen.

#### HASTIGHETSKONTROLL

Hastigheten til sagbladet kan kontrolleres med dreiebryteren oppå pendelstikksgagen. Jo høyere posisjon, desto høyere hastighet. Den høyeste posisjonen er 6. Den ideelle sageshastigheten avhenger av profilen, tenene på sagbladet og materialet du skal sage. Til myke materialer bør du velge en rimelig høy hastighet og grove tenner. Til harde materialer bør du velge en lavere hastighet og fine tenner.

#### PENDELINNSTILLING

For å oppnå best mulig sageresultat må du angi hvordan tennene i sagbladet skal gripe tak i materialet. Dette gjør du ved å justere pendelfrekvensen.

- Mykt materiale (tre, plast osv.): Sett pendelfrekvensen på nivå II eller III. Hvis du ønsker et skarpt sagesnitt, setter du pendelfrekvensen på nivå 0 eller I.
- Middels hardt materiale (harde treslag, aluminium osv.): Angi pendelfrekvensen etter bruksområdet. For tynne materialer setter du pendelfrekvensen på nivå 0, eller I hvis du arbeider med rasper eller kniver.
- Hardt materiale (stål osv.): Sett pendelfrekvensen på nivå 0.
- Kurver: Sett pendelfrekvensen på nivå 0.

Du kan justere pendelfrekvensen mens pendelstikksgagen er i bruk.

#### SPONOPPSAMLING

For å holde arbeidsområdet rent er pendelstikksgagen utstyrt med et uttak for sponoppsamling. Du kan koble støvsugeren til denne. Bruk den medfølgende støvsugeradapteren til dette.

#### VERN

Pendelstikksgagen er utstyrt med et vern. Påse at dette vernet er lukket så mye som mulig når pendelstikksgagen er i bruk. Dette gir best beskyttelse mot splinter og sikrer optimal sponoppsamling.

#### TA I BRUK

##### SAGE

- Slå på pendelstikksgagen.
- Legg fotplaten ned på arbeidsstykket.
- Flytt den forsiktig mot den opptegnede sagelinjen, og skyv pendelstikksgagen forsiktig fremover. Press fotplaten godt inn til arbeidsstykket. Hvis du ikke gjør dette, vil pendelstikksgagen trolig begynne å vibrere, noe som kan føre til at sagbladet brekker.



La sagbladet gjøre jobben. Ikke press for hardt på pendelstikksgagen.

#### STYRESKINNE FOR PARALLELSAGING

**Fig. 6 - Posisjonere styreskinne for parallellsaging**  
Hvis du vil sage et snitt som går parallelt med kanten på planken, bruker du den medfølgende styreskinne for parallellsaging. Dette gjør du på følgende måte:

- Løsne skruene foran på fotplaten.
- Skyv styreskinne for parallellsaging gjennom åpninngene på siden av fotplaten (Fig. 6).
- Fastsett avstanden mellom skjæresnittet og siden av arbeidsstykket.
- Bruk skruene til å feste styreskinne med denne avstanden.  
Hvis den ønskede avstanden mellom skjæresnittet og siden er 5 cm, setter du indikatoren '5' på styreskinne rett over sagbladet.
- Trekk til skruene igjen.

#### INNSTIKK

##### Fig. 7 - Innstikk

Hvis startpunktet på arbeidsstykket ikke er på siden, eller hvis det ikke er boret hull, må du ta et innstikk. Dette gjør du på følgende måte:

- Sett sagbladet på den avrundede fronten på fotplaten (Fig. 7).
- Slå på pendelstikksgagen, og før sagbladet forsiktig inn til arbeidsstykket.
- La sagbladet stikke forsiktig inn i arbeidsstykket uten å bruke makt.
- Når sagbladet har kommet gjennom arbeidsstykket, tar du det ut av hullet.
- Sett sagbladet i normal posisjon i hullet, og fortsett sagingen.

Du kan også ta et innstikk ved først å bore et hull i arbeidsstykket. Du bør da bruke et bor som lager et stort nok hull for sagbladet. Nå kan du utføre trinnene som er beskrevet under "Saging".

#### LASERSTRELEENHETEN I BRUK

Førerstrålen til laserstreleenheten gjør det mye lettere å sage i rette linjer.  
a) langs en tegnet strek eller  
b) ved å stille den på linje med et fast punkt merket av på arbeidsstykket.

## FUNKSJONSFEIL

- Den elektriske motoren går varm.**
  - Motoren overbelastes av arbeidsstykker som er for store.
    - *Sag med lavere hastighet slik at motoren kan kjøle seg ned.*
  - Motoren er defekt.
    - *Lever pendelstikksagen til din SBM Group for kontroll og/eller reparasjon.*
- Pendelstikksagen fungerer ikke.**
  - Brudd på strømtilførselen.
    - *Kontroller strømtilførselen for feil.*
  - Bryteren er ødelagt.
    - *Lever pendelstikksagen til din SBM Group for kontroll og/eller reparasjon.*
- Det er svært vanskelig å flytte arbeidsstykket rett langs sagbladet og snittet er ujevnt.**
  - Sagbladet er skjevt eller sløvt.
    - *Skift ut sagbladet.*
- Arbeidsstykket begynner å vibrere mye under saging.**
  - Sagbladet er overopphetet eller fordreid.
    - *Skift ut sagbladet.*
- Pendelstikksagen går ujevnt og avgir mer støy enn normalt.**
  - Kullbørstene er slitt.
    - *Lever pendelstikksagen til SBM Group ren for å skifte ut kullbørstene.*

## VEDLIKEHOLD



Under vedlikehold og rengjøring må du alltid ta støpselet ut av stikkontakten.

- Bruk aldri værker når du rengjør elektriske deler.
- Du bør regelmessig vedlikeholde pendelstikksagen for å unngå unødvendige problemer. På den måten sikrer du at pendelstikksagen alltid er i best mulig stand.
  - Hold fotplaten ren slik at det ikke oppstår uønsktheter under sagingen.
  - Hold pendelstikksagen ren utvendig slik at alle bevegelige deler kan bevege seg nøyaktig og uten slitasje.
  - Sørg for at ventilasjonshullene til motoren er rene slik at du unngår overoppheting av motoren.
  - Hvis kullbørstene er slitt, vil motoren gå ujevnt og avgir mer støy enn normalt. Til slutt vil ikke pendelstikksagen lenger fungere. Få SBM Group dieren til å skifte ut kullbørstene.

### Rengjøring

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt. Hardnakkett skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

### Smøring

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

### Feil

Hvis det skulle opptrre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale SBM Group leren. Bakerst i denne bruksanvisningen finnes det en deltegning med de deler som kan bestilles.

### MILJØ

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.

### GARANTI

Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garanti-kortet.

## ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD (NO)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i samsvar med reguleringer

98/37EEC  
73/23EEC  
89/336EEC

am03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

con un panno morbido, di preferenza dopo ogni uso. Assicurarsi che i fori di ventilazione siano privi di polvere e sporciaia. In caso di sporco difficile utilizzare un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non utilizzare solventi quali benzina, alcool, saponata, ecc. Tali sostanze danneggiano le parti in plastica.

### Lubrificazione

La macchina non richiede una lubrificazione supplementare.

### Guasti

In caso di guasto dovuto, ad esempio, ad usura di un componente, contattare il rivenditore SBM Group. In fondo a queste istruzioni per l'uso si trova un disegno delle parti con i componenti da ordinare.

### AMBIENTE

Per prevenire danni durante il trasporto, la macchina viene consegnata in un imballaggio robusto. La confezione viene fatta il più possibile con materiale riciclato. Per tale motivo si consiglia di fare uso della possibilità di riciclare l'imballaggio.

Dopo la sostituzione, le macchine vecchie devono essere restituite al rivenditore SBM Group. Le macchine verranno riciclate in modo "ecologico".

### GARANZIA

Per le condizioni di garanzia leggere la cedola allegata separatamente.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

in base alla prescrizioni delle direttive:

98/37EEC  
73/23EEC  
89/336EEC

am03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

## HU Magyar

### Szűrőfűrés

AZ ALÁBBI SZÖVEGBEN SZEREPLŐ SZÁMOK MEGFELELNEKA 2. OLDAL KÉPEINEK.

### MŰSZAKI ADATOK:

Feszültség	230 V~
Frekvencia	50 Hz
Bemeneti teljesítmény	710 W
Favastagság	800 - 3000/min
Fűrészélszög	85/6 mm
Fordulatszám terhelés nélkül	0-45°
Tömeg	2,5 kg
L <sub>pa</sub> (Hangnyomásszint)	90,4 dB(A)
L <sub>wa</sub> (Hangteljesítmény)	103,4 dB(A)
aw Rezgés	3,3 m/s <sup>2</sup>

Ellenőrizze a gépet és tartozékait, hogy a szállítás során nem sérültek-e meg.

### TERMÉKINFORMÁCIÓ

#### 1 ábra - Szűrőfűrés

1. Sebesség szabályozó
2. Kapcsoló/rögítő gomb
3. Kapcsoló
4. Porszívó csatlakozás
5. Imbuszkulcs
6. Alaplemez
7. Fűrészlap rögzítő
8. Inga
9. Védőlemez
10. Lézersugárzó egység (kapcsoló)

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A kézikönyv az alábbi szimbólumokat alkalmazza:



A kézikönyvben foglalt utasítások be nem tartása esetén fennálló, esetleges személyi sérülést illetve a gép károsodását okozó veszélyek jele.



Az áramütés veszélyének jele.

A gép használatát megelőzően figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Fontos, hogy pontosan ismerje a gép működésének illetve működtetésének feltételeit és szá-

Si può anche cominciare a tagliare dopo aver prima effettuato nel pezzo da tagliare un foro col trapano. In questo caso bisogna utilizzare una punta che faccia un foro abbastanza grande per la lama della sega. Dopodiché si può proseguire con le operazioni elencate alla voce "Esecuzione dei tagli".

#### LASER

Con l'interruttore (10) il laser può essere rispettivamente inserito o disinserito. Il raggio laser marca la linea del taglio sul pezzo da lavorare.

## INDIVIDUAZIONE GUASTI

### 1. Il motore elettrico si surriscalda.

- Il motore è sovraccarico perché i pezzi da tagliare sono troppo grossi.
  - *Tagliare a una velocità più bassa in modo che il motore possa raffreddarsi.*
- Il motore è difettoso.
  - *Portare l'apparecchiatura al proprio rivenditore SBM Group e/o per la riparazione.*

### 2. Lo strumento non funziona.

- La connessione all'alimentazione di rete è guasta.
  - *Controllare i collegamenti all'alimentazione di rete per trovare i guasti.*
- L'interruttore è danneggiato.
  - *Portare lo strumento al proprio fornitore SBM Group controllo e/o per la riparazione.*

### 3. Ci sono grosse difficoltà a muovere in linea retta l'oggetto da tagliare lungo la lama della sega e il taglio risulta irregolare.

- La lama della sega è storta o non ben affilata.
  - *Sostituire la lama della sega.*


### 4. Durante il taglio, l'oggetto da tagliare comincia a vibrare con violenza.

- La lama della sega si è surriscaldata o si è storta.
  - *Sostituire la lama della sega.*

### 5. Lo strumento funziona in modo rumoroso e/o molto irregolare.

- Le spazzole di carbone sono usurate.
  - *Portare lo strumento al proprio fornitore SBM Group sostituire le spazzole di carbone.*

## MANUTENZIONE

 *Quando si effettuano operazioni di manutenzione o di pulizia, togliere sempre la spina dall'alimentazione di rete. Non usare sostanze liquide quando si puliscono le parti elettriche della sega da trafilare.*

Per prevenire inutili problemi si consiglia di effettuare una manutenzione regolare della sega da trafilare. In questo modo l'apparecchiatura si conserverà in condizioni ottimali.

- Mantenere pulita la base d'appoggio in modo che durante il taglio non si verifichino imprecisioni.
- Mantenere pulito l'esterno della sega da trafilare in modo che tutte le parti mobili si possano muovere con precisione e senza usurarsi.
- Mantenere pulite le bocchette di ventilazione del motore in modo che non si surriscaldino.
- Se le spazzole di carbone fossero usurate, la sega comincerà a funzionare in modo rumoroso ed irregolare e alla fine non funzionerà più. Le spazzole di carbone vanno sostituite dal proprio distributore SBM Group
- Lubrificare regolarmente la guida della lama della sega.

#### Pulizia

Pulire periodicamente l'alloggiamento della macchina

## DK Dansk

### Dekupørsav

TALLENE I DEN FØLGENDE TEKST KORRESPONDERER MED AFBILDNINGERNE PÅ SIDE 2.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER:

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Forbrug	710 W
Antal omdrejninger, ubelastet	800 - 3000/min
Trætykkelse	85/6 mm
Skærevinkel	0-45°
Vægt	2,5 kg
Lpa (lydtryk)	90,4 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	103,4 dB(A)
Vibrationsværdi	3,3 m/s <sup>2</sup>

Kontroller maskinen, løsele og tilbehør for transportkade.


### PRODUKTINFORMATION

#### Fig. 1 - Dekupørsav

1. hastighedskontrol
2. låseknap
3. afbryder
4. tilslutning til støvsuger
5. sekskantnøgle
6. bundplade
7. savsfæste
8. pendul
9. beskyttelsesstykke
10. Afbryder til laser

### SIKKERHEDSFORSKRIFTER

I denne brugsanvisning anvendes de følgende piktogrammer:

 Angiver risiko for legemensbeskadigelse, livsfare eller maskinskade, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning tilsesættes.

 Angiver elektrisk spænding.

Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen

tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne brugsanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

#### Elektrisk sikkerhed

**Ved anvendelse af elektriske maskiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder.**

**Bevar instruktionerne godt!**



*Undersøg altid om din netspænding svarer til indgangsspændingen på deкупørsav.*



Maskinen har dobbelt isolering i overensstemmelse med EN50144: Det er derfor ikke nødvendigt med en jordledning.

#### Udskiftning af ledninger og stik

Kasser altid gamle ledninger og stik, så snart de er erstattet med nye. Det er farligt at sætte et løst stik i en stikkontakt.

#### Brug afforlængerledning

Brug kun en godkendt forlængerledning, som passer til spændingen i maskinen. Ledningen skal have en grundflade på mindst 1,5 mm<sup>2</sup>. Hvis forlængerledningen er på rulle, skal den rulles helt ud.

## SÆRLIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

### FØR BURGEN AF REDSKABET

1. kontroller de følgende punkter:
  - Korresponderer motorens spænding (230 V) med spændingen på forsyningsnettet?
  - Er tilslutningskablet og stikket i god stand: helt, uden løse dele eller skader?
  - Har saven mistet nogen tænder, og/eller er der tegn på revner eller brud?
  - Hvis det er tilfældet, udskift saven omgående.
  - Er der nok plads under det der skal saves, således at saven ikke kommer i kontakt med gulvet eller arbejdsbordet, når den bevæger sig op og ned?
  - Vender savens tænder opad?
2. Bær altid beskyttelsesbriller under brugen af dette redskab.
3. Vedligehold redskabet omhyggeligt.
4. Brug ikke dette redskab i våde omgivelser.
5. Brug ikke dette redskab til materialer der indeholder asbest.
6. Efterlad aldrig deкупørsaven uden opsyn.



*Kontroller at kontakten ikke er låst i 'on' positionen*

### BRUGEN AF REDSKABET

1. Spænd det arbejdsemnet, der skal saves i, godt fast.
2. Fjern alle trærester der er i nærheden af saven eller

siddet fast på savens overflade; brug ikke Deres hånd til dette. Sluk for redskabet før De fjerner nogen rester!

- Sæt altid redskabet i gang i fri tilstand, d.v.s. sæt saven i gang før den bliver bragt i berøring med arbejdsområdet.
- Under savning i træ, vær altid opmærksom på knaster, søm, revner og/eller snavs.
- Disse ting kan få saven til at sætte sig fast og dermed medføre en risiko. Vær også opmærksom på disse ting i affaldstræ. Dette træ kræver tit ikke så omhyggelig savning, så der er risiko for at De ikke er lige så omhyggelig med at undersøge dette træ for uregelmæssigheder.
- Sav ikke i arbejdsømner, der er tykkere end saven er lang.
- Rør ikke ved metaldelene på dekupsørens, når De saver i vægge og gulve hvor der kan være lagt elektriske ledninger. Hold dekupsørens godt fast med begge hænder på plastikhåndtaget, således at De ikke kommer i berøring med dele der kunne blive strømførende, hvis De ved et uheld kom til at save en elektrisk ledning over.
- Når De er færdig med at save, slå apparatet fra først og vent til saven kommer til stilstand før De fjerner den fra arbejdsområdet.
- Brug ikke en lang forlængerledning.
- Hold plastikbeskyttelsen på plads under brugen af saven.
- Kig ikke direkte ind i laserstrålen uden øjenbeskyttelse.
- Kig ikke direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende overflader og personer eller dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan forårsage øjenskader.
- Lasermoduliet må aldrig åbnes.

#### SLÅ REDSKABET FRA OMGÅENDE I TILFÆLDE AF:

- Et defekt netstik, netledning eller skader på ledningen;
- En defekt afbryder;
- Gnister i kulbørsterne eller gnister omkring kommutatoren;
- Røg eller lugt af brændt isoleringsmateriale.

#### SAMLEVEJLEDNING

##### ANVENDELSE

Dekupsørensav kan bruges til at skære emner ud af forskellige materialer (træ, aluminium, plastik, metal o.s.v.) præcis i hvilken som helst størrelse og form man måtte ønske. Maksimumtykkelsen af arbejdsområdet er 85 mm (for træ).

#### VALG AF SAV

##### Fig. 2 - Typer af savklinger

Profilen og tænderne varierer med det materiale De vil skære i. Fine savtænder vil give Dem et glat og præcist snit. Brug en smal profil hvis De vil save kurver eller vil save figurer.


Ved valget af den rette sav, gå frem som følger:

- Prøv først en sav med grove savtænder.
- Hvis De ikke får et glat og præcist snit, prøv da en sav med finere savtænder.
- Til plastik, aluminium og stål brug altid en sav med meget fine savtænder.

Som regel vil De arbejde hurtigt men mindre præcist med grove savtænder end De vil med fine savtænder. For det bedste resultat, sørg altid for at saven er skarp.

#### SAMLING AF SAVEN

##### Fig. 3 - Samling af saven

 For samlingen af saven kontroller om netstikket er fjerne fra stikkontakten.

For at samle saven, gå frem som følger (Fig. 3):

- Placer saven (C) i savfæstet (B).
- Kontroller at savtænderne vender opad og fremad. Den glatte side af saven skal hvile opad hjulet.
- Skub saven så langt ind i savfæstet som muligt.
- Tryk beskyttelsespladen ned.

#### INDSTIL VINKLEN PÅ BUNDPLADEN

##### Fig. 4 - Indstilling af bundpladens vinkel

Indstil vinklen på bundpladen (A) som følger (Fig. 4):

- Løsne de to umbrakoskrue (B) med den medfølgende sekskantsnøgle.
- Træk bundpladen en lille smule tilbage for at løsne den.
- Drej pladen til højre eller venstre i den ønskede savvinkel. De kan aflæse vinklen på vinkelmåleren (C). Den største savvinkel er 45°.
- Tryk bundpladen fremad igen for at låse den.
- Stram umbrakoskrue (B) til igen.

dotatione.

- Tirare legermenter indietro il piano d'appoggio in modo da sbloccarlo.
- Girare la base d'appoggio verso destra o verso sinistra, secondo l'angolo di taglio desiderato. L'ampiezza dell'angolo può essere letta sul goniometro (C). Il massimo angolo di taglio possibile è di 45°. Spingere di nuovo avanti la base d'appoggio in modo da fissarla.
- Avvitare nuovamente le viti a testa cava (B).

#### FUNZIONAMENTO

##### Figura 5 - Blocco dell'interruttore in posizione di funzionamento

Per mettere in funzionamento la sega, premere l'interruttore. L'interruttore può essere bloccato nella posizione di funzionamento grazie al pulsante di blocco. Procedere come segue:

- Premere l'interruttore di accensione.
- Tenere premuto l'interruttore e premere il pulsante di blocco (Fig. 5).
- Rilasciare entrambi gli interruttori.

Per togliere il blocco basta premere un'altra volta l'interruttore di accensione.

#### REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

La velocità della sega può essere regolata grazie alla manopola che si trova sulla parte superiore della sega. Più si gira la manopola, più alta sarà la velocità della sega. La velocità massima corrisponde al punto 6.

La velocità ideale della sega dipenderà sia dal profilo e dal tipo di denti della lama, sia dal tipo di materiale che si vuole tagliare. Per materiali morbidi, sarà meglio scegliere una velocità ragionevolmente alta e una lama a denti grossi. Per tagliare materiali duri, è meglio scegliere una velocità più bassa e una lama a denti sottili.

#### IMPOSTAZIONE DEL PENDOLO

Per ottenere un taglio ottimale, bisognerà impostare il modo in cui i denti della lama della sega andranno ad intaccare il materiale da tagliare. Questo si ottiene regolando il pendolo.

- Materiali morbidi (legno, plastica, ecc.): impostare il pendolo sul livello II o III. Per un taglio netto, scegliere i livelli 0 o I.
- Materiali medio-duri (legni duri, alluminio, ecc.): impostare il pendolo a seconda dell'applicazione. Per materiali sottili, scegliere il livello 0, oppure il livello I se si lavora con raspe o coltelli.
- Materiali duri (acciaio, ecc.): impostare il pendolo sul livello 0.
- Tagli ricurvi: impostare il pendolo sul livello 0.

Il livello del pendolo può essere regolato anche mentre lo strumento è in funzionamento.

#### RACCOLTA DELLA POLVERE

Per mantenere pulita la superficie di lavoro, la sega è provvista di una connessione per l'aspirazione della polvere a cui è possibile collegare un aspirapolvere. A questo scopo va utilizzato l'adattatore per aspirapolvere in

dotazione.

#### PROTEZIONE

La sega da traforo è fornita di una protezione. Assicurarsi che la protezione sia il più possibile chiusa mentre si sta utilizzando la sega. Questo costituisce la miglior difesa contro le schegge ed assicura un'ottimale aspirazione della polvere.

#### MESSA IN FUNZIONE

##### ESECUZIONE DEI TAGLI

- Accendere la sega da traforo.
- Posizionare la base d'appoggio dello strumento sul pezzo da tagliare.
- Muoversi lentamente in direzione della linea di taglio precedentemente tracciata spingendo la sega lentamente in avanti. Premere con forza la base d'appoggio contro il pezzo da tagliare. Se non lo si fa, è probabile che la sega da traforo cominci a vibrare e che la lama si possa rompere.



Lasciare che sia la sega a fare il lavoro. Non premere con troppa forza sullo strumento.

#### GUIDA PER TAGLIARE IN PARALLELO

##### Fig. 6 - Posizionamento della guida per tagliare in parallelo

Nel caso si volesse eseguire un taglio che corra parallelamente al bordo del tavolo, bisognerà utilizzare la guida per tagli in parallelo in dotazione. L'utilizzo è il seguente:

- Allentare le viti a testa cava sulla parte anteriore della base d'appoggio.
- Far scorrere la guida per tagliare in parallelo attraverso le aperture che si trovano sul lato della base d'appoggio (Fig. 6).
- Determinare la distanza tra il taglio ed il lato dell'oggetto da tagliare.
- Fissare la guida a questa distanza con le viti a testa cava. Se la distanza stabilita tra il taglio e il lato è di 5 cm, impostare l'indicatore "S" sulla guida esattamente sopra la lama della sega.
- Stringere nuovamente le viti a testa cava.

#### TAGLI INTERNI

##### Fig. 7 - Tagli interni

Se il punto d'inizio del taglio da effettuare non si trova sul lato dell'oggetto da tagliare, o se non è stato praticato alcun foro, bisogna effettuare un taglio interno. Per fare questo, la procedura è la seguente:

- Mettere la sega sulla parte anteriore arrotondata della base d'appoggio (Fig. 7).
- Accendere lo strumento e abbassare lentamente la sega fino a farla toccare il pezzo da tagliare.
- Lasciare che la sega tagli il pezzo all'interno lentamente, senza forzare.
- Dopo essere passati attraverso il pezzo, tirare fuori la sega dal foro.
- Sistemare lo strumento nella sua posizione normale dentro il foro appena effettuato e continuare a tagliare.

#### UTILIZZO DELLO STRUMENTO

1. Fissare saldamente il pezzo da segare nell'apposita collocazione.
2. Togliere qualsiasi residuo di legno che si trovi vicino alla sega o attaccato alla sua superficie; non utilizzare mai le mani per compiere questa operazione. Prima di togliere i residui, spegnere lo strumento.
3. Accendere sempre la sega da traforo in modo che giri a vuoto, vale a dire, accendere la sega prima di metterla a contatto col materiale da tagliare.
4. Mentre si sta tagliando il legno, fare attenzione a nodi, chiodi, crepe e/o depositi di sporcizia, che potrebbero far inceppare la sega causando pericolo. Fare attenzione a questi ostacoli anche nel caso di legname di scarto, che spesso viene tagliato con meno cura, con conseguente pericolo di non fare abbastanza attenzione alle irregolarità del legno.
5. Non tagliare materiali con uno spessore superiore alla lunghezza della sega.
6. Non toccare le parti metalliche della sega mentre la si sta utilizzando su muri o pavimenti in cui potrebbero passare cavi elettrici. Tenere saldamente la sega dall'impugnatura in plastica con entrambe le mani, in modo da non toccare parti che potrebbero diventare conduttrici di corrente, se accidentalmente si dovesse tagliare un cavo elettrico.
7. Quando si è finito di tagliare, spegnere per prima cosa lo strumento ed aspettare che la sega sia ferma prima di allontanarla dal pezzo di lavoro.
8. Non utilizzare prolunghe.
9. Mentre la sega è in uso, mantenere la protezione di plastica al suo posto.
10. Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
11. Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
12. Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
13. Non aprire mai il modulo laser.

#### SPENGERE IMMEDIAMENTE LO STRUMENTO IN CASO DI:

1. Presa elettrica difettosa, danni al cavo di alimentazione di rete o al cavo;
2. Interruttore difettoso;
3. Scintille nelle spazzole di carbone o fuoco a raggiera nel commutatore;
4. Fumo o cattivo odore da un isolamento bruciato.

#### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

##### APPLICAZIONI

La sega da traforo può essere usata per tagliare materiali di vario genere (legno, alluminio, plastica, metallo ecc.) nella misura esatta ed in ogni forma che si desidera. Lo spessore massimo del materiale da tagliare è di 85 mm (per il legno).

#### SCelta DELLA SEGA

##### Fig. 2 - Tipi di lama di sega

Una sega a denti sottili eseguirà un taglio liscio e preciso. Per eseguire tagli curvi o per intagliare delle figure, bisognerà invece usare una sega dal profilo stretto.

- Per scegliere la sega adatta, procedere in questo modo:
1. Per prima cosa fare una prova con una sega a denti grossi.
  2. Se non si ottiene un taglio liscio e preciso, provare con una sega a denti più sottili.
  3. Per plastica, alluminio ed acciaio, usare sempre una sega dai denti molto sottili.

In generale, utilizzando una sega a denti grossi si lavora più velocemente ma con meno precisione di quando si utilizza una sega a denti sottili. Per ottenere un risultato ottimale, bisogna sempre assicurarsi che la sega sia affilata.

#### ASSEMBLAGGIO DELLA SEGA

##### Figura 3 - Assemblaggio della sega



Prima di assemblare la sega, assicurarsi che la spina della corrente sia stata tolta dalla presa.

Per assemblare la sega, procedere come segue (figura 2.3):

1. Posizionare la sega (C) nel suo punto di inserimento nell'intelaiatura della sega (B). Assicurarsi che i denti della sega siano rivolti verso l'alto e in avanti. La parte liscia della sega deve appoggiare contro la ruota.
2. Spingere il più possibile la sega dentro l'intelaiatura della sega.
3. Spingere in giù la protezione.

#### REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DELLA BASE D'APPoggio

Figura 2.4 Regolazione dell'angolo della base d'appoggio

1. Regolare l'angolo della base d'appoggio (A) come segue (Fig. 4);
2. Allentare le viti a testa cava (B) con la chiave Allen in

#### BETJENINGEN

##### Fig. 5 - Fastlåsning af afbryderen

Trykafbryderen ind for at starte deкупорsaven. Afbryderen kan låses fast med låseknappen. Det gøres som følger:

1. Tryk afbryderen ind.
2. Hold afbryderen trykket ind mens De trykker låseknappen ind (Fig. 5). Deкупорsaven vil nu køre kontinuerligt.
3. Slip begge knapper.

Udlos låsemekanismen ved at trykke på afbryderen igen.

#### HASTIGHEDSKONTROL

Savens hastighed kan indstilles med drejeknappen øverst på deкупорsaven. Jo højere indstilling, jo højere er hastigheden. Den højeste indstilling er 6.

Den ideelle savhastighed afhænger af profilen og tænderne på saven samt det materiale De vil save i. Til bløde materialer, vælg en rimelig høj hastighed og en grovtanded sav. Hvis De vil save hårde materialer vælg en lavere hastighed og en fintanded sav.

#### INDSTILLING AF PENDUL

For at opnå det bedste savresultat, skal De indstille den måde savens tænder griber materialet på. Dette gør De ved at indstille pendulet.

1. Bløde materialer (træ, plastik o.s.v.): sæt pendulet på niveau II eller III. For et skarpt savsnit, sæt pendulet på niveau 0 eller I.
2. Mellemhårde materialer (løvtræ, aluminium o.s.v.): indstil pendulet afhængigt af forholdene. Til tynde materialer brug niveau 0, eller I hvis De arbejder med knive eller raspe.
3. Hårde materialer (stål o.s.v.): sæt pendulet på niveau 0.
4. Kurver: sæt pendulet på niveau 0.

De kan indstille pendulets niveau mens maskinen arbejder.

#### STØVOPSAMLING

For at holde overfladen fri for støv, er deкупорsaven udstyret med en tilslutning til en støvfjerner. De kan sætte Deres støvsuger til på denne tilslutning. Brug den adapter til støvsugeren der er leveret med til dette.

#### SIKKERHEDSPLADE

Deкупорsaven er udrustet med en sikkerhedsplade. Sørg for at denne plade er lukket så godt som muligt, mens saven er i brug. Det giver den bedste beskyttelse mod splinter, og sikrer den bedst mulige opslugning af støv.

#### IBRUGTAGNING AF SAVEN

##### SAVNING

1. Sæt deкупорsaven til.
2. Placer apparatets bundplade på arbejdsområdet.
3. Bevæg saven langsomt mod den allerede tegnede strek og tryk deкупорsaven langsomt fremad. Tryk bundpladen fast ned mod arbejdsområdet. Gør De ikke det, vil deкупорsaven let komme til at vibrere, og saven vil knække.



Lad saven gøre arbejdet. Tryk ikke for hårdt på deкупорsaven.

#### PARALLELT SAVSTYR

##### Fig. 6 - Placering af den parallelle savstyrer

Hvis De vil lave et savspor parallelt med kanten af planken, kan De bruge den parallel savstyrer der er leveret med. Dette gør De som følger:

1. Løse umbrakoskrueerne på forkanten af bundpladen.
2. Stik den parallelle savstyrer ind i åbningerne på siden af bundpladen (Fig. 6).
3. Indstil afstanden mellem savsporet og siden af arbejdsområdet.
4. Sæt savstyreren fast ved at stramme umbrakoskrueerne. Hvis f.eks. den ønskede afstand mellem savsporet og siden er 5 cm, sæt mærket '5' på savstyreren præcis over savklingen.
5. Stram umbrakoskrueerne godt til igen.

#### SKÆRE IND

##### Fig. 7 - Skære ind

Hvis startpositionen på arbejdsområdet ikke er helt ud til kanten, eller hvis der ikke allerede er boret et hul, er De nød til at skære ind. For at gøre det, gå frem som følger:

1. Sæt saven på den afrundede front af bundpladen (Fig. 7).
2. Sæt maskinen til og sænk langsomt saven indtil den rører arbejdsområdet.
3. Lad saven skære ned i arbejdsområdet forsigtigt, uden at forcere den.
4. Når De er nået igennem arbejdsområdet, tag saven ud af hullet.
5. Sæt udstyret (saven) på i den normale position og fortsæt savningen.

De kan også skære ind ved først at bore et hul i arbejdsområdet. For at gøre det, skal De bruge et bor der laver et hul, der er stort nok til savklingen. Nu kan De fortsætte med de trin der er beskrevet under 'Savning'.


#### LASER

Laseren kan slås til og fra med afbryderen (10). Laserstrålen markerer snitmonstret på arbejdsområdet.

## FUNKTIONSFORSTYRELSE

- Den elektriske motor bliver varm.**
  - Motoren er blevet overbelastet med et arbejdsseme der er for stort.
    - Sav med en lavere hastighed så at motoren kan køle ned.
  - Motor fungerer ikke rigtigt.
    - Lever redskabet ind til Deres SBM Group til eftersyn eller reparation.
- Redskabet virker ikke. Strømtilførslen er blevet afbrudt.**
  - Kontroller om der er defekter i forbindelsen til strømforsyningen.
    - Afbryderen er beskadiget.
  - Lever redskabet ind til Deres SBM Group til eftersyn eller reparation.
    - Det er meget vanskeligt at bevæge arbejdsemnet langs savklingen i en lige linje og savsporet er ujævnt.
- Savklingen er skæv eller døv.**
  - Udskift savklingen.
    - Arbejdsemnet begynder at vibrere kraftigt under savningen.
- Savklingen er over ophedet eller skæv.**
  - Udskift savklingen.
    - Redskaber kører larmende og/eller meget ujævnt.
- Kulbørsterne er slidte.**
  - Lever redskabet ind hos
    - Deres SBM Group for en udskiftning af kulbørsterne.

## VEDLIGEHOLDELSE

-  Under vedligeholdsarbejder skal ledningen for strømtilførslen altid være fjernet fra stikkontakten. Brug aldrig væske til rengøring af dekupørsavens elektriske dele.
- Hold dekupørsaven regelmæssigt ved lige for at forekomme unødvendige problemer. Dette vil sikre at Deres redskab forbliver i top-kondition.
  - Hold bundpladen ren, således at der ikke opstår nogen uregelmæssigheder under savningen.
  - Hold ydersiden af dekupørsaven ren, således at alle bevægende dele kan bevæge sig uden at slides.
  - Kold ventilationsåbningerne til motoren rene, således at motoren ikke bliver over ophedet.
  - Hvis kulbørsterne er slidte vil saven køre larmende og ujævnt. Til slut vil saven ikke længere kunne virke. Få kulbørsterne udskiftet hos Deres SBM Group
  - Smør styringen til savklingen regelmæssigt.

### Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs. Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststofdelene.

### Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

### Fejl

Kontakt Deres SBM Group er, hvis der opstår fejl som følge af slitage af en del. Bagerst i denne brugsanvisning finder De en reservedelstegning med de reservedele, der kan bestilles.

### MILJØ

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen. Når de udskifter Deres maskiner bør De tage den gamle maskine med til Deres lokale SBM Group dler. Der vil maskinen blive bearbejdet på miljøvenlig vis.

### GARANTI

Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.



Vi erklærer at under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter

EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3

i henhold til bestemmelserne i direktiverne:

98/37/EEC  
73/23/EEC  
89/336/EEC

am03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

## IT Italiano

### Sega da traforo

I NUMERI PRESENTI NEL SEGUENTE TESTO SI RIFERISCONO ALLE IMMAGINI A PAG.2

### SPECIFICHE TECNICHE.

Tensione	230 V~
Frequenza	50 Hz
Potenza assorbita	710 W
Velocità senza carico	800 - 3000/min
Spessore del legno	85/6 mm
angolo di taglio	0-45°
Peso	2,5 kg
Lpa (Livello di pressione acustica)	90,4 dB(A)
Lwa (Livello di potenza acustica)	103,4 dB(A)
Valore di vibrazioni	3,3 m/s <sup>2</sup>

Controllare che la macchina e gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.


### INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

#### Figura 1 - Sega da traforo

- Regolazione della velocità
- Pulsante di blocco
- Interruttore
- Punto di connessione per aspirapolvere
- Chiave Allen
- Base d'appoggio
- Intelaiatura della sega
- Pendolo
- Protezione
- Interruttore di lassar

### MISURE DI SICUREZZA.

In queste istruzioni per l'uso vengono adoperati i seguenti pittogrammi:

 Indica possibili ferite corporee, pericolo mortale o possibile danno alla macchina, qualora le istruzioni qui contenute vengano ignorate.


 Indica la tensione elettrica.


Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere

in funzione la macchina. Assicurarsi di essere a conoscenza del funzionamento della macchina e di come adoperarla. Eseguire la manutenzione della macchina conformemente alle istruzioni, in modo che questa continui a funzionare. Conservare queste istruzioni e la documentazione allegata alla macchina.

### Sicurezza elettrica

Quando si utilizzano macchinari elettrici, attenersi sempre alle norme di sicurezza del proprio paese di appartenenza per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni alla persona. Leggere le seguenti istruzioni di sicurezza e le istruzioni allegate.

 Verificare sempre che l'alimentazione elettrica corrisponda al voltaggio riportato sulle targhette.

 La macchina dispone di un doppio isolamento, conformemente alla norma EN50144; per tale motivo, non occorre un filo di terra.

### In caso di sostituzione di cavi o spine

Gettare immediatamente cavi o spine vecchi, non appena sono stati sostituiti da nuovi esemplari. È pericoloso inserire nella presa la spina di un cavo non collegato.


### In caso di utilizzo di fili di prolunga

Utilizzare unicamente un cavo di prolunga approvato, adatto per la potenza della macchina. I conduttori devono avere un diametro minimo di 1,5 mm<sup>2</sup>. Quando il filo di prolunga si trova su una bobina, srotolarlo completamente.

## NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE

### PRIMA DI UTILIZZARE LO STRUMENTO

- Verificare i seguenti punti:
  - La tensione del motore (230 V) corrisponde alla tensione dell'alimentazione di rete?
  - Il cavo e la spina di alimentazione sono in buone condizioni: resistenti, senza parti allentate o guasti?
  - La sega ha perso qualche dente o presenta segni di colpi o rotture?
  - In questo caso, sostituire immediatamente la sega.
  - C'è abbastanza spazio sotto il pezzo su cui si lavora, in modo da non entrare in contatto con il pavimento o con il tavolo da lavoro durante il movimento verticale della sega?
  - I denti della sega sono rivolti verso l'alto?
- Indossare sempre gli occhiali di protezione quando si sta usando lo strumento.
- Mantenere lo strumento con cura.
- Non utilizzare lo strumento in condizioni di umidità.
- Non utilizzare lo strumento per materiali che contengano amianto.
- Non lasciare mai la sega da traforo incustodita.

 Fare attenzione che l'interruttore non sia bloccato nella posizione di accensione ("on").

**LÁSER**

El interruptor (10) permite conectar o desconectar el láser.  
El rayo láser marca el avance de corte en la pieza.

**FALLOS**

- 1. El motor eléctrico se calienta.**
  - El motor está sobrecargándose porque las piezas de trabajo son demasiado grandes.
  - Corte a una velocidad más baja para que el motor se enfríe.
  - El motor está averiado.
    - Lleve el equipo a un distribuidor SBM Group rificación o reparación.
- 2. El equipo no funciona.**
  - La conexión de red se ha interrumpido.
    - Compruebe la conexión de red por si hubiera fallos.
  - El interruptor está dañado.
    - Lleve el equipo a un distribuidor SBM Group rificación o reparación.
- 3. Es muy difícil mover la pieza de trabajo a lo largo de la hoja de corte en línea recta y el corte de la hoja no es uniforme.**
  - La hoja de corte está arqueada o desafilada.
    - Sustituya la hoja de corte.
- 4. La pieza de trabajo empieza a vibrar violentamente durante el corte.**
  - La hoja de corte está sobrecalentada o deformada.
    - Sustituya la hoja de corte.
- 5. El aparato hace ruidos y/o funciona de forma no uniforme.**
  - Las escobillas de carbón están gastadas.
    - Lleve el equipo a un distribuidor SBM Group sustitución de las escobillas.

**MANTENIMIENTO**

Durante el mantenimiento y la limpieza quite siempre el enchufe de red de la toma de corriente. Nunca utilice líquidos cuando limpie las partes eléctricas de la sierra de vaivén.

- Dé mantenimiento a la sierra de vaivén con frecuencia para evitar problemas innecesarios. Esto garantizará que el equipo esté siempre en condiciones óptimas.
- Mantenga limpia la placa inferior para que no se produzcan imprecisiones durante el corte.
- Mantenga el exterior de la sierra de vaivén limpio de modo que todas las piezas móviles puedan moverse de forma precisa y sin desgaste.
- Mantenga limpias las ranuras de ventilación del motor para evitar que se sobrecaliente.
- Si las escobillas de carbón están gastadas, la sierra funcionará haciendo ruidos y de forma no uniforme. Al final, la sierra dejará de funcionar. Haga sustituir las escobillas de carbón en su distribuidor SBM Group.
- Lubrique la hoja de la sierra periódicamente.

**Limpieza**

Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad. Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoníaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

**Engrasado**

El aparato no necesita ser engrasado.

**Anomalías**

En caso de que presentara cualquier anomalía debido al desgaste de una pieza, póngase en contacto con su distribuidor SBM Group.  
En la parte posterior de este manual de instrucciones encontrará un dibujo de las piezas además de una lista de piezas de recambio.

**USO ECOLÓGICO**

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.  
Cuando vaya a reemplazar un aparato viejo por uno nuevo, deposite su aparato viejo en su distribuidor SBM Group para que lo reciclen.

**GARANTÍA**

Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

**CE** DECLARATION DE CONFORMIDAD (ES)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes

**EN50144-1, EN50144-2-10,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

de acuerdo con las directivas:

**98/37/EEC  
73/23/EEC  
89/336/EEC**

am03-02-2000  
Köln, DE  
K. Oberhorst  
Quality department

**ES Español****Sierra de vaivén**

LOS NÚMEROS INDICADOS EN EL TEXTO SIGUIENTE CORRESPONDEN CON LAS ILUSTRACIONES DE LA PÁGINA 2.

**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

Voltaje	230 V~
Frecuencia	50 Hz
Consumo	710 W
Velocidad sin carga	800 - 3000/min
Grosor madera	85/6 mm
Ángulo serrado	0-45°
Peso (con la batería)	2.5 kg
Lpa (presión acústica)	90.4 dB(A)
Lwa (nivel de potencia acústica)	103.4 dB(A)
Valor de la vibración	3.3 m/s <sup>2</sup>

Compruebe que ni la máquina ni los accesorios han sufrido ningún defecto durante el transporte.

**INFORMACIÓN DE PRODUCTO**

Fig. 1 - Sierra de vaivén

1. Control de velocidad
2. Botón de bloqueo
3. Interruptor
4. Punto de conexión del aspirador
5. Llave Allen
6. Placa inferior
7. Sujeción de la sierra
8. Péndulo
9. Protección
10. Interruptor para láser

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:



Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en la máquina en caso de no seguir las instrucciones de este manual.



Indica peligro de sufrir descargas eléctricas.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo

funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

**Seguridad eléctrica**

Siempre que utilice máquinas eléctricas, observe las normativas sobre seguridad existentes en su país, para reducir los riesgos de incendio, de sacudidas eléctricas y de lesiones personales. Lea las siguientes instrucciones de seguridad, así como las adjuntas.



Compruebe siempre que la tensión de red corresponda a la tensión de entrada de la sierra de vaivén.



La máquina tiene un doble aislamiento conforme a EN50144; por tanto no es necesario un hilo de puesta a tierra.

**Cuando sustituya cables o enchufes**

Deshágase inmediatamente de los antiguos cables o enchufes, en cuanto los sustituya por los nuevos. Es peligroso conectar un enchufe flojo.

**Cuando utilice prolongadores eléctricos**

Utilice sólo un prolongador eléctrico aprobado que sea adecuado para el voltaje de la máquina. Los hilos conductores deben tener un área de superficie de al menos 1.5mm<sup>2</sup>. Si el prolongador eléctrico está en un carrete, desenróllelo por completo.

**INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD****ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPO**

1. Compruebe los puntos siguientes:
  - ¿Corresponde la tensión eléctrica del motor (230 V) con la tensión de la red?
  - ¿El cable de alimentación y el enchufe están en buenas condiciones? (robusto, sin agrietamientos ni daños?)
  - ¿La sierra ha perdido dientes o muestra agrietamientos o roturas?
  - Si así fuera, sustituya la sierra de inmediato.
  - ¿Hay espacio suficiente entre la pieza que va a cortar, de modo que la sierra no entre en contacto con el suelo o la mesa de trabajo mientras se mueve hacia arriba/abajo?
  - ¿Los dientes de la sierra apuntan hacia arriba?
2. Protéjase siempre con gafas cuando utilice este aparato.
3. Dé el mantenimiento correspondiente al equipo.
4. No lo utilice en un ambiente húmedo.
5. No utilice el equipo con materiales que contengan asbesto.
6. Nunca deje la sierra desatendida.



Compruebe que el interruptor no esté bloqueado en la posición 'on' (encendido)

**USO DEL EQUIPO**

1. Sujete la pieza de trabajo que vaya a cortar firme-

mente en su lugar.

- Quite cualquier residuo de madera cercano a la sierra o atascado en la superficie de la misma. No lo haga con las manos. Apague la sierra antes de quitar cualquier residuo.
- Siempre encienda la sierra en modo inactivo, es decir, encienda la sierra antes de ponerla en contacto con la pieza de trabajo.
- Cuando corte madera, observe si hay nudos, clavos, roturas y/o depósitos de suciedad. Estos pueden hacer que la sierra se atasque de forma peligrosa. Tenga especial cuidado cuando corte madera usada. Este tipo de cortes por lo general no requieren poner tanto cuidado, lo que puede ser peligroso si se desatienden las posibles irregularidades de la madera.
- No corte piezas que sean más gruesas que la longitud de la sierra.
- No toque las piezas metálicas de la sierra cuando corte en paredes o suelos donde podría haber cables eléctricos. Sujete la sierra firmemente con ambas manos por las agarraderas de plástico, para evitar tocar accidentalmente partes que pudieran producir descargas eléctricas al entrar en contacto con cables.
- Cuando haya terminado el trabajo, apague el aparato primero y espere unos segundos hasta que la sierra quede totalmente parada antes de retirarla de la pieza de trabajo.
- No utilice cables prolongadores largos.
- Ponga la cubierta de protección en su lugar cuando no utilice la sierra.
- No mire directamente el trayecto del rayo láser sin gafas protectoras.
- No mire jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirija nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Jamás abra el módulo laser.

#### APAGUE EL EQUIPO DE INMEDIATO EN CASO DE:

- Producirse fallos en el enchufe de la red eléctrica, dobleces o daños en el cordón de red
- Fallos en el interruptor
- Chispas en las escobillas de carbón o en el conmutador
- Humo u olor a quemado en el aislante.

#### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

##### APLICACIONES

La sierra de vaivén puede utilizarse para cortar piezas de diversos materiales (madera, aluminio, plástico, metales, etc.) de forma precisa para dimensionar y dar forma a la pieza que se desee. El grosor máximo de la pieza de trabajo es 85 mm.

#### SELECCIÓN DE LA SIERRA

**Fig. 2 - Tipos de hojas de corte para sierras de vaivén**  
El perfil y los dientes varían según el material que desee cortar. Un tipo de diente fino proporcionará un corte suave y preciso. Utilice un perfil estrecho si desea cortar curvas o si va a cortar figuras.

Para seleccionar la hoja de corte correcta, proceda de la forma siguiente:


- Lo primero pruebe con una hoja de dientes gruesos.
- Si no obtiene un corte correcto y preciso, vuelva con una de dientes más finos.
- En el caso de plásticos, aluminio y acero, utilice siempre una hoja con dientes muy finos.

En general, trabajará mejor y más rápido pero de forma menos precisa con una hoja de dientes gruesos que con una de dientes finos.

Para obtener resultados óptimos, asegúrese siempre de que la hoja de la sierra esté afilada.

#### MONTAJE DE LA HOJA

**Fig. 3 - Montaje de la hoja de corte**

 Antes de montar la hoja, compruebe que el enchufe de la red eléctrica haya sido desconectado de la toma de corriente.

Para montar la hoja, haga lo siguiente (Fig. 3):

- Ponga la hoja de corte (C) en el enganche de la hoja (B).  
Asegúrese de que los dientes apunten hacia arriba y adelante. El lado suave de la hoja debe apoyar contra la rueda.
- Empuje la hoja tanto como pueda en el enganche.
- Empuje la protección hacia abajo.

#### AJUSTE DEL ÁNGULO DE LA PLACA INFERIOR

**Fig. 4 - Ajuste del ángulo de la placa inferior**  
Ajuste el ángulo de la placa inferior (A) como se indica a continuación (Fig. 4):

- Afije los tornillos de la cabecera (B) con la llave Allen suministrada.
- Tire de la placa inferior hacia atrás ligeramente para desbloquearla.
- Gire la placa inferior a la derecha o izquierda en el ángulo de corte deseado.  
Podrá leer este valor en el transportador (C). El ángulo de corte máximo es 45°.
- Empuje la placa inferior hacia adelante nuevamente para bloquearla.
- Apriete los tornillos de la cabecera (B) nuevamente.

#### FUNCIONAMIENTO

**Fig. 5 - Bloqueo del interruptor**

Pulse el interruptor para poner en funcionamiento la sierra.

El interruptor puede bloquearse con el botón de bloqueo. Esto se hace de la siguiente manera:

- Pulse el interruptor.
- Mantenga el interruptor pulsado y presione el botón de bloqueo (Fig. 5).
- Ahora la sierra de vaivén continuará funcionando.
- Suete ambos interruptores.

Libre el bloqueo presionando el interruptor nuevamente.

#### CONTROL DE VELOCIDAD

Se puede controlar la velocidad de la sierra con el botón giratorio que hay en la parte superior de la sierra de vaivén. Cuanto más alta sea la posición, mayor será la velocidad. La posición más alta es la 6.

La velocidad de corte ideal dependerá del perfil y de los dientes de la hoja, así como del material que desee cortar. Para materiales suaves, seleccione una velocidad razonablemente alta y un tipo de dientes gruesos. Si desea cortar materiales duros, seleccione una velocidad inferior y un tipo de dientes más finos.

#### AJUSTE DEL PÉNDULO

Para un resultado óptimo del corte, debe determinar la forma en que los dientes de la hoja de la sierra entrarán en contacto con el material. Esto se consigue mediante el ajuste del péndulo.

- Material blando (madera, plásticos, etc.): fije el péndulo en el nivel II o III. Para un corte más preciso, utilice el nivel del péndulo 0 o I.
- Material medianamente duro (madera dura, aluminio, etc.): ajuste el péndulo según la aplicación. En el caso de materiales delgados, utilice el nivel del péndulo 0 o I si va a trabajar con escofinas o cuchillas.
- Materiales duros (acero, etc.): ponga el péndulo en el nivel 0.
- Curvas: ponga el péndulo en el nivel 0.

Puede ajustar el nivel del péndulo mientras el aparato está en funcionamiento.

#### RECOGIDA DE POLVO

Para mantener la superficie de trabajo limpia, la sierra de vaivén cuenta con una conexión para la recogida de polvo. Podrá conectar un aspirador con esta finalidad. Utilice el adaptador del aspirador que se suministra para ello.

#### PROTECCIÓN

La sierra de vaivén está equipada con una protección. Asegúrese de que la protección esté lo más cerrada posible cuando la sierra esté en uso. Esto proporciona la máxima protección contra astillas o esquirlas y garantiza una extracción de polvo óptima.

#### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

##### ASERRADO

- Encienda la sierra de vaivén.
- Ponga la placa inferior del equipo sobre la pieza de trabajo.
- Mueva lentamente hacia la línea de corte previamente marcada y presione la sierra de vaivén hacia delante lentamente.  
Presione la placa inferior firmemente contra la pieza de trabajo. Si no lo hace así, es posible que la sierra vibre e incluso que la hoja de corte se rompa.



Deje que la sierra haga el trabajo. No presione con demasiada fuerza la sierra de vaivén.

#### GUÍA PARALELA A LA HOJA DE CORTE

**Fig. 6 - Colocación de la guía paralela a la hoja**

Si desea hacer un corte que corra paralelo al borde de la tabla, utilice la guía paralela a la hoja de corte suministrada. Haga lo siguiente:

- Afije los tornillos de la cabecera en la parte frontal de la placa inferior.
- Deslice la guía paralela de la hoja por las aperturas que hay en el lateral de la placa inferior (Fig. 6).
- Determine la distancia entre el corte de la hoja y el lateral de la pieza de trabajo.
- Asegure la guía a esta distancia con los tornillos de la cabecera.  
Si la distancia requerida entre el corte de la hoja y el lateral es 5 cm, ponga el indicador en '5' en la guía exactamente sobre la hoja de corte.
- Apriete los tornillos de la cabecera nuevamente.

#### CORTE INTERNO

**Fig. 7 - Corte interno**

Si la posición inicial de la pieza de trabajo a cortar no es el lateral o si no se ha taladrado ningún agujero, deberá hacer un corte interno. Para ello, proceda de la siguiente manera:

- Ponga la hoja sobre el frontal redondeado de la placa inferior (Fig. 7).
- Encienda el equipo y baje lentamente la hoja hasta que toque la pieza de trabajo.
- Deje que la hoja corte la pieza suavemente sin forzarla.
- Cuando haya terminado con la pieza de trabajo, quite la hoja del agujero.
- Ponga el equipo en posición normal en el agujero aserrado y continúe con el corte.

También puede cortar taladrando primero un agujero en la pieza de trabajo. Para hacerlo, utilice una broca que haga un agujero suficientemente grande para que entre la hoja de corte. Ahora ya puede llevar a cabo los pasos indicados en la sección 'Aserrado'.